Skaitmeninis tachografas – DTCO® 4.1 ... 4.1c

LT Naudojimo instrukcija darbdaviui ir vairuotojams



VDO

0

Duomenys apie leidimą

Aprašomas gaminys

- Skaitmeninis tachografas DTCO 1381 Versija DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b ir DTCO 4.1c

Galiojimo sritis

Šis dokumentas galioja visoms DTCO versijoms 4.1, 4.1a, 4.1b ir 4.1c, toliau vadinamoms 4.1x.

Turinyje, kuris yra skirtas tik tam tikrai versijai, yra nurodomas atitinkamas unikalus versijos pavadinimas.

Gamintojas

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Originalios naudojimo instrukcijos vertimas

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Šio kūrinio autorių teisės saugomos. Šios ir susijusios teisės priklauso įmonei AUMOVIO Germany GmbH.

Be rašytinio gamintojo sutikimo draudžiama perspausdinti, versti ir dauginti.

Tai yra originalaus AUMOVIO Germany GmbH dokumento vertimas.

Registruoti pavadinimai ir prekių ženklai

- VDO yra AUMOVIO Germany GmbH registruotas pavadinimas.
- „DTCO®“ ir „KITAS®“ yra registruoti AUMOVIO Germany GmbH prekių ženklai.
- „Bluetooth®“ yra registruotas Bluetooth SIG, Inc. prekių ženklas.

Visi kiti registruoti pavadinimai ir prekių ženklai yra naudojami be atskiros nuorodos į turėtoją.

Papildomos nuorodos

Toliau pateikiamos nuorodos į išsamesnę informaciją, sertifikatus ir atitikties deklaracijas:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Turinys

Duomenys apie leidimą **2**

1 Apie šį dokumentą **10**

1.1 Duomenų apsauga 10
1.1.1 Asmens duomenys ITS 11
1.1.2 Asmens duomenys VDO 11

1.2 Pavadinimai 11

1.3 Šio dokumento funkcija 12

1.4 Tikslinė grupė 12
1.4.1 Saugojimas 12
1.4.2 Kontaktinis asmuo 12

1.5 Simboliai ir signaliniai žodžiai 12

1.6 Kita informacija 13
1.6.1 Trumpa instrukcija 13
1.6.2 Informacija internete 13

2 Jūsų saugumui **15**

2.1 Pagrindiniai saugos nurodymai 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR („Ex“ variantas) 16

2.2 Įstatyminės nuostatos 17
2.2.1 Vairuotojo kortelė: Vairuotojo pareigos 17
2.2.2 Nuokrypis nuo įstatyminių nuostatų 18
2.2.3 Darbdavio pareigos 18

2.3 Naudojimas pagal paskirtį 19

3 Prietaiso aprašymas **21**

3.1 Rodinių ir valdymo elementai 21

3.2 Savybės 21
3.2.1 Pereinamojo laikotarpio tachografas 22

3.3 Išsami informacija apie rodinių ir valdymo elementus 24
3.3.1 Ekranas (1) 24
3.3.2 Meniu mygtukai (2) 24
3.3.3 1-as kortelių lizdas (3) 24
3.3.4 Kombinuotasis mygtukas „1-as vairuotojas“ (4) 24
3.3.5 Kombinuotasis mygtukas „2-as vairuotojas“ (5) 24
3.3.6 2-as kortelių lizdas (6) 25
3.3.7 Plėšimo briauna (7) 25
3.3.8 Spausdintuvo stalčius (8) 25
3.3.9 Priekinė sąsaja (9) 25

3.4 Svarbūs nustatymai (apžvalga) 25

3.5 „Bluetooth“ 26

3.6 Budėjimo režimas (ekranas) 26
3.6.1 Budėjimo režimo išjungimas 26

3.7 ADR variantas („Ex“ variantas) 27
3.7.1 Specialūs saugos nurodymai 27
3.7.2 Naudojimo ypatumai 27

3.8 Režimai (apžvalga) ... 28
3.9 Tachografo kortelės (apžvalga) ... 29
3.9.1 Vairuotojo kortelė ... 29
3.9.2 Įmonės kortelė ... 29
3.9.3 Kontrolės kortelė ... 30
3.9.4 Dirbtuvių kortelė ... 30
3.9.5 Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės ... 30
3.10 Išsaugomi duomenys ... 32
3.10.1 Vairuotojo kortelė ... 32
3.10.2 Įmonės kortelė ... 32
3.10.3 Atmintis (prietaise) ... 32
3.11 Valstybės sienos kirtimas ... 33
3.12 Laiko zonos ... 34
3.13 Piktogramos (apžvalga) ... 35
3.14 Šalių kodai ... 39
3.14.1 Ispanijos regionai ... 40
3.15 Automatinės veiklos (pirminis nustatymas) ... 41

4 Valdymas (bendrai) ... 43

4.1 Rodiniai ... 43
4.1.1 Rodinys įjungus degimą ... 43
4.1.2 Rodiniai važiuojant ... 43
4.1.3 Pranešimai ... 45
4.1.4 Rodinys išjungus degimą ... 45
4.2 Meniu naršymas ... 45
4.2.1 Meniu transporto priemonei stovint ... 45
4.3 Kortelės įstatymas ... 45
4.3.1 Kalba ... 47
4.4 Kortelės išėmimas ... 47
4.5 Elgesys su kortelėmis ... 49
4.6 Duomenų atsisiuntimas ... 49
4.6.1 Iš vairuotojo arba įmonės kortelės ... 49
4.6.2 Duomenų identifikacija ... 50
4.6.3 Įkėlimas iš atminties ... 50
4.6.4 Nuotolinis atsisiuntimas (parinktis) ... 50

5 Vairuotojo valdymas ... 52

5.1 Vairuotojo kortelės funkcijos ... 52
5.2 Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas ... 52
5.2.1 1. Kortelės įstatymas ... 52
5.2.2 2. Veiklos nustatymas ... 55
5.2.3 Šalies įvestis – rankiniu būdu ... 55
5.2.4 Įvedimo procedūros nutraukimas ... 57
5.3 Veiklų nustatymas ... 57
5.3.1 Galimos veiklos ... 57
5.3.2 Veiklos keitimas ... 58
5.3.3 Automatinis nustatymas ... 58
5.3.4 Veiklų įrašymas ranka ... 59
5.4 Pakrovimas / Iškrovimas (kabotažas) ... 60

© AUMOVIO Germany GmbH

5.5 Pamainos pabaiga – vairuotojo kortelės išėmimas 60
5.6 Rankinės įvestys (įrašas / papildomas įrašas) 61
5.6.1 Kortelės pareikalavimas rankiniu būdu įvedant duomenis 62
5.6.2 Veiklos „Poilsio laikas“ papildomas įrašymas 63
5.6.3 Veiklų tęsimas 64
5.6.4 Veiklų tęsimas ir veiklų iškėlimas prieš kitas 65
5.7 Vairuotojo / transporto priemonės keitimas 66
5.7.1 1 atvejis - įgulos režimas: 66
5.7.2 2 atvejis - pamainos pabaiga 66
5.7.3 3 atvejis - mišrusis režimas 66
5.8 Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą 67
5.8.1 Duomenų naudojimas 67
5.8.2 Registracijos eiga 67

6 Darbdavio valdymas 70
6.1 Įmonės kortelės funkcijos 70
6.2 Režimo „Įmonė“ meniu funkcijos 71
6.3 Registracija – įmonės kortelės įstatymas 71
6.4 Valstybės narės ir numerio ženklo įvedimas 73
6.5 Įmonės kortelės išėmimas 75

7 Meniu 77
7.1 Pirmas meniu lygis – standartinės vertės 77
7.1.1 Rodinys transporto priemonei stovint 77
7.1.2 Vairuotojo kortelės laiko duomenų rodymas 78
7.1.3 Kalbos nustatymas 79
7.1.4 VDO Counter (parinktis) 79
7.2 Antras meniu lygis – meniu funkcijos 85
7.2.1 Meniu struktūra (apžvalga) 86
7.2.2 Menių funkcijų naršymas 87
7.2.3 Meniu prieigos užraktas 88
7.2.4 Meniu funkcijų išjungimas 89
7.2.5 Meniu punktas Spaudinys, 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas 89
7.2.6 Meniu punktas „Spaudinys, transporto priemonė“ 91
7.2.7 Meniu punktas „Įvestis, 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas 94
7.2.8 Meniu punktas „Įvestis, transporto priemonė“ 97
7.2.9 Meniu punktas „Rodinys: 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas“ 103
7.2.10 Meniu punktas „Rodinys: transporto priemonė“ 104
7.2.11 Centralizuota kalba (parinktis) 105
7.2.12 Meniu punktas „Kelių mokestis“ (parinktis) 106

8 Pranešimai 108
8.1 Pranešimų reikšmė 108
8.1.1 Pranešimų ypatybės 108
8.1.2 Pranešimų patvirtinimas 109
8.2 Specialūs pranešimai 110
8.2.1 Gamyklinė būklė 110
8.2.2 OUT (už galiojimo srities ribų) 110
8.2.3 Keltas / traukinys 110
8.3 Galimų įvykių apžvalga 111
8.4 Galimų trikčių apžvalga 114
8.5 Įspėjimai apie vairavimo laiką 117
8.5.1 VDO Counter rodinys (parinktis) 118
8.6 Galimų valdymo nurodymų apžvalga 119
8.6.1 Valdymo nurodymai kaip informacija 122

9 Spausdinimas 124
9.1 Pastabos dėl spausdinimo 124
9.2 Spausdinimo paleidimas 124
9.3 Spausdinimo nutraukimas 125
9.4 Spausdinimo popieriaus keitimas 125
9.4.1 Popierius baigėsi 125
9.4.2 Popieriaus ritinėlio keitimas 125
9.5 Užstrigusio popieriaus šalinimas 126

10 Spaudiniai 128
10.1 Spaudinių saugojimas 128
10.2 Spaudiniai (pavyzdys) 128
10.2.1 Vairuotojo kortelės 128
10.2.2 Vairuotojo kortelėje išsaugoti įvykiai / triktys 130
10.2.3 Transporto priemonės 130
10.2.4 Transporto priemonės įvykiai / triktys 132
10.2.5 Greičio viršijimai 133
10.2.6 Techniniai duomenys 133
10.2.7 Vairuotojo veiklos 134
10.2.8 v diagrama 134
10.2.9 Būsena D1/D2 diagrama (parinktis) 134
10.2.10 Greičio profiliai (parinktis) 135
10.2.11 Sūkių dažnio profiliai (parinktis) 135
10.2.12 Įstatytos tachografo kortelės 135
10.2.13 Spausdinimas vietos laiku 136
10.3 Spaudinių paaiškinimai 136
10.3.1 Duomenų blokų legenda 136
10.4 Įvykių ir trikčių duomenų rinkinys 146
10.4.1 Duomenų rinkinio tikslo kodavimas 146
10.4.2 Išsamaus aprašymo kodavimas 148

11 Priežiūra ir tikrinimo prievolė 150
11.1 Valymas 150
11.1.1 DTCO 4.1x valymas 150

© AUMOVIO Germany GmbH

11.1.2 Tachografo kortelės valymas 150
11.2 Patikros prievolė 150
11.2.1 Pastabos dėl buferinės baterijos 151
11.3 Šalinimas 152

12 Trikties šalinimas 154
12.1 Duomenų išsaugojimas dirbtuvėse 154
12.2 Viršįtampis / sumažėjusi įtampa 154
12.2.1 Maitinimo nutrūkimas 155
12.3 Kortelių ryšio klaida 155
12.4 Sugadintas spausdintuvo stalčius 156
12.5 Automatinis tachografo kortelės išmetimas 156

13 Techniniai duomenys 158
13.1 DTCO 4.1x 158
13.2 Popieriaus ritinys 160

14 Priedas 162
14.1 Atitikties deklaracija / Registracija 162
14.2 Duomenys pagal ES baterijų reglamentą 2023/1542, VI priedą, A dalį 172
14.3 Pasirinktiniai reikmenys 174
14.3.1 DLK Smart Download Key 174
14.3.2 „DLKPro“ atsisiuntimo raktas S 174
14.3.3 DLKPro Compact S 174
14.3.4 „Remote DL 4G“ 174
14.3.5 VDO Link 175
14.3.6 Valymo kortelės ir valymo servetėlės 175
14.4 VDO internetinė parduotuvė 175

15 Pakeitimų apžvalga 177
15.1 Versijų apžvalga 177

Dalykinė rodyklė 180

Apie šį dokumentą

Duomenų apsauga

Pavadinimai

Šio dokumento funkcija

Tikslinė grupė

Simboliai ir signaliniai žodžiai

Kita informacija

1

Apie šį dokumentą

■ Duomenų apsauga

Reglamente (ES) 165/2014 ir naujausioje Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 redakcijoje nurodoma daug DTCO 4.1x taikomų reikalavimų, susijusių su duomenų apsauga. DTCO 4.1x taip pat atitinka reikalavimus pagal Duomenų apsaugos reglamento (ES) 2016/679 naujausią galiojančią redakciją.

Visų pirmiausia susiję yra:

- Vairuotojo sutikimas su ITS asmens duomenų ➔ *Asmens duomenys ITS [▷ 11]* tvarkymu.
- Vairuotojo sutikimas su VDO asmens duomenų ➔ *Asmens duomenys VDO [▷ 11]* tvarkymu.

Pirmą kartą įstačius vairuotojo kortelę į DTCO 4.1x, rodoma užklausa, ar vairuotojas sutinka, kad būtų tvarkomi jo asmens duomenys.

PASTABA

DTCO 4.1x parametrus galima nustatyti taip, kad jis duomenis apdorotų ir be vairuotojo sutikimo. Šis nustatymas yra leidžiamas tik, jei vietoje to vairuotojai ir darbdavys / rangovas pasirašė Duomenų apsaugos susitarimą.

PASTABA

Daugiau informacijos apie duomenų apsaugą, ypač apie duomenų gavimo ir duomenų naudojimo aprėptį, gausite iš savo darbdavio ir (arba) užsakovo. Atkreipkite dėmesį, kad AUMOVIO Germany GmbH kaip duomenų tvarkytojas veikia tik pagal jūsų darbdavio / užsakovo nurodymus.

PASTABA

Atkreipkite dėmesį, kad duotas sutikimas gali būti bet kada atšaukiamas. Pagal sutikimą iki atšaukimo vykusiam duomenų tvarkymui tai netaikoma.

➔ *Asmens duomenų ITS nustatymų keitimas [▷ 95]*
➔ *Asmens duomenų VDO nustatymų keitimas [▷ 95]*

PASTABA

Duomenys išsaugomi tachografuose ir priklausomai nuo sistemos perrašomi pasiekus maksimalų duomenų kiekį pradedant nuo seniausių įrašų paeiliui – anksčiausia po vienerių metų.

Išoriniai prietaisai, susieti su tachografais, gali naudoti toliau aprašytus duomenis, jei vairuotojas davė sutikimą įrašyti.

PASTABA

Išsamią informaciją apie asmens duomenų apsaugą rasite adresu https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Asmens duomenys ITS

Asmens duomenims ITS (ITS: Išmanioji transporto sistema) priskiriami, pavyzdžiui:

- Vairuotojo vardas ir pavardė
- Vairuotojo kortelės numeris
- Gimimo data

Sutikimas pirmą kartą įstačius vairuotojo kortelę ➔ *Registracijos eiga [▷ 67]*

► Asmens duomenys VDO

Įrašomi šie papildomi asmens duomenys:

- D1/ D2 būsenos įvestys
- Variklio sūkių skaičiaus profiliai
- Greičio profiliai
- 4 Hz greičio signalas

Sutikimas pirmą kartą įstačius vairuotojo kortelę ➔ *Registracijos eiga [▷ 67]*

PASTABA

Kitą informaciją apie duomenų rinkimą suteiks jūsų darbdavys.

■ Pavadinimai

Šioje naudojimo instrukcijoje taikomi šie pavadinimai:

- DTCO 1381
  4.1, 4.1a, 4.1b ir 4.1c versija toliau tekste vadinama DTCO 4.1x.
- **Priekinė sąsaja** ➔ *Rodinių ir valdymo elementai [▷ 21]* DTCO 4.1x skirta DTCO 4.1x duomenims atsisiųsti ir parametrams nustatyti.
- **AETR konvencija** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) reglamentuoja tarptautinio transporto vairavimo ir poilsio laikotarpius. Tai taip pat yra šios instrukcijos dalis.
- **Mišrusis režimas** yra maišytas transporto priemonių su analoginiais ir skaitmeniniais tachografais naudojimas.
- **Įgulos režimas** yra važiavimas su 2 vairuotojais.
  – 1-asis vairuotojas = asmuo, vairuojantis transporto priemonę.
  – 2-asis vairuotojas = asmuo, nevairuojantis transporto priemonės.
- **Atmintis** yra duomenų atmintis prietaise.
- **Out** („Out of Scope“ – už galiojimo zonos ribų) šioje instrukcijoje žymi reglamento galiojimo zonos pabaigą.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

■ Šio dokumento funkcija

Šis dokumentas yra naudojimo instrukcija ir jame aprašoma, kaip tinkamai pagal Reglamentą (ES) 165/2014 naudoti skaitmeninį tachografą DTCO 4.1x (**D**igital **T**a**c**h**o**graph).

Naudojimo instrukcija turi jums padėti, vykdyti su DTCO 4.1x susijusius įstatyminius reikalavimus.

Šis dokumentas negalioja senesnių kartų prietaisams.

PASTABA

Produkte ir instrukcijose vis dar pateikiamos nuorodos į ankstesnį gamintojo pavadinimą „Continental Automotive Technologies GmbH“. Tai nėra pagrindas teikti pretenziją, nes gamintojo pavadinimo pakeitimas į „AUMOVIO Germany GmbH“ yra pereinamasis procesas, per kurį perimamos visos gamintojo teisės ir pareigos.

■ Tikslinė grupė

Ši naudojimo instrukcija skirta vairuotojams ir darbdaviams.

Atidžiai perskaitykite instrukciją ir susipažinkite su prietaisu.

► Saugojimas

Šią instrukciją visada saugokite savo transporto priemonėje.

► Kontaktinis asmuo

Jei turite klausimų ir pageidavimų, kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves arba techninės priežiūros partnerį.

■ Simboliai ir signaliniai žodžiai

SPROGIMO PAOJUS

Pastaba SPROGIMO PAVOJUS žymi **tiesiogiai** gresiantį pavojų dėl sprogimo.

Nesilaikant nurodymų gresia sunkiausi sužalojimai arba mirtis.

ĮSPĖJIMAS

Pastaba ĮSPĖJIMAS žymi **galimai** gresiantį pavojų.

Nesilaikant nurodymų gresia sunkūs sužalojimai arba mirtis.

PERSPĖJIMAS

Pastaba PERSPĖJIMAS žymi lengvo sužalojimo pavojų.

Nesilaikant nurodymų, galimi lengvi sužalojimai.

⚠ DĖMESIO

Pastaba DĖMESIO žymi svarbią informaciją, kuri pagelbės išvengti duomenų praradimo, apsaugoti prietaisą nuo sugadinimo ir laikytis įstatyminių reikalavimų.

PASTABA

PASTABA žymi patarimus arba informaciją, kurios nesilaikant galimos triktys.

■ Kita informacija

► Trumpa instrukcija

- „Trumpa instrukcija vairuotojui“ skirta greitai esminių valdymo žingsnių apžvalgai.

► Informacija internete

Internete adresu www.fleet.vdo.com yra:

- Daugiau informacijos apie DTCO 4.1x
- Programėlė, skirta DTCO 4.1x valdymui per „Bluetooth“
- Informacija apie „Third Party License“
- Ši naudojimo instrukcija PDF formatu
- Kontaktiniai adresai
- Reikalavimai išorinėms GNSS antenoms, kurios turi būti naudojamos su DTCO 4.1x

© AUMOVIO Germany GmbH

Jūsų saugumui

Pagrindiniai saugos nurodymai

Įstatyminės nuostatos

Naudojimas pagal paskirtį

Jūsų saugumui

■ Pagrindiniai saugos nurodymai

⚠ ĮSPĖJIMAS

Dėmesio atitraukimas dėl prietaiso pranešimų

Kyla dėmesio atitraukimo pavojus, kai važiuojant ekrane rodomi pranešimai arba automatiškai išmetama kortelė.

- Nekreipkite į tai dėmesio ir susikaupę stebėkite eismą.

⚠ PERSPĖJIMAS

Sužalojimų pavojus prie kortelių lizdo

Jūs ir kiti asmenys gali susižeisti prie atviro kortelių lizdo.

- Atidarykite kortelių lizdą tik, jei ketinate įdėti arba išimti tachografo kortelę.

⚠ DĖMESIO

Mokymų su DTCO 4.1x vykdymas

Pagal Reglamentą (ES) 165/2014 transporto įmonės privalo išmokyti savo vairuotojus dirbti su skaitmeniniais tachografais ir pateikti atliktų mokymų įrodomuosius dokumentus.

To nepadarius gresia bauda ir praplėsta atsakomybė žalos atveju.

- Pasirūpinkite reguliariais jūsų įmonės vairuotojų mokymais.

⚠ DĖMESIO

DTCO 4.1x pažaidų išvengimas

Siekdami išvengti DTCO 4.1x pažaidų, laikykitės šių punktų:

- DTCO 4.1x yra įdiegtas ir užplombuotas autorizuotų asmenų. Todėl patys neardykite DTCO 4.1x ir nelieskite jo laidų.
- Į kortelių lizdą įstatykite tik priskirtas tachografo korteles.
- Naudokite tik patvirtintus ir gamintojo rekomenduotus popieriaus ritinius su registracijos ženklu (originalų VDO spausdintuvo popierių).
  ➔ *Spausdinimo popieriaus keitimas [▷ 125]*
- Mygtukų nespauskite aštriais ar smailais daiktais.

⚠ DĖMESIO

Nepažeiskite plombų ir antspaudų

Kitaip DTCO 4.1x neatitiks leidimo būsenos ir duomenys nebebus patikimi.

⚠ DĖMESIO

Nemanipuliuokite duomenimis

Draudžiama padirbinėti, keisti arba sunaikinti tachografo ir tachografo kortelių įrašus, išspausdintus dokumentus.

© AUMOVIO Germany GmbH

2

⚠ DĖMESIO

Nekeiskite DTCO 4.1x ir aplinkos

- Asmuo, kuris, siekdamas suklaidinti, keičia tachografą, jo signalinius laidus, susijusius su tachografo duomenų registravimu ir saugojimu, pažeidžia teisės aktų nuostatas.
- Draudžiama atlikti pakeitimus 80 mm spinduliu, ypač su magnetinį lauką skleidžiančiais prietaisais (pvz., DVD grotuvais).
  Neleidžiama tvirtinti metalinių ar elektrinių dalių.
- Naudojant prietaisus, kurie neįeina į standartinę transporto priemonės įrangą, būtina užtikrinti, kad jie netrukdytų tachografo veikimui (ypač GNSS priėmimui).
  Dėl to atmintyje (tachografo/ vairuotojo kortelės) gali atsirasti atitinkami klaidų įrašai.

⚠ DĖMESIO

Galimas pažeidimas DTCO 4.1x

Keisti buferinę bateriją leidžiama tik įgaliotose dirbtuvėse atitinkamai instruktuotam personalui.

► DTCO 4.1x ADR („Ex“ variantas)

Visa informacija (valdymo ypatybės ir svarbūs saugos nurodymai) apie „Ex“ variantą ADR yra pateikta atskirame skyriuje, kad būtų galima ją geriau apžvelgti.

SPROGIMO PAOJUS

Sprogimo pavojus dėl liekamosios įtampos ir atvirų sąsajų

Potencialiai sprogiose srityse paspaudus DTCO 4.1x mygtukus, įdedant korteles, atidarant spausdintuvo stalčių arba priekinę sąsają kyla sprogimo pavojus.

- Laikykitės nurodymų dėl pavojingų krovinių transportavimo ir elgesio su jais potencialiai sprogioje aplinkoje.

➔ *ADR variantas („Ex“ variantas) [▸ 27]*

■ Įstatyminės nuostatos

⚠ DĖMESIO

Kitų šalių įstatyminės nuostatos

Atskirų šalių įstatyminės nuostatos šioje naudojimo instrukcijoje nepateikiamos ir jų reikia laikytis papildomai.

Tachografų naudojimą reguliuoja šie reglamentai ir direktyvos:

- Reglamentas (EU) 165/2014
- Reglamentas (EB) 561/2006
- Direktyva 2006/22/EB

Galioja atitinkamai naujausia redakcija.

Šiais reglamentais Europos Parlamentas nurodo vairuotojui, transporto priemonės turėtojui (darbdaviui) pareigas ir atsakomybes.

Be to, reikia laikytis ir nacionalinių įstatymų.

Nepretenduojant į išsamumą ar teisinį galiojimą, išskiriami šie pagrindiniai punktai:

► Vairuotojo kortelė: Vairuotojo pareigos

- Vairuotojas privalo tinkamai naudotis tachografo kortele ir pačiu tachografu.
- Ką daryti tachografui netinkamai veikiant:
  - Išimties tvarka leidžiama tęsti važiavimą.
    Vairuotojas privalo ant atskiro popieriaus lapo ar ant kitos spaudinio pusės užsirašyti tuos duomenis apie veiklas, kurių tachografas negali tinkamai įrašyti ar išspausdinti.
    ➔ *Veiklų įrašymas ranka [▸ 59]*
  - Jeigu vairuotojas į įmonės buveinę negali grįžti per 1 savaitę, tada tachografas pakeliui turi būti atiduotas taisyti į įgaliotas specializuotas dirbtuves.
- Dokumentai, kuriuos reikia turėti su savimi dirbant mišriuoju režimu (transporto priemonių su registracijos lapu ir skaitmeniniu tachografu naudojimas):
  - Vairuotojo kortelė
  - Dienos spaudinys
  - Registracijos lapai
  - Užrašai ranka
    ➔ *Vairuotojo / transporto priemonės keitimas [▸ 66]*

PASTABA

Spausdinimui paruoštą formuliarą rasite internete.

- Vairuotojo kortelės praradimo, vagystės, pažaidos arba veikimo trikties atveju:
  Pradėdamas ir baigęs važiuoti vairuotojas privalo išspausdinti įrašytus dienos duomenis ir papildyti asmens duomenimis. Prireikus ranka reikia įrašyti buvimo pasirengus dirbti laiką ir kito darbo laiką.
  ➔ *Veiklų įrašymas ranka [▸ 59]*
  - Vairuotojo kortelės vagystės atveju reikia kreiptis su pranešimu į policiją. Tik pateikus policijos pažymą apie gautą pranešimą, vietos valdžios institucijai galima pateikti prašymą išduoti naują kortelę.

© AUMOVIO Germany GmbH

  - Jei vairuotojo kortelė prarandama, norint gauti naują kortelę, reikia pateikti priesaikai tolygią deklaraciją, prisiimant atsakomybę už teiginių teisingumą. Jei senoji kortelė randama, ją privaloma grąžinti.
  - Vairuotojo kortelės gedimo arba veikimo sutrikimo atveju: Perduoti vairuotojo kortelę kompetentingai institucijai. Prašymą išduoti naują kortelę pateikti per 7 kalendorines dienas.
- Be vairuotojo kortelės galima važiuoti dar 15 kalendorinių dienų, jei transporto priemonė privalo grįžti į įmonės buveinę.
- Jei vairuotojo kortelę pakeičia užsienio valstybės narės institucija: nedelsiant pranešti motyvus už jus atsakingai institucijai.
- Vairuotojo kortelė galioja 5 metus. Pasibaigus vairuotojo kortelės galiojimui, vairuotojas privalo ją su savimi turėti transporto priemonėje dar mažiausia 56 kalendorines dienas.
- Vairuotojo kortelė atimama tik tuo atveju, jei paaiškėja, kad ji suklastota, kad ją naudoja arba naudojo kitas vairuotojas. Arba jei vairuotojo kortelė buvo išduota pateikus prašymą su melaginga informacija ir (arba) suklastotus dokumentus. Tai reiškia, kad net jei vairuotojo teisė valdyti transporto priemones panaikinama arba vairuotojui uždraudžiama tam tikrą laiką vairuoti, kortelė gali likti pas vairuotoją.

► Nuokrypis nuo įstatyminių nuostatų

Siekiant užtikrinti asmenų, transporto priemonės arba transportuojamo krovinio saugumą, gali reikėti atlikti veiksmus, kurie neatitinka įstatymais nustatytų reikalavimų.

Tokiais atvejais ne vėliau kaip pasiekęs tinkamą sustojimo vietą vairuotojas ranka turi įrašyti pastabą, kaip ir kodėl buvo nukrypta nuo galiojančių reikalavimų. Pavyzdžiui:

- Registracijos lape
- Spaudinyje iš DTCO 4.1x
- Darbo laiko plane

► Darbdavio pareigos

Kalibruoti ir remontuoti DTCO 4.1x leidžiama tik įgaliotoms specializuotoms dirbtuvėms.

➔ *Patikros prievolė [▷ 150]*

- Perdavus naują transporto priemonę ir jei tai dar neatlikta: Įgaliotoms specializuotoms dirbtuvėms paveskite įvesti į DTCO 4.1x šiuos kalibravimo duomenis:
  - Valstybė narė
  - Valstybinis registracijos numerio ženklas
- Pradėdami / baigdami naudoti transporto priemonę, DTCO 4.1x užregistruokite ir vėl išregistruokite įmonę.
  ➔ *Registracija – įmonės kortelės įstatymas [▷ 71]*

- Užtikrinkite, kad transporto priemonėje visada būtų pakankamai leidžiamų naudoti popieriaus ritinių spausdintuvui.
- Reguliariai tikrinkite, ar tachografas veikia nepriekaištingai, pvz., įstatydami įmonės kortelę.
- Laikykitės įstatymuose numatytų tachografo tikrinimo intervalų: tikrinimas bent kas dvejus metus.
- Duomenis iš DTCO 4.1x atminties ir vairuotojų kortelių reguliariai atsisiųskite ir išsaugokite, laikydamiesi įstatyminių reikalavimų.
- Nuolat tikrinkite, ar vairuotojai tinkamai naudojasi tachografu. Reguliariai tikrinkite vairavimo ir poilsio laikotarpius bei aptarkite pasitaikiusius nuokrypius.

■ Naudojimas pagal paskirtį

Skaitmeninis tachografas DTCO 4.1x yra įrašymo prietaisas greičiui, nuvažiuotiems kilometrams ir vairavimo / poilsio laikotarpiams kontroliuoti ir registruoti.

Šiame dokumente aprašoma, kaip valdyti skaitmeninį tachografą DTCO 4.1x.

Šio tachografo paruošti duomenys jums padės atliekant kasdienes užduotis:

- Jie padės jums, vairuotojui, taip pat laikytis su kelių transportu susijusių socialinių teisės aktų.
- Jie padės jums, darbdaviui, stebėti vairuotojų darbą ir transporto priemonės naudojimą (tam skirtomis vertinimo programomis).

DTCO 4.1x ADR variantą leidžiama naudoti tik pagal ATEX direktyvos 2014/34/ES nuostatas.

PASTABA

DTCO 4.1x sertifikatas baigiasi po 15 metų.
DTCO 4.1x naudoti nebegalima.

- Standartiškai likus 92 dienoms iki galiojimo pabaigos rodomas atitinkamas pranešimas
- Pirmojo panaudojimo data ➔ *Techniniai duomenys [133]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Prietaiso aprašymas

Rodinių ir valdymo elementai

Savybės

Išsami informacija apie rodinių ir valdymo elementus

Svarbūs nustatymai (apžvalga)

„Bluetooth“

Budėjimo režimas (ekranas)

ADR variantas („Ex“ variantas)

Režimai (apžvalga)

Tachografo kortelės (apžvalga)

Išsaugomi duomenys

Valstybės sienos kirtimas

Laiko zonos

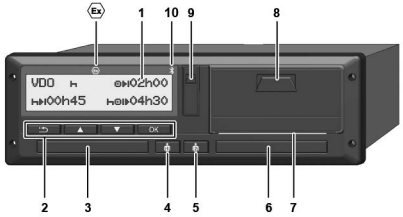
Piktogramos (apžvalga)

Šalių kodai

Automatinės veiklos (pirminis nustatymas)

Prietaiso aprašymas

■ Rodinių ir valdymo elementai



Pav. 1: DTCO 4.1x vaizdas iš priekio

(1) Ekranas

(2) Meniu mygtukai

(3) 1-as kortelių lizdas su dangteliu

(4) Kombinuotasis mygtukas „1-asis vairuotojas“

(5) Kombinuotasis mygtukas „2-asis vairuotojas“

(6) 2-as kortelių lizdas su dangteliu

(7) Spausdintuvo plėšimo briauna

(8) Spausdintuvo stalčius

(9) Priekinė sąsaja

(10) „Bluetooth“ simbolis

Pasirenkamu priedu DTCO 4.1x prietaisą galima valdyti nuotoliniu būdu.

Tam reikalingi:

- Išorinis prietaisas su „Bluetooth“ sąsaja, pvz., išmanusis telefonas arba patikros matuoklis.
- Tinkama taikomoji programinė įranga („App“) išoriniame prietaise.
  Žr. www.fleet.vdo.com

ADR varianto ženklas („Ex“ variantas – parinktis)

PASTABA

Draudžiama nuimti kortelių lizdų dangtelius, kad į jas nepatektų dulkių, nešvarumų ir skysčių!

- Kortelių lizdus visada palikite uždarytus.

■ Savybės

Skaitmeninis tachografas DTCO 4.1x su jo sistemos komponentais yra 2-osios kartos (išmanusis tachografas V2 – „Intelligent Tachograph V2“) tachografo arba kontrolės prietaiso transporto priemonės blokas ir atitinka naujausios galiojančios redakcijos Reglamento (ES) Nr. 165/2014 ir Įgyvendinimo reglamento (EU) 2016/799 I C priedo specifikacijas.

DTCO 4.1x nepertraukiamai registruoja su vairuotoju ir transporto priemone susijusius duomenis.

Komponentų, prietaiso ar valdymo klaidos iš karto parodomos ekrane ir įrašomos.

DTCO 4.1x ADR variantas atitinka ATEX direktyvą 2014/34/ES ir
ADR konvencijos 9-ą dalį.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

► **Pereinamojo laikotarpio tachografas**

Pereinamojo laikotarpio tachografas (angl. „Transitional tachograph“)

Pereinamojo laikotarpio tachografai po OSNMA paslaugos deklaravimo negali patvirtinti navigacijos pranešimų autentiškumo.

Todėl pereinamojo laikotarpio tachografuose bet kuri buvimo vieta rodoma kaip atpažinta.

2 versijos išmanusis tachografas su visomis OSNMA funkcijomis

2 versijos išmanieji tachografai su visomis OSNMA funkcijomis po OSNMA paslaugos deklaravimo gali patvirtinti navigacijos pranešimų autentiškumą.

ES paslaugos deklaravimas

Kai ES paskelbia paslaugos deklaravimą, kad OSNMA funkcijų autentiškumas gali būti patvirtintas:

- Po šio paskelbimo pereinamojo laikotarpio tachografai naujai registruojamas transporto priemones gali būti įmontuojami dar tik 5 mėnesius.
- Transporto priemonėse, kurios buvo registruotos prieš šio termino pabaigą, leidžiama ir pasibaigus šiam terminui įmontuoti pereinamojo laikotarpio tachografus arba 2 versijos išmaniuosius tachografus su visomis OSNMA funkcijomis.

Po šio laikotarpio naujai registruotose transporto priemonėse leidžiama įmontuoti tik 2 versijos išmaniuosius tachografus su visomis OSNMA funkcijomis.

DTCO 4.1a ... 4.1c konfigūracija

DTCO 4.1a ... 4.1c yra leistas naudoti pagal Įgyvendinimo reglamentą 2023/980/ES kaip pereinamojo laikotarpio tachografas ir kaip 2 versijos išmanusis tachografas su visomis OSNMA funkcijomis.

DTCO 4.1a ... 4.1c vadovaujantis Įgyvendinimo reglamentu 2023/980/ES gali būti konfigūruojamas kaip pereinamojo laikotarpio tachografas.

Konfigūravimas prieš DTCO 4.1a ... 4.1c aktyvinimą

Keisti tarp pereinamojo laikotarpio tachografo ir 2 versijos išmaniojo tachografo su visomis OSNMA funkcijomis prieš suaktyvinant DTCO 4.1a ... 4.1c galima neribotai per programinės įrangos nustatymą.

Konfigūravimas po DTCO 4.1a ... 4.1c aktyvinimo

Suaktyvinus DTCO 4.1a ... 4.1c galimas tik vienintelis negrįžtamas keitimas iš pereinamojo laikotarpio tachografo į 2 versijos išmanųjį tachografą su visomis OSNMA funkcijomis.

DTCO 4.1 konfigūracija

DTCO 4.1 pagal Reglamentą 2023/980/ES yra pereinamojo laikotarpio tachografas.

Jį leidžiama įmontuoti į naujai registruotas transporto priemones tik iki 5 mėnesių laikotarpio pabaigos nuo prieš tai įvardinto paskelbimo datos.

PASTABA

Atnaujinant programinę įrangą DTCO 4.1/4.1a/4.1b galima atnaujinti į DTCO 4.1c.

Nustatytos konfigūracijos atpažinimas

PASTABA

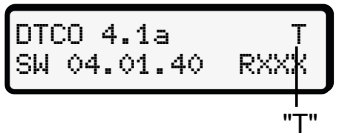
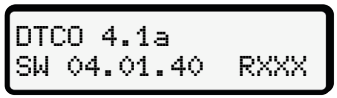
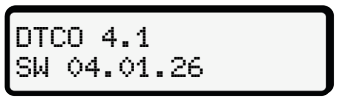
DTCO 4.1a/4.1b versijose per „PĮ-versija“ langą, kurį galima atidaryti iš paslaugų meniu arba perkrovus sistemą, nepateikiama informacija, ar tachografas buvo sukonfigūruotas kaip pereinamojo laikotarpio tachografas.

Nustatyta konfigūracija rodoma:

- ekrane lange „DTCO versija“
- kalibravimo duomenyse
- DTCO 4.1c versijoje ši informacija pateikiama ir peržiūroje „PĮ-versija“

Rodinys ekrane:

Meniu: `Rodinys > Transporto priemonė > DTCO versija`.

	DTCO 4.1a ... 4.1c: „T“ (Transitional) rodo, kad DTCO 4.1a ... 4.1c yra konfigūruotas kaip pereinamojo laikotarpio tachografas.
	DTCO 4.1a ... 4.1c: Jei „T“ nerodoma, DTCO 4.1a ... 4.1c yra konfigūruotas kaip išmanusis tachografas.
	DTCO 4.1: DTCO 4.1 visada yra pereinamojo laikotarpio tachografas. Todėl „T“ nerodoma.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Išsami informacija apie rodinių ir valdymo elementus

► Ekranas (1)

PASTABA

Visiškai išjungti ekrano neįmanoma, išskyrus budėjimo režimą („Standby-Mode“). Atliekamas tik pritemdymas iki mažiausios vertės.

Ekrano kontrasto ir skaisčio keisti negalima.

Užtamsinimą (po degimo išjungimo) galima pakeisti dirbtuvėse.

Priklausomai nuo transporto priemonės eksploatavimo būsenos, rodomi skirtingi rodiniai arba gali būti rodomi skirtingi duomenys.

► Meniu mygtukai (2)

Duomenims įvesti, rodyti ir spausdinti naudojami šie mygtukai:

▲/▼ **Norimos krypties mygtuko paspaudimas kelis kartus:** meniu lygmens naršymas iki norimos funkcijos.

Paspausto mygtuko laikymas: automatinis naršymas toliau.

OK **Trumpas mygtuko paspaudimas:** Funkcijos / parinkties patvirtinimas.

⮌ **Trumpas mygtuko paspaudimas:** grįžimas į paskiausią įvesties laukelį, šalies įvedimo nutraukimas arba laipsniškas meniu lygmenų uždarymas.

► 1-as kortelių lizdas (3)

1-asis vairuotojas, kuris vairuos transporto priemonę, įstato savo vairuotojo kortelę į 1-ą kortelių lizdą.

➔ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas [▷ 52]*

► Kombinuotasis mygtukas „1-as vairuotojas“ (4)

Trumpas mygtuko paspaudimas: Veiklos keitimas. ➔ *Veiklų nustatymas [▷ 57]*
Paspausto mygtuko laikymas (min. 2 sekundes): Kortelių lizdo atidarymas.

► Kombinuotasis mygtukas „2-as vairuotojas“ (5)

Trumpas mygtuko paspaudimas: Veiklos keitimas. ➔ *Veiklų nustatymas [▷ 57]*
Paspausto mygtuko laikymas (min. 2 sekundes): Kortelių lizdo atidarymas.

► 2-as kortelių lizdas (6)

2-asis vairuotojas, kuris tuo metu nevairuoja transporto priemonės, turi įstatyti savo vairuotojo kortelę į 2-ą kortelių lizdą (įgulos režimas).

➔ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas [▷ 52]*

► Plėšimo briauna (7)

Ant plėšimo briaunos galite nuplėšti spausdintuvo spaudinio popierių.

► Spausdintuvo stalčius (8)

Spausdintuvo stalčius popieriaus ritiniui įdėti.

➔ *Spausdinimo popieriaus keitimas [▷ 125]*

► Priekinė sąsaja (9)

Per priekinę sąsają atsiunčiami duomenys ir nustatomi parametrai (dirbtuvės).

Priekinė sąsaja yra po dangteliu.

Prieigos prie šios sąsajos funkcijų teisės priklauso nuo įstatytos tachografo kortelės.

➔ *Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės [▷ 30]*

■ Svarbūs nustatymai (apžvalga)

Svarbūs DTCO 4.1x nustatymai, pavyzdžiui, yra:

- Valstybinio registracijos numerio ženklo ir registracijos šalies įvestis (jei tai nebuvo atlikta dirbtuvėse)
  ➔ *Valstybės narės ir numerio ženklo įvedimas [▷ 73]*
- Veiklos keitimas išjungus degimą
  ➔ *Automatinės veiklos (pirminis nustatymas) [▷ 41]*
- Greičio ir sūkių skaičiaus profilių įrašymas
  ➔ *Greičio profilių spausdinimas (parinktis) [▷ 93]*
- D1/D2 būsenos atpažinimas
  ➔ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas [▷ 52]*
- VDO Counter rodinys (parinktis)
  ➔ *VDO Counter (parinktis) [▷ 79]*

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ „Bluetooth“

DTCO 4.1x galima valdyti nuotoliniu būdu arba nuskaityti per „Bluetooth“.

Tam reikalingi:

- Išorinis prietaisas su „Bluetooth“ sąsaja, pvz., išmanusis telefonas arba patikros matuoklis.
- Tinkama taikomoji programinė įranga („App“) išoriniame prietaise. www.fleet.vdo.com.

„Bluetooth“ aktyvinimas:
➔ *Registracijos eiga [▷ 67]*
arba
➔ *„Bluetooth“ susiejimas [▷ 96]*

Jei išorinis prietaisas yra susietas per „Bluetooth“ ir yra aktyvus ryšys su šiuo prietaisu, standartiniame rodinyje viršutinėje eilutėje rodomas „✱“: ➔ *Rodiniai [▷ 43]*.

PASTABA

Jei abu vairuotojai sutiko teikti ITS duomenis ir tai palaiko taikomoji programinė įranga, kelių pamainų režime gali būti nuskaitomi atitinkamai kito vairuotojo duomenys.

Valstybinio registracijos numerio ženklo įvestis

Įvesti valstybinį registracijos numerio ženklą ir registracijos valstybę narę papildomai galima per programėlę: www.fleet.vdo.com.

■ Budėjimo režimas (ekranas)

Kai yra parinktas režimas „*Darbas*“, atpažįstamas ekrane iš piktogramos ⚙, DTCO 4.1x persijungia į Budėjimo režimą tokiomis sąlygomis:

- Transporto priemonės degimas išjungtas.
- Pranešimų nėra.

Kai „*Degimas išj.*“, ekranas užtamsinamas.

Maždaug po 1 minutės (kliento apibrėžta vertė) visiškai užgesta ekranas – DTCO 4.1x yra Budėjimo režime.

Pasirinktinai galima nustatyti kitą užtamsinimo vertę (dirbtuvės).

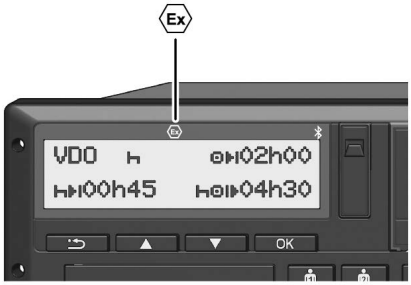
► Budėjimo režimo išjungimas

Kai paspaudžiamas bet kuris mygtukas, įjungiamas degimas arba važiavimo pertraukos pabaigoje, budėjimo režimas išjungiamas.

Vėl įsijungia ekranas; toliau nevykdomos jokios komandos.

■ ADR variantas („Ex“ variantas)

DTCO 4.1x ADR variantas yra paženklintas ant priekinės plokštės „Ex“ simboliu.



Pav. 2: „Ex“ simbolis priekinėje pusėje

DTCO 4.1x ADR variantas yra patvirtintas naudoti potencialiai sprogioje aplinkoje.

- „Ex“ zona: 2-a zona
- Aplinkos temperatūra: nuo -20 °C iki +65 °C

ADR variantuose, kuriuose darbo režimas „*Pavojingų krovinių pakrovimas ir iškrovimas*“ atpažįstamas tik iš „*Degimas išj.*“, vairuotojo klausiama per DTCO 4.1x, ar tai ADR režimas. Jei tai yra toks atvejis, reikia laikytis toliau įvardytų priemonių. Vairuotojo pasirinkimas išsaugomas transporto priemonės bloke.

► Specialūs saugos nurodymai

Naudojant DTCO 4.1x ADR variantą, reikia laikytis šių papildomų saugos nurodymų:

SPROGIMO PAOJUS

Nurodymų laikymasis

- Laikykitės nurodymų dėl pavojingų krovinių transportavimo ir elgesio su jais potencialiai sprogioje aplinkoje.

SPROGIMO PAOJUS

Pakraunant ir iškraunant pavojingus krovinius:

- Abu kortelių lizdai turi būti uždaryti.
- Spausdintuvo stalčius turi būti uždarytas.
- Priekinės sąsajos dangtelis turi būti uždarytas.
- Nespauskite tachografo mygtukų.
- Negali būti įstatoma dirbtuvių, kontrolės arba įmonės kortelė.
- Draudžiama prijungti papildomus prietaisus (pvz., „VDO Link“).

► Naudojimo ypatumai

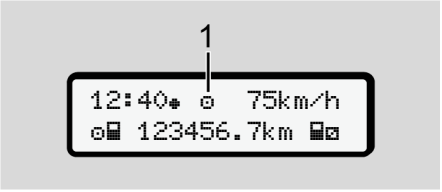
Apsaugai nuo sprogimo užtikrinti atitinkamose pavojaus srityse DTCO 4.1x ADR varianto prietaisą išjungus degimą galima naudoti tik vidinėms funkcijoms (priešingai nei standartinio varianto atveju).

DTCO 4.1x funkcijomis visa apimtimi jūs galite naudotis už potencialiai sprogios aplinkos ribų, esant įjungtam degimui.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Režimai (apžvalga)



Pav. 3: Režimo rodinys ekrane

(1) Režimo rodinys

DTCO 4.1x yra 4 režimai, kurie priklauso nuo įstatytos tachografo kortelės:

- Darbas (kelionė / vairuotojas)
  Standartinis rodinys su įstatyta vairuotojo kortele arba be jos
  ➔ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas [▷ 52]*
- Įmonė (darbdavys)
  Rodinys po įmonės kortelės įstatymo
  ➔ *Registracija – įmonės kortelės įstatymas [▷ 71]*
- Kontrolė
  (šioje instrukcijoje neaprašomas)
- Kalibravimas
  (šioje instrukcijoje neaprašomas)

Priklausomai nuo to, ar yra įstatytos ir kokios yra įstatytos tachografo kortelės, DTCO 4.1x automatiškai persijungia į vieną iš šių režimų:

Įstatytų tachografo kortelių režimų apžvalga

Režimai		1-as kortelių lizdas				
		Nėra kortelės	**Vairuotojo kortelė**	**Įmonės kortelė**	**Kontrolės kortelė**	**Dirbtuvių kortelė**
2-as kortelių lizdas	**Nėra kortelės**	Darbas	Darbas	Įmonė	Kontrolė	Kalibravimas
	Vairuotojo kortelė	Darbas	Darbas	Įmonė	Kontrolė	Kalibravimas
	Įmonės kortelė	Įmonė	Įmonė	Įmonė (*)	Darbas	Darbas
	Kontrolės kortelė	Kontrolė	Kontrolė	Darbas	Kontrolė (*)	Darbas
	Dirbtuvių kortelė	Kalibravimas	Kalibravimas	Darbas	Darbas	Kalibravimas (*)

(*) Šiose būsenose 4.1x naudoja tik 1-ame kortelių lizde *įstatytą tachografo kortelę.*

■ Tachografo kortelės (apžvalga)

Įstatymuose numatytas tachografo korteles gausite pateikę prašymą atitinkamos ES valstybės narės institucijai.
➔ *Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės [▷ 30]*

PASTABA

Galite naudoti pirmos kartos tachografų korteles pagal (ES) 3821/85, I B priedo ir antros kartos, atitinkančios Įgyvendinimo reglamento (EU) 2016/799, I C priedo tuo metu galiojančią redakciją.

Tačiau galima naudoti tik antros kartos dirbtuvių korteles.

DTCO 4.1x yra su funkcija, visam laikui blokuoti pirmosios tachografų kortelių kartos naudojimą. Šią funkciją galima aktyvinti dirbtuvėse pagal ES nuorodą.

Tachografo kortelės turėjimas suteikia teisę naudotis DTCO 4.1x. Veiklos sritis ir prieigos teises nustato įstatymų leidėjas.
➔ *Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės [▷ 30]*

PASTABA

Kad neprarastumėte į tachografo kortelę įrašytų duomenų, saugokite ją ir laikykitės tachografo kortelių išdavimo įstaigų nurodymų.

► Vairuotojo kortelė

Su savo vairuotojo kortele prisiregistruokite skaitmeniniame tachografe kaip vairuotojas.

DTCO 4.1x pradės rodyti ir įrašyti visas šio vairuotojo veiklas.

Šiuos duomenis galite atsispausdinti arba (esant įstatytai vairuotojo kortelei) atsisiųsti.

Vairuotojo kortelė skirta normaliam važiavimo režimui (vienam vairuotojui arba įgulos darbo režimu).

► Įmonės kortelė

Su įmonės kortele prisiregistruokite DTCO 4.1x kaip transporto priemonės naudotojas arba turėtojas. Taip galėsite prieiti prie įmonės duomenų.

Su įmonės kortele galima peržiūrėti, spausdinti ir atsisiųsti atmintyje ir į kitą kortelių lizdą įstatytoje vairuotojo kortelėje įrašytus duomenis.

PASTABA

Be to, įmonės kortelė suteikia teisę – vieną kartą ir kai dar tai neatlikta dirbtuvėse – įvesti patvirtintą valstybę narę ir valstybinį registracijos numerio ženklą. Jei abejojate, kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.

Be to, jei yra atitinkama autoparko vadybos sistema, su įmonės kortele turite teisę nuotoliniu būdu (remote) atsisiųsti naudojimo duomenis.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

PASTABA

Įmonės kortelė priklauso transporto priemonių, kuriose įmontuoti skaitmeniniai tachografai, eksploatuotojui ir turėtojui; ją draudžiama perduoti tretiesiems asmenims. Įmonės kortelė neskirta važiavimui.

► Kontrolės kortelė

(Šioje instrukcijoje neaprašoma)

Kontrolės organo (pvz., policijos) inspektoriaus kontrolės kortelė suteikia teisę peržiūrėti atmintį.

Galima peržiūrėti visus išsaugotus duomenis ir įstatytos vairuotojo kortelės duomenis. Juos galima peržiūrėti, spausdinti ar atsiųsti per priekinę sąsają.

► Dirbtuvių kortelė

(Šioje instrukcijoje neaprašoma)

Dirbtuvių kortelę gauna įgaliotų specializuotų dirbtuvių darbuotojai, turintys teisę programuoti, kalibruoti, aktyvinti ir tikrinti.

► Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės

Prieigos prie DTCO 4.1x atmintyje išsaugotų duomenų teisės numatytos įstatymuose, duomenis peržiūrėti galima tik su atitinkama tachografo kortele.

		Be kortelės	Vairuotojo kortelė	Įmonės kortelė	Kontrolės kortelė	Dirbtuvių kortelė
Spausdinimas	**Vairuotojo duomenys**	X	V	V	V	V
	Transporto priemonės duomenys	T1	T2	T3	V	V
	Parametras	X	V	V	V	V
Rodiniai	**Vairuotojo duomenys**	T1	T2	T3	V	V
	Transporto priemonės duomenys	V	V	V	V	V
	Parametras	X	T2	V	V	V
Skaitymas	**Vairuotojo duomenys**	X	X	T3	V	V
	Transporto priemonės duomenys	X	X	V	V	V
	Parametras	X	V	V	V	V

Reikšmės:

Vairuotojo duomenys	Vairuotojo kortelės duomenys
Transporto priemonės duomenys	Atmintyje esantys duomenys
Parametrai	Prietaisų suderinimo / kalibravimo duomenys
V	Neribotos prieigos teisės
T1	Vairuotojo veiklos per paskutines 8 dienas be vairuotojo identifikavimo
T2	Vairuotojo identifikavimas tik įstačius kortelę
T3	Atitinkamos įmonės vairuotojo veiklos
X	neįmanoma

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Išsaugomi duomenys

► Vairuotojo kortelė

Iš esmės vairuotojo kortelėje yra:

- Vairuotojo identifikavimo duomenys.
  ➔ *Asmens duomenys ITS [▸ 11]*

Po kiekvieno transporto priemonės naudojimo vairuotojo kortelės luste išsaugomi šie duomenys:

- Kortelės įstatymas ir išėmimas
- Naudotos transporto priemonės
- Data ir kilometrų skaičius
- Vairuotojo veiklos, normaliu važiavimo režimu mažiausia 56 dienų
- Nuvažiuotų kilometrų skaičius
- Šalių įvestys
- Būsenos duomenys (vienas vairuotojas arba įgulos režimas)
- Atsitikę įvykiai/ triktys
- Informacija apie kontrolės veiklas
- Specialios sąlygos:
  - Važiavimas esant būsenai „Keltas / traukinys“
  - Važiavimas esant būsenai „OUT“ (Out of scope)
  - Pakrovimo/ iškrovimo laikas ir vieta (kabotažas)
  - Valstybės sienos kirtimo laikas ir vieta (Direktyva dėl darbuotojų komandiravimo)

Jei vidinė atmintis pilna, DTCO 4.1x perrašo senesnius duomenis.

➔ *Vairuotojo kortelė: Vairuotojo pareigos [▸ 17]*

► Įmonės kortelė

Iš esmės įmonės kortelėje yra:

- Duomenys įmonei identifikuoti ir prieigai prie išsaugotų duomenų autorizuoti.

Po kiekvieno naudojimo įmonės kortelėje išsaugomi šie duomenys:

- Veiklos pobūdis
  - Registravimas / išregistravimas
  - Duomenų atsisiuntimas iš atminties
  - Duomenų atsisiuntimas iš vairuotojo kortelės
- Laikas (nuo / iki), kuriuo paskutinį buvo atsisiųsti duomenys
- Transporto priemonės identifikavimas
- Vairuotojo kortelės, iš kurios nuskaitomi duomenys, identiškumas

Jei lusto atmintis pilna, DTCO 4.1x perrašo senesnius duomenis.

➔ *Darbdavio pareigos [▸ 18]*

► Atmintis (prietaise)

- Ne trumpiau kaip 365 kalendorines dienas atmintis registruoja ir išsaugo duomenis pagal tuo metu galiojančios redakcijos Įgyvendinimo reglamento ((ES) 2016/799 I C priedą.
- Veiklos vertinamos kalendorinės minutės intervalais, DTCO 4.1x vertina ilgiausiai trukusią susijusią veiklą per intervalą.

- DTCO 4.1x gali išsaugoti apie 168 valandų greičio vertes vienos sekundės tikslumu. Vertės registruojamos sekundžių tikslumu užfiksuojant paros laiką ir datą.
- Dideliu tikslumu išsaugotos greičio vertės (vieną minutę prieš ir po neįprasto uždelsimo) padeda įvertinti situaciją avarijos atveju.

Per priekinę sąsają gali būti nuskaitomi šie duomenys (tik su įmonės kortele):

- Duomenų atsisiuntimas iš vairuotojo kortelės.
- Duomenų iš atminties atsisiuntimas, naudojant atsisiuntimo raktą (parinktis).

■ Valstybės sienos kirtimas

DTCO 4.1x automatiškai atpažįsta visų žemėlapio NUTS0 valstybių sienų kirtimą:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Antros kartos 2 versijos vairuotojų kortelėse automatiškai išsaugomi valstybių sienų kirtimai.
valstybių sienų kirtimai išsaugomi 365 dienas.

Valstybės sienos kirtimo atpažinimas:

- NUTS0 valstybė -> NUTS0 valstybė: Automatinis atpažinimas
- NUTS0 valstybė -> ne NUTS0 valstybė: Automatinis automatinis atpažinimas, rodomas „ROW“ („Rest of World“)
- Ne NUTS0 valstybė -> ne NUTS0 valstybė: Reikalingas įvedimas ranka ➔ *Šalies nurodymas pamainos pradžioje [▷ 55]*

Ispanijos regionai taip pat atpažįstami automatiškai.

PASTABA

Tik valstybės sienos kirtimas įrašomas automatiškai. Pamainos pradžioje / pamainos pabaigoje reikia rankiniu būdu nurodyti valstybę ➔ *Šalies nurodymas pamainos pradžioje [▷ 55]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

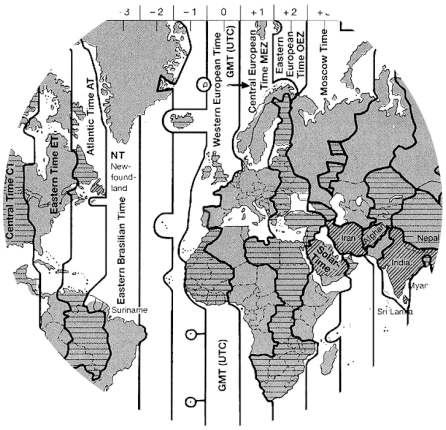
■ Laiko zonos

Gamykloje DTCO 4.1x laikas yra nustatytas UTC laiku.

Laiko įrašus DTCO 4.1x išsaugo UTC laiku.

UTC laikas atitinka 0 laiko zonos laiką, kai pasaulis padalytas į 24 laiko zonas (–12...0...+12 h).

(1)



Pav. 4: Europos laiko zonos

(1) Laiko zona **0** = UTC

Laiko zonų skirtumas	Valstybė
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Perskaičiavimas į UTC laiką

UTC laikas = vietos laikas – (ZS + VL)

ZS = laiko zonų skirtumas

VL = vasaros laikas (tik esant vasaros laikui)

(ZS + VL) = nustatytinas laiko skirtumas

Pavyzdys:

Vietos laikas Vokietijoje = 15:30 val. (vasaros laikas)

UTC laikas = vietos laikas – (ZS + VL)

= 15:30 val. – (01:00 h + 01:00 h)

UTC laikas = 13:30 val.

Šiame meniu galite nustatyti vietos laiką:
➔ *Vietos laiko nustatymas [▷ 99]*

■ Piktogramos (apžvalga)

Režimai	
	Įmonė
	Kontrolė
	Darbas
	Kalibravimas
	Gamyklinė būklė

Asmenys	
	Įmonė
	Kontrolierius
	Vairuotojas
	Dirbtuvė / patikros įstaiga
	Gamintojas

Veiklos	
	Buvimo pasirengus dirbti laikas
	Vairavimo laikas
	Pertraukos ir poilsio laikotarpis
	Kitas darbo laikas
	Tinkamas sustojimas
?	Nežinoma

Prietaisai / funkcijos	
1	1-as kortelių lizdas; 1-asis vairuotojas
2	2-as kortelių lizdas; 2-asis vairuotojas
	Tachografo kortelė (nuskaityta)
	Tachografo kortelė įstatyta;svarbūs duomenys nuskaityti.
	Laikas
	Spausdintuvas / spaudinys
	Įvestis
	Rodinys
	Licencijos kodas
	Išorinis išsaugojimas; duomenų atsisiuntimas (kopijavimas)
	Duomenų perkėlimas vyksta
	Daviklis
	Transporto priemonė / Transporto priemonės blokas / DTCO 4.1x
	Padangų dydis

Prietaisai / funkcijos	
	Sumažėjusi įtampa
	Per didelė įtampa
!	Maitinimo nutrūkimas
R	Nuotolinis valdymas
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Kelių mokestis
	Transporto priemonių junginio, įskaitant priekabą, svoris

Kita	
!	Įvykis
	Triktis
	Valdymo nurodymas / įspėjimai dėl darbo laiko
	Pamainos pradžia
	Vietovė
	Sauga / identifikavimas
	Greitis
	Laikas

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Kita	
Σ	Iš□ viso / santrauka
▸I	Pamainos pabaiga
M	Rankinės veiklų įvestys
⚑	Valstybės sienos kirtimas
ıll	Grafas
♙	Pokytis
↘	Naudotojo įrašas
⧗	Palaukite
i	Informacija
R	Remote HMI (nuotolinio valdymo sąsaja)
✱	„Bluetooth“
✱🚌	Transporto priemonės ryšys

Specialios sąlygos	
OUT	Kontrolės prietaiso nereikia
♙	Atvykimas į keltą ar traukinį
↳	Standartinis krovinys: Keleiviai
⠿	Standartinis krovinys: Prekės
↗?	Standartinis krovinys: neapibrėžtas
↗	Pakrovimas
↙	Iškrovimas
⇗	Pakrovimas / iškrovimas vienu metu

Apibrėžiamieji žodžiai	
24h	Kasdien
I	Kas savaitę
II	Kas dvi savaites
+	Nuo arba iki

Piktogramų kombinacijos

Kita	
⚑✱	Kontrolės vieta
◷+	Pradžios laikas
+◷	Pabaigos laikas
OUT+	Pradžia „*Out of scope“:* Kontrolės prietaiso nereikia
+OUT	Pabaiga „*Out of scope“*
♙+	Pradžia „*Keltas / traukinys“*
+♙	Pabaiga „*Keltas / traukinys“*
◷𝌆	Pozicija po 3 h sumuoto važiavimo laiko
↗𝌆	Pozicija „*Pakrovimas*“
↙𝌆	Pozicija „*Iškrovimas*“
⇗𝌆	Pozicija *„Pakrovimas / iškrovimas vienu metu“*
⚑𝌆	Pozicija valstybės sienos kirtimas
✱I▸	Vieta darbo dienos pradžioje (pamainos pradžia)
▸I✱	Vieta darbo dienos pabaigoje (pamainos pabaiga)
🚌+	Transporto priemonės

Kita	
	Spaudinys Vairuotojo kortelė
	Spaudinys Transporto priemonė / DTCO 4.1x
	Įvestis Transporto priemonė / DTCO 4.1x
	Rodinys Vairuotojo kortelė
	Rodinys Transporto priemonė / DTCO 4.1x
	Vietos laikas
	Įmonės vietos laikas

Kortelės	
	Vairuotojo kortelė
	Įmonės kortelė
	Kontrolės kortelė
	Dirbtuvių kortelė
	Neįstatyta kortelė

Vairavimas	
	Įgulos režimas
	Dviejų savaičių vairavimo laiko suma

Spaudiniai	
24h	Kasdienės vairuotojo veiklos (dienos vertės), išsaugotos vairuotojo kortelėje
!×	Vairuotojo kortelėje išsaugoti įvykiai ir triktys
24h	Kasdienės vairuotojo veiklos (dienos vertė), išsaugotos DTCO 4.1x
!×	Įvykiai ir triktys, išsaugoti DTCO 4.1x
>>	Greičio viršijimai
	Techniniai duomenys
	Vairuotojo veiklos
iR	Laikotarpiai su suaktyvintu nuotoliniu valdymu
v	v diagrama
D	Būsena D1/D2 diagrama (parinktis)
%v	Greičio profiliai (parinktis)
%n	Sūkių dažnio profiliai (parinktis)
i	Informacija apie jutiklius
i	Saugos informacija

Rodiniai	
24h	Kasdienės vairuotojo veiklos (dienos vertės), išsaugotos vairuotojo kortelėje
!×	Vairuotojo kortelėje išsaugoti įvykiai ir triktys
24h	Kasdienės vairuotojo veiklos (dienos vertė), išsaugotos transporto priemonėje / DTCO 4.1x
!×	Įvykiai ir triktys, išsaugotos transporto priemonėje / DTCO 4.1x
>>	Greičio viršijimai
	Techniniai duomenys
	Kortelės
	Įmonė
	Paskiausiai pamatuotas bendrasis transporto priemonių junginio, įskaitant priekabą, svoris
maks.	Leidžiamas bendrasis transporto priemonių junginio, įskaitant priekabą, svoris

© AUMOVIO Germany GmbH

Įvykiai	
!	Įstatyta negaliojanti tachografo kortelė
!	Laiko dubliavimas
!	Vairuotojo kortelė įstatyta važiuojant
>>	Greičio viršijimas
!	Ryšio su davikliu klaida
!	Laiko koregavimas (dirbtuvėse)
!	Kortelių konfliktas
!	Važiavimas be galiojančios tachografo kortelės
!	Paskutinis procesas su korteles baigtas netinkamai
!	Nutrūkęs elektros tiekimas
!	Saugos pažeidimas
!	Nėra GNSS signalo
!?	GNSS neatitikimas
!	Laiko konfliktas
!	DSRC ryšio klaida
	Greičio viršijimo kontrolė

Įvykiai	
!	Transporto priemonės judėjimo konfliktas

Triktys	
×	Netinkamas kortelės veikimas
×	Spausdintuvo triktis
×	Vidinė triktis DTCO 4.1x
×	Triktis atsisiunčiant duomenis
×	Daviklio triktis
×	Vidinė GNSS klaida
×	Vidinė DSRC klaida

Įspėjimai apie vairavimo laiką	
	Pertrauka!

Įvedimas rankiniu būdu	
/ /	Įvestis *„Veiklos“*
?	Įvestis *„Nežinoma veikla“*
?	Įvestis *Vieta* pamainos pabaigoje
?	Įvestis *Vieta* pamainos pradžioje

Valdymo nurodymai	
	Neteisinga įvestis
	Neįmanoma patekti į meniu
	Įveskite
	Neįmanoma spausdinti
	Baigėsi popierius
	Spausdinimas uždelstas
	Sugedusi kortelė
	Kortelės išmetimas
	Netinkama kortelė
	Išmetimas neįmanomas
	Uždelsimas
	Įrašymas nenuoseklus
	Prietaiso triktis
1	Negalios po ... dienų
	Kalibravimas po ... dienų
1	Vairuotojo kortelės duomenų atsisiuntimas po ... dienų

VDO Counter (parinktis)	
⊙⊳I	Likęs vairavimo laikas
I⊳⊙	Kito vairavimo laiko pradžia
⊢⊙I⊳	Būsimas vairavimo laikas
⊢⊳I	Likęs pertraukos / poilsio laikotarpis
⊣⊢	Likęs laikas iki kasdienio, kassavaitinio poilsio laikotarpio pradžios

■ Šalių kodai

Šalių trumpiniai	
A	Austrija
AL	Albanija
AND	Andora
ARM	Armėnija
AZ	Azerbaidžanas
B	Belgija
BG	Bulgarija
BIH	Bosnija ir Hercegovina
BY	Baltarusija
CH	Šveicarija
CY	Kipras
CZ	Čekijos Respublika
D	Vokietija
DK	Danija
E	Ispanija *
EC	Europos Bendrija
EST	Estija
EUR	Likusioji Europa

Šalių trumpiniai	
F	Prancūzija
FIN	Suomija
FL	Lichtenšteinas
FR/FO	Fererai
GE	Gruzija
GR	Graikija
H	Vengrija
HR	Kroatija
I	Italija
IRL	Airija
IS	Islandija
KZ	Kazachstanas
L	Liuksemburgas
LT	Lietuva
LV	Latvija
M	Malta
MC	Monakas
MD	Moldovos Respublika
MK	Šiaurės Makedonija
MNE	Juodkalnija

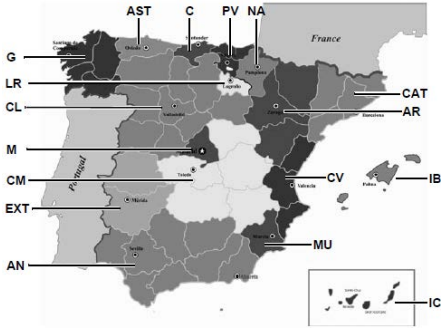
© AUMOVIO Germany GmbH

3

Šalių trumpiniai	
N	Norvegija
NL	Nyderlandai
P	Portugalija
PL	Lenkija
RO	Rumunija
RSM	San Marinas
RUS	Rusijos Federacija
S	Švedija
SK	Slovakija
SLO	Slovėnija
SRB	Serbija
TJ	Tadžikija
TM	Turkmėnija
TR	Turkija
UA	Ukraina
UK	Jungtinė karalystė, Alderney, Gernsis, Džersis, Man sala, Gibraltaras
UZ	Uzbekistanas
V	Vatikanas
WLD	Pasaulis

* Ispanijos regionai: ➔ *Ispanijos regionai [▷ 40]*

► Ispanijos regionai



Pav. 5: Regionai Ispanijoje

Ispanijos regionų trumpiniai	
AN	Andalūzija
AR	Aragonija
AST	Astūrija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastilija ir Leonas
CM	Kastilija ir La Manča
CV	Valensija
EXT	Ekstremadura
G	Galicija
IB	Balearų salos
IC	Kanarų salos
LR	La Riocha
M	Madridas
MU	Mursija
NA	Navara
PV	Baskija

■ Automatinės veiklos (pirminis nustatymas)

Automatiškai nustatyta veikla:

Po degimo įj.	
1-asis vairuotojas ir 2-asis vairuotojas	
⊢	Pertrauka / poilsio laikotarpis
⚒	Kitas darbo laikas
⧈	Buvimo pasirengus dirbti laikas
?	Be pakeitimų

Po degimo išj.	
1-asis vairuotojas ir 2-asis vairuotojas	
⊢	Pertrauka / poilsio laikotarpis
⚒	Kitas darbo laikas
⧈	Buvimo pasirengus dirbti laikas
?	Be pakeitimų

PASTABA

Transporto priemonės gamintojo gali būti suprogramuoti jau apibrėžti veiklos po *Degimo įj./išj.* nustatymai.

- Pažymėkite (√) lentelėje nustatytas funkcijas.

PASTABA

Išimtis yra papildomas veiklų įrašymas į vairuotojo kortelę. *Rankinio įvedimo* atveju ši parinktis neveikia. Po *Degimo įj./išj.* veikla nekeičiama.

Automatinį nustatymą po „*Degimo įj./išj.*“ rodo standartinis rodinys. Veikla mirksi apie 5 sekundes ir po to vėl rodomas ankstesnis rodinys.
➔ *Rodiniai [▸ 43]*

Standartiniai nustatymai:
➔ *Veiklų nustatymas [▸ 57]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Valdymas (bendrai)

Rodiniai

Meniu naršymas

Kortelės įstatymas

Kortelės išėmimas

Elgesys su kortelėmis

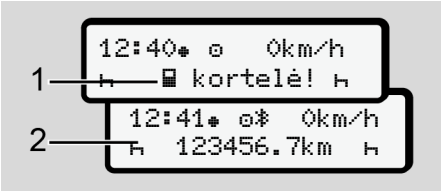
Duomenų atsisiuntimas

Valdymas (bendrai)

■ Rodiniai

► Rodinys įjungus degimą

Jei tachografo kortelė neįstatyta į 1-ą kortelių lizdą, apie 20 sekundžių rodomas nurodymas **(1)** (⊢ ▪ kortelė! ⊢), paskui – rodinys **(2).**



Pav. 6: Rodinys įjungus degimą

PASTABA

Piktogramų paaiškinimas ➔ *Rodiniai važiuojant [▷ 43]*

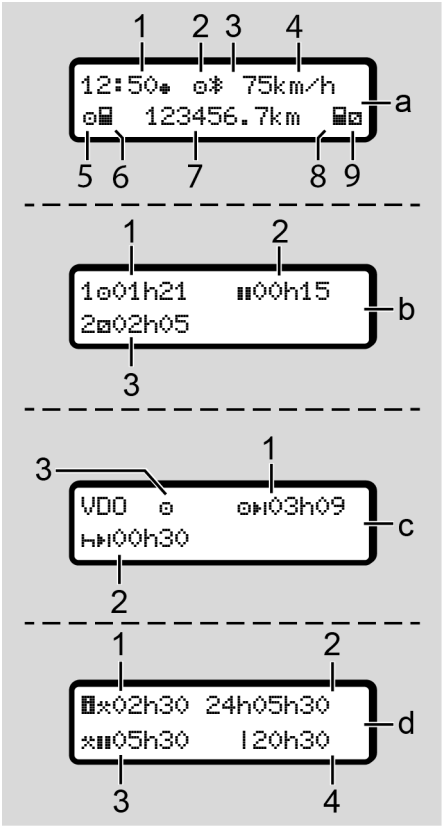
► Rodiniai važiuojant

Važiuojant gali būti rodomi rodiniai **(a)**, **(b)** arba **(c)** (parinktis).

Išsamus piktogramų sąrašas ➔ *Piktogramos (apžvalga) [▷ 35].*

Paspaudę meniu mygtuką ▲ / ▼ galite pakeisti rodinį.

Rodiniai važiuojant:



© AUMOVIO Germany GmbH

Standartinis rodinys (a):

(1) Laikas
su simboliu ⁕ = vietos laikas
be simbolio ⁕ = UTC laikas

(2) Režimo „*Darbas*“ ženklas

(3) Ženklas, kad aktyvus „Bluetooth“

(4) Greitis

(5) 1-ojo vairuotojo veikla

(6) 1-ojo vairuotojo kortelės simbolis

(7) Nuvažiuoti kilometrai

(8) 2-ojo vairuotojo kortelės simbolis

(9) 2-ojo vairuotojo veikla

Vairavimo ir poilsio laikotarpių rodinys (b):

(1) 1-ojo vairuotojo vairavimo laiko trukmė ⊙ po galiojančio poilsio laikotarpio

(2) Galiojantis poilsio laikotarpis ▮▮ dalinėmis pertraukomis mažiausia po 15 minučių ir kitomis 30 minučių

(3) 2-ojo vairuotojo laikas:
Tuometinė veikla – buvimo pasirengus dirbti laikas ⧈ ir veikliosios trukmė

PASTABA

Jei vairuotojo kortelė neįstatyta, rodomi laikai, kurie yra priskirti 1-am kortelių lizdui arba 2-am kortelių lizdui.

Likusių vairavimo laikų ir poilsio laikotarpių rodinys (parinktis – VDO Counter) (c):

(1) Likęs vairavimo laikas ⊙⏭
:(ℏ mirksi = ši rodinio dalis yra tuo metu aktyvi)

(2) Kitas galiojantis poilsio laikas / dienos arba savaitės poilsio laikas ⊢⏭:
➔ *VDO Counter (parinktis) [▷ 79]*

(3) Rodoma nustatyta veikla

Darbo laiko skaičiuoklės (parinktis – VDO Counter) rodinys (d):

(1) Nepertraukiamasis darbo laikas:
(dabar nustatyto darbo laiko trukmė ⁂ be poilsio laikotarpio)

(2) Kasdienis darbo laikas:
(darbo laiko suma nuo paskutinio kasdienio arba kassavaitinio poilsio laikotarpio)

(3) Bendrasis poilsio laikotarpis:
(pertraukų laiko suma per dabartinį darbo laiką ▮▮)

(4) Dabartinis savaitės darbo laikas:
(dabar nustatytas darbo laikas einamajai kalendorinei savaitei iki dabartinio momento)

► Pranešimai

Pranešimai rodomi nepriklausomai nuo esamo rodinio.

Dėl šių priežasčių rodomas pranešimas:

!	Įvykis
×	Triktis
↯	Įspėjimas apie vairavimo laiką
↯	Valdymo nurodymas

➔ *Pranešimų reikšmė [▷ 108]*

► Rodinys išjungus degimą

Po „*Degimo išj.*“ rodoma:



Pav. 7: Rodinys išjungus degimą

■ Meniu naršymas

- Įvesties laukelyje mygtukais ▲/ ▼ parinkite norimą funkciją, veiklą ir skaitinę vertę.
- Parinktį patvirtinkite mygtuku OK.

► Meniu transporto priemonei stovint

Kai transporto priemonė stovi, o vairuotojo kortelė yra įstatyta, jūs galite peržiūrėti kitus vairuotojo kortelės duomenis.

➔ *Antras meniu lygis – meniu funkcijos [▷ 85]*

■ Kortelės įstatymas

⚠ DĖMESIO

Saugaus eismo taisyklių laikymasis

- Kortelę kaip vairuotojas įstatykite tik transporto priemonei stovint.
- Įstatyti kortelę važiuojant įmanoma, bet draudžiama. Tai išsaugoma kaip įvykis.

Kortelių lizdus visada palikite uždarytus.

Draudžiama nuimti kortelių lizdų dangtelius, kad į jas nepatektų dulkių, nešvarumų ir skysčių.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

PASTABA

Kortelės skyriaus parinkimas

- 1-as kortelių lizdas (kairysis kortelių skyrius) skirta vairuojančio vairuotojo kortelei.
- Dirbant įgulos režimu: 2-as kortelių lizdas (dešinysis kortelių skyrius) skirta vairuojančio vairuotojo kortelei.
- Įmonės kortelei: Laisvai parenkamas kortelių lizdas.

PASTABA

ADR varianto valdymui turi būti įjungtas degimas.

Būtinai laikykitės DTCO 4.1x ADR varianto naudojimo saugos nurodymų potencialiai sprogioje aplinkoje.
➔ *ADR variantas („Ex“ variantas) [▷ 27]*

1. Laikykite paspaudę kombinuotąjį mygtuką 1-asis vairuotojas arba 2-asis vairuotojas ilgiau kaip 2 sekundes.



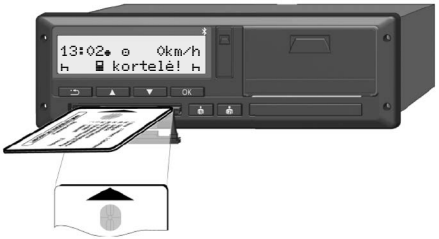
Pav. 8: Kortelės reikalavimas (kombinuotasis mygtukas)

2. Išstumiamas kortelės padavimo įtaisas. Atsargiai žemyn atlenkite kortelės padavimo įtaiso dangtelį.



Pav. 9: Dangtelio nuleidimas

3. Įstatykite savo kortelę į kortelių lizdą lustu į viršų ir rodykle į priekį.



Pav. 10: Kortelės įstatymas

4. Atsargiai aukštyn atlenkite kortelės padavimo įtaiso dangtelį.
5. Stumkite kortelės padavimo įtaisą į kortelių lizdą, kol jis užsifiksuos. Nuskaitoma luste esanti informacija. Kortelės 1-ame kortelių lizde nuskaitymo metu gali būti įstatyta kita kortelė į 2-ą kortelių lizdą:
   - Įgulos režimas: antrojo vairuotojo (porininko) kortelė.
   - Kortelių ir atminties duomenų nuskaitymas: įmonės kortelė.

Nuo įstatytos kortelės priklauso meniu valdymo žingsniai.

- Pirmai ir (jei įstatyta) antrai vairuotojo kortelei
  ➔ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas [▷ 52]*
- Įmonės kortelei
  ➔ *Registracija – įmonės kortelės įstatymas [▷ 71]*

PASTABA

Jei DTCO 4.1x nustato, kad įstatyta kortelė negalioja, nuskaitymo procesas nutraukiamas (`↯1■1 Idėjimas nutrauktas`).

► Kalba

Rodoma kalba priklauso nuo:

- 1-ame kortelių lizde įstatytos vairuotojo kortelės.
- svarbesnės tachografo kortelės, pavyzdžiui, įmonės kortelės, kontrolės kortelės.

Kaip alternatyvą automatiniam kalbos nustatymui galite nustatyti norimą kalbą.

➔ *Kalbos nustatymas [▷ 79]*

■ Kortelės išėmimas

PASTABA

Korteles iš kortelių lizdo galite išimti tik tada, kai transporto priemonė stovi.

⚠ DĖMESIO

Apsauga nuo piktnaudžiavimo

Išimkite vairuotojo kortelę iš kortelių lizdo:

- pamainos pabaigoje,
- pasikeitus vairuotojui arba transporto priemonei.

PASTABA

ADR varianto valdymui turi būti įjungtas degimas.

Būtinai laikykitės DTCO 4.1x ADR varianto naudojimo saugos nurodymų potencialiai sprogioje aplinkoje.
➔ *ADR variantas („Ex“ variantas) [▷ 27]*

© AUMOVIO Germany GmbH



Pav. 11: Kortelės reikalavimas (kombinuotasis mygtukas)

1. Laikykite paspaudę kombinuotąjį mygtuką 1-asis vairuotojas arba 2-asis vairuotojas ilgiau kaip 2 sekundes.
   Tada ekrane rodoma:
   - Kortelės turėtojo pavardė.
   - Duomenų perkėlimo į kortelės lustą eigos indikatorius.
   - Išsiregistravimo užklausa.
2. Mygtukais ▲ / ▼ parinkite norimą funkciją:
   - Vairuotojo kortelė:
     Šalies, kurioje tuo metu esate, parinkimas.

PASTABA

Jei per minutę neįvedama šalis, kortelės išmetimas nutraukiamas.

- Įmonės kortelė:
  – `Taip`, jei norite DTCO 4.1x išregistruoti įmonę.
  – `Ne`, jei įmonės užraktas turi likti aktyvus.

PASTABA

Ir išaktyvinus įmonės užraktą išsaugotų jūsų įmonės duomenų negali peržiūrėti kitos įmonės.

3. Parinktį patvirtinkite mygtuku OK.

PASTABA

Pastaba rodoma šiais atvejais:
- Periodinės DTCO 4.1x patikros
- Įmonės arba vairuotojo kortelės galiojimas baigiasi
- Reikia atsisiųsti vairuotojo kortelės duomenis.

PASTABA

Jei įstatyta kortelė tuo metu apdorojama (nuskaitymui arba išmetimui) ir kitame kortelės lizde reikalaujamas kortelės išmetimas, DTCO 4.1x pirmiausia baigia vykstantį pirmos kortelės procesą, o tada pradedamas antros kortelės išmetimo procesas.

Išstumiamas atitinkamo skyriaus kortelės padavimo įtaisas.

4. Išimkite kortelę.
5. Atsargiai aukštyn atlenkite kortelės padavimo įtaiso dangtelį.
6. Stumkite kortelės padavimo įtaisą į kortelių lizdą, kol jis užsifiksuos.

■ Elgesys su kortelėmis

- Tachografo kortelės negalima lankstyti, laužyti ar naudoti kitiems nenumatytiems tikslams.
- Nenaudokite pažeistos tachografo kortelės.
- Kontaktiniai paviršiai visuomet turi būti švarūs, sausi, neriebaluoti ir netepaluoti (laikykite apsauginiame dėkle).
- Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių (nepalikite ant prietaisų skydelio).
- Nedėkite arti stiprių elektromagnetinių laukų.
- nenaudokite ilgiau nei iki nurodytos galiojimo datos pabaigos, o prieš pasibaigiant kortelės galiojimui užsisakykite naują tachografo kortelę.

■ Duomenų atsisiuntimas

► Iš vairuotojo arba įmonės kortelės

SPROGIMO PAOJUS

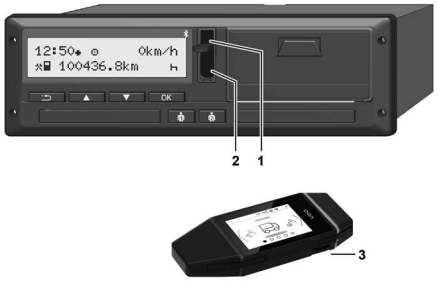
ADR variante sprogimo pavojus dėl liekamosios įtampos ir atvirų sąsajų

Potencialiai sprogiose srityse paspaudus DTCO 4.1x mygtukus, įstatant korteles, atidarant spausdintuvo stalčių, taip pat atidarant priekinę sąsają padidėja sprogimo pavojus.

- Dangtis turi būti uždarytas.
- Draudžiama atsisiųsti duomenis.

PASTABA

Duomenų atsisiuntimui galima įstatyti tik 1 vairuotojo kortelę (1-ojo vairuotojo arba 2-ojo vairuotojo kortelę).
Jei įstatytos abi kortelės, duomenys neperduodami.



Pav. 12: Prijungimas prie priekinės sąsajos

1. Atverskite priekinės sąsajos dangtelį **(1)** į viršų.
2. Įstatykite atsisiuntimo raktą **(3)** į priekinę sąsają **(2)**.
   Atsisiuntimas prasideda automatiškai.



Pav. 13: Piktograma: Duomenų perkėlimas

© AUMOVIO Germany GmbH

4

Duomenų perdavimo metu negalima išimti vairuotojo kortelės ir rodomas besisukantis simbolis **(4)**.

PASTABA

Galimas duomenų praradimas perkeliant duomenis į atsisiuntimo raktą.

Duomenų perkėlimo metu nenutraukite ryšio su priekine sąsaja.

3. Po duomenų atsisiuntimo uždarykite dangtelį **(1)**.

► Duomenų identifikacija

Duomenų kopijavimas patvirtinamas skaitmeniniu parašu (identifikacija).

Pagal šį parašą galima patikrinti, iš kokios vairuotojo kortelės šie duomenys, ar jie išsamūs ir tikri.

PASTABA

Išsamią informaciją apie nuskaitymo programinę įrangą arba atsisiuntimo raktą skaitykite atitinkamoje dokumentacijoje.

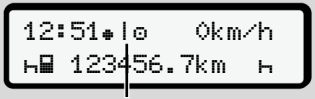
► Įkėlimas iš atminties

Duomenis iš atminties galima atsisiųsti tik su įmonės kortele.

Kokius duomenis (kortelės arba atminties) norite atsisiųsti, galite nustatyti atsisiuntimo raktu.

► Nuotolinis atsisiuntimas (parinktis)

Naudojant autoparko vadybos sistemą (nuotolinis režimas), po sėkmingo įmonės kortelės (serveryje) identifikavimo duomenis galima atsisiųsti ir nuotoliniu būdu.



Pav. 14: Piktograma: Atsisiuntimas nuotoliniu būdu

Taip pat nuotoliniu būdu valdomo atsisiuntimo metu rodomas besisukantis simbolis **(4)**.

PASTABA

Nuo DTCO 4.1b nuotolinis atsisiuntimas ribojamas iki daugiausia 24 kartų per kalendorinę dieną.

- **Rekomendacija:** Nuotolinis atsisiuntimas turėtų būti atliekamas ne dažniau kaip 2 kartus per dieną.

PASTABA

Išsamią informaciją apie reikalingus aparatinės ir programinės įrangos komponentus bei jų naudojimą skaitykite atitinkamoje dokumentacijoje.

Vairuotojo valdymas

Vairuotojo kortelės funkcijos

Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas

Veiklų nustatymas

Pakrovimas / Iškrovimas (kabotažas)

Pamainos pabaiga – vairuotojo kortelės išėmimas

Rankinės įvestys (įrašas / papildomas įrašas)

Vairuotojo / transporto priemonės keitimas

Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą

5

Vairuotojo valdymas

■ Vairuotojo kortelės funkcijos

Su vairuotojo kortele vairuotojas DTCO 4.1x įrodo savo tapatybę.

Ji skirta įprastam važiavimo režimui, joje galima išsaugoti, peržiūrėti, atspausdinti arba (esant įstatytai vairuotojo kortelei) atsiųsti veiklas.

PASTABA

Vairuotojo kortelės perduoti kitam asmeniui negalima.

PASTABA

Meniu vairuotojo duomenims rodyti ir spausdinti galima naudotis tik, kai yra įstatyta atitinkama kortelė.

Pavyzdžiui, meniu punktas `spausdinimas vairuotojas 2` rodomas tik, kai 2-ame kortelių lizde yra įstatyta vairuotojo kortelė

■ Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas

PASTABA

„*Vairuotojo valdymas*“ atitinka režimą „*Darbas*“ pagal tuo metu galiojančios redakcijos Įgyvendinimo reglamento (EU) 2016/799 I C priedą.
➔ *Režimai (apžvalga) [▸ 28]*

PASTABA

ADR varianto valdymui turi būti įjungtas degimas.

Būtinai laikykitės DTCO 4.1x ADR varianto naudojimo saugos nurodymų potencialiai sprogioje aplinkoje.
➔ *ADR variantas („Ex“ variantas) [▸ 27]*

► 1. Kortelės įstatymas

Pradėdami pamainą (darbo dienos pradžioje) įstatykite savo vairuotojo kortelę į kortelių lizdą.
➔ *Kortelės įstatymas [▸ 45]*

- Įstačius vairuotojo kortelę, ekrano nustatymai perjungiami į vairuotojo kortelėje įrašytą kalbą.

PASTABA

Kalbą galite nustatyti per meniu.
➔ *Kalbos nustatymas [▸ 79]*

Rodomas meniu nurodo jums žingsnius iki visiškos DTCO 4.1x parengties naudojimui:

a.



Pav. 15: Pasisveikinimo rodinys

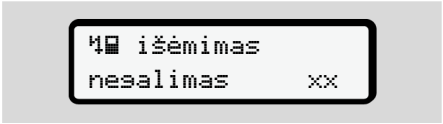
Apie 3 sekundes rodoma kortelės turėtojo pavardė, vardas, nustatytas vietos laikas (pvz., `16:00`) ir UTC laikas (pvz., `14:00UTC`) (laiko skirtumas = 2 valandos vasaros laiku).

Kortelės nuskaitymo metu įvedimas negalimas.

Paspaudus mygtuką rodomas pranešimas:



Arba:



Vyksta kortelės informacijos nuskaitymas:

b.



Pav. 16: Kortelės informacijos nuskaitymas

Kairėje yra kortelių lizdo, kuriame įstatyta kortelė, numeris.

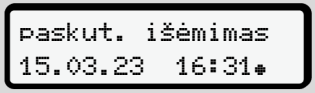
Šalia yra vairuotojo pavardė (nuskaityta iš vairuotojo kortelės).

Eigos indikatorius rodo tolesnį vairuotojo kortelės skaitymą.

PASTABA

Kol įmanomas rankinis vairuotojo veiklų įvedimas, bet jis dar nepradėtas, DTCO 4.1x vairuotojui siūlo galimybę, išmesti šią vairuotojo kortelę, neišsaugojus duomenų rinkinių kortelėje ir DTCO 4.1x.

c.



Pav. 17: Paskutinio išėmimo rodinys

Apie 4 sekundes rodoma paskutinio kortelės išėmimo data ir laikas vietos laiku (simbolis).

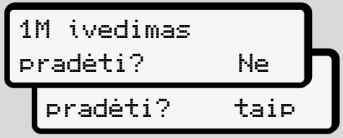
PASTABA

Užtikrinkite kelionės duomenų išsamumą.

Pagal reglamentą veiklas, kurių negalima įrašyti vairuotojo kortelėje, reikia papildomai įrašyti ranka.

Tada rodoma užklausa dėl papildomo įrašo ranka:

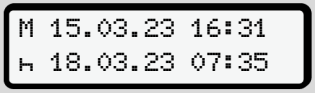
d.



Pav. 18: Papildomas įrašas kaip parinktis

- Galite papildomai įrašyti veiklas; ➔ *Rankinės įvestys (įrašas / papildomas įrašas) [▷ 61]*
  - Jei nenorite papildyti *jokių veiklų*, parinkite Ne; toliau žr. i žingsnį.
  - Parinkę Taip, DTCO 4.1x būsite raginami atlikti rankines įvestis; sekantis ekranas:

e.



Pav. 19: Įvesčių parinktys

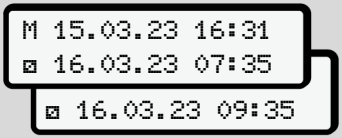
M = rankinė įvestis
H = mirksi veiklos įvesties laukelis

© AUMOVIO Germany GmbH

5

Rodomas laikotarpis tarp išėmimo (1. eilutė) ir aktualaus įstatymo proceso (2. eilutė) vietos laiku.
➔ *Veiklų nustatymas [▷ 57]*

f.



Pav. 20: 2. eilutė = įvesties blokas

- Reikalingus duomenis (mirksintys įvesties laukeliai) galite įvesti šia seka: *Veikla/Diena/Mėnuo/Metai/Valanda/Minutė*.

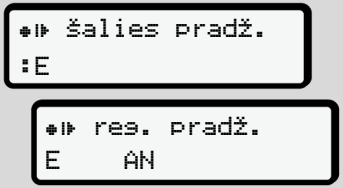
Veiksmas baigiamas, kai pasiekiamas kortelės įstatymo momentas.

PASTABA

DTCO 4.1x atmeta vairuotojo kortelės išėmimą tol, kol baigiamas nuskaitymo procesas. Vairuotojo kortelei išimti reikia iš naujo reikalauti išėmimo, kai DTCO 4.1x baigs nuskaitymo procesą.

Po to rodomas raginimas įvesti šalį.

g.



Pav. 21: Šalies parinkimas

- Parinkite šalį ir prireikus regioną, kuriam galios papildomas įrašas ir patvirtinkite savo parinktį su OK.
➔ *Šalių kodai [▷ 39]*

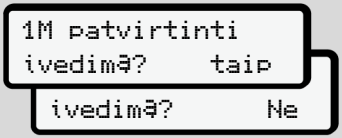
PASTABA

Ispanijos atveju turite papildomai nurodyti regioną.

PASTABA

Įvestį galite nutraukti mygtuku ⏏, jei norite iš karto tęsti savo pamainą.

h.



Pav. 22: Įvesties patvirtinimas

- Patvirtinkite įvestį su Taip arba Ne.

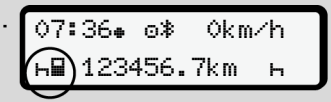
PASTABA

Parinkus „Ne“ įvestys parodomos dar kartą ir gali būti koreguojamos.

- Įstatymas pirmą kartą
Pirmą kartą įstačius vairuotojo kortelę rodomos papildomos užklausos:
➔ *Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą [▷ 67]*

Rodomas standartinis rodinys.

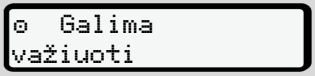
i.



Pav. 23: Standartinis rodinys su įstatyta kortele

Rodomų simbolių reikšmės:

_ = Vairuotojo kortelė yra kortelių lizde.
■ = Galite pradėti važiuoti, duomenys nuskaityti.



Pav. 24: Parengtis važiuoti

DTCO 4.1x rodo, kad galima pradėti važiavimą, be to, ar važiuoja vienas vairuotojas (⊙) ar įgula (⊙⊙).

PASTABA

Jei parengtis važiuoti nerodoma, patikrinkite, ar į 1-ą lizdą ir, prireikus, į 2-ą lizdą įstatyta galiojanti vairuotojo kortelė, ar buvo įvesti visi reikalingi duomenys ir nėra kortelių konflikto.

PASTABA

Jei įstatytos dvi vairuotojų kortelės, DTCO 4.1x reikalauja antros vairuotojo kortelės įrašų, kai tik nuskaitoma pirma vairuotojo kortelė ir parodoma parengtis važiuoti.

PASTABA

Simbolis ■ rodomas abiem kortelių lizdams.

Jei yra įstatytos 1-ojo ir 2-ojo vairuotojo kortelės, galima pradėti važiuoti, kai tik bus rodomas 1-ojo vairuotojo simbolis ■.

► 2. Veiklos nustatymas

Atitinkamo kortelių lizdo kombinuotuoju mygtuku nustatykite veiklą, kurią norite atlikti.
➔ *Veiklų nustatymas [▷ 57]*

- Keičiant vietos laiką: Nustatykite laikrodžio laiką pagal esamą vietos laiką.
  ➔ *Vietos laiko nustatymas [▷ 99]*

DTCO 4.1x yra parengtas naudoti.

PASTABA

Pradėjus važiuoti užbaigiama bet kokia pradėta rankinė įvestis – taip pat ir 2-ojo vairuotojo.

⚠ DĖMESIO

Per pertrauką arba poilsio laiką būtinai nustatykite veiklą ⊓.

DTCO 4.1x arba sistemos komponentų triktys rodomos ekrane ➔ *Pranešimų reikšmė [▷ 108]*.

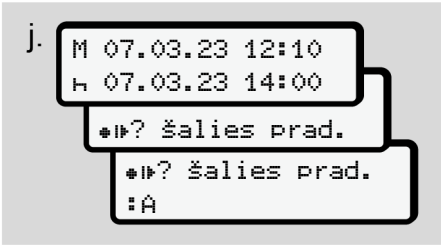
- Pranešimą patvirtinkite mygtuku OK.

► Šalies įvestis – rankiniu būdu

Valstybės sienos kirtimą DTCO 4.1x atpažįsta automatiškai ➔ *Valstybės sienos kirtimas [▷ 33]*.

Jei DTCO 4.1x automatiškai neatpažįsta valstybės sienos kirtimo, reikalingas rankinis šalies pakeitimas:

Šalies nurodymas pamainos pradžioje



Pav. 25: Įvesties parinktis – Pradžia, šalis

- Parinkite simbolį ? šalies prad. ir patvirtinkite.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

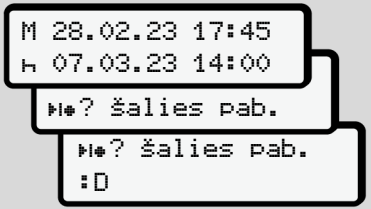
- Parinkite šalį ir patvirtinkite.
  ➔ *Šalių kodai [▷ 39]*

PASTABA

Ispanijoje turite papildomai nurodyti regioną, kuriame pradedama kelionė.
➔ *Ispanijos regionai [▷ 40]*

Šalies nurodymas pamainos pabaigoje

a.



Pav. 26: Įvestis – Pabaiga, šalis

- Pirmame įvesties laukelyje H parinkite simbolį ? šalies pab. ir patvirtinkite.
- Parinkite šalį ir patvirtinkite.

Šalių parinkimas

- Papildomas įrašas ranka
  Įrašius ranka mygtukais ▲ / ▼ rodomos 4 paskiausia įvestos šalys.
  Žymėjimas: Dvitaškis prieš šalies ženklą :B.
- Esamas laikas
  Esamu laiku rodoma paskiausia per GNSS prieinama šalis.
  Žymėjimas: Dvitaškis prieš šalies ženklą :B.

PASTABA

Tai galioja ir regiono parinkimui, pvz., Ispanijoje.

Toliau galite rinktis pagal abėcėlę, pradedant nuo raidės **A**:

- Mygtukas ▲: A, Z, Y, X, … ir t. t.
- Mygtukas ▼: A, B, C, D, … ir t. t.

PASTABA

Jei transporto priemonės aptikimas yra suaktyvintas, DTCO 4.1x siūlo išankstinį šalių parinkimą, remiantis transporto priemonės buvimo vieta vairuotojo kortelės įstatymo momentu. Jei nepavyksta nustatyti šalies per transporto priemonės aptikimą (transporto priemonė yra už turimų žemėlapių ribų arba pozicijos apskaičiavimas nebaigtas), DTCO 4.1x siūlo keturias paskiausia nurodytas šalis arba regionus.

PASTABA

Nuspaudus ir laikant mygtuką ▲/ ▼ parinkimas pagreitinamas (automatinio kartojimo funkcija).

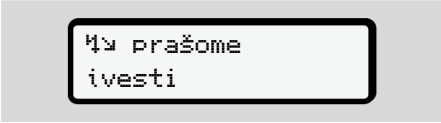
PASTABA

Siūlomas buvimo vietas reikia suprasti tik kaip pasiūlymus parinkimui palengvinti.

Jūs kaip vairuotojas privalote įsitikinti, kad parinkote tą šalį, kurioje iš tikrųjų esate.

► Įvedimo procedūros nutraukimas

Jei per 30 sekundžių neatliekama įvesčių, rodomas ekranas:



Pav. 27: Raginimas įvesti ekrane

Jei per kitas 30 sekundžių paspaudžiamas mygtukas OK, įvedimą galite tęsti.

Jei per 10 minučių nepadaromas joks įrašas ir nepaspaudžiamas joks DTCO 4.1x mygtukas, jis išmeta vairuotojo kortelę.

Jau įvesti, bet dar nepatvirtinti, duomenys atmetami, siekiant užtikrinti, kad būtų išsaugomi tik teisingi ir patvirtinti duomenys. Tai taikoma nuotoliniu būdu atliekamoms įvestims ir tiesioginėms įvestims DTCO 4.1x.

Kortelės pareikalavimas paspaudus kombinuotąjį mygtuką nutraukia „*Rankinę įvestį*“. Ji taip pat nutraukiama, jei įvesties metu pradedama važiuoti.

■ Veiklų nustatymas

► Galimos veiklos

Gali būti nustatytos šios veiklos:

⊙	Vairavimo laikas (automatiškai važiuojant)
⚒	Visi kiti darbo laikai
⊠	Buvimo pasirengus dirbti laikotarpiai (laukimo laikotarpiai, 2-ojo vairuotojo važiavimas kartu kaip porininko, laikas miego kabinoje važiuojant)
⊢	Pertraukos ir poilsio laikotarpiai

© AUMOVIO Germany GmbH

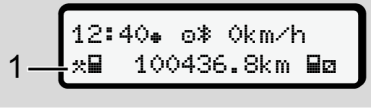
5

► Veiklos keitimas

PASTABA

Veiklą nustatyti įmanoma tik transporto priemonei stovint.

a. Patvirtinkite kaip 1-asis vairuotojaskombinuotuoju mygtuku .
Rodomas standartinis rodinys.



Pav. 28: Standartinis rodinys su veikla (1)

b. Kombinuotąjį mygtuką spauskite tol, kol norima veikla bus rodoma ekrane **(1)**.

c. Įgulos režime: Kaip vairuotojo porininkas (2-asis vairuotojas) paspauskite atitinkamai mygtuką .

► Automatinis nustatymas

DTCO 4.1x automatiškai įjungia šias veiklas:

Kai ...	**1-asis vairuotojas**	**2-asis vairuotojas**
Važiavimas	⊙	⊠
Transporto priemonės sustabdymas	⚒	⊠

PASTABA

Užtikrinkite teisingą skaitiklio (parinktis) apskaičiavimą:

- Pamainos pabaigoje arba per pertrauką būtinai nustatykite veiklą ⊢.

Automatinis nustatymas po degimo įjungimo / išjungimo (pirminis nustatymas)

Po Degimo įj./išj. DTCO 4.1x gali įjungti apibrėžtą veiklą, pavyzdžiui, ⊢.

Šią veiklą galima suprogramuoti su įmonės kortele arba per įgaliotas specializuotas dirbtuves.

Veikla (1) ir (arba) (2), kuri automatiškai keičiasi dėl Degimo įj. arba Degimo išj., rodoma standartiniame rodinyje. Ji mirksi apie 5 sekundes.



Pav. 29: Veiklos mirksėjimas standartiniame rodinyje

Po Degimo įj. rodomas ankstesnis rodinys.

Pavyzdys:

Parinkote „*Skaitiklis*“ ir išjungiate degimą. Įjungus degimą po 5 sekundžių vėl rodomas „*Skaitiklis*“.

► Veiklų įrašymas ranka

PASTABA

Laikykitės reglamento.

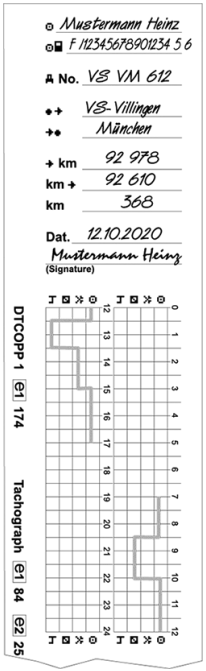
Pagal Reglamentą (ES) 165/2014 veiklas, kurios negali būti įrašomos į vairuotojo kortelę, reikia papildomai įrašyti ranka.

Šiais atvejais veiklas reikia įrašyti ranka:

- Esant DTCO 4.1x pažaidai.
- Vairuotojo kortelės praradimo, vagystės, pažaidos arba veikimo trikties atveju.

Šiais atvejais kelionės arba pamainos pradžioje ir pabaigoje turite DTCO 4.1x atspausdinti dienos duomenis.

Nugarinėje spaudinio pusėje galite ranka įrašyti savo veiklas **(2)** ir papildyti spaudinį asmens duomenimis **(1)**.



Pav. 30: Veiklų įrašymas

Simbolių reikšmė	
⊙	Vardas ir pavardė
⊙▬	Vairuotojo kortelės ar vairuotojo pažymėjimo numeris
▲No.	Transporto priemonės numerio ženklas
✱+	Vieta pamainos pradžioje
+✱	Vieta pamainos pabaigoje
+km	Hodometro rodmens vertė pamainos pabaigoje
km+	Hodometro rodmens vertė pamainos pradžioje
km	Nuvažiuotų kilometrų skaičius

PASTABA

Laikykitės savo šalyje galiojančių įstatyminių nuostatų.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Pakrovimas / Iškrovimas (kabotažas)

Pakrovimo ir (arba) iškrovimo operacijas pagal kabotažo režimą (tarptautinis vežimas) galite dokumentuoti DTCO 4.1x.

Duomenis reikia nurodyti, prieš išvažiuojant transporto priemonei iš pakrovimo / iškrovimo vietos.

DTCO 4.1x įrašomas pakrovimo ir (arba) iškrovimo operacijos vieta ir laikas.

Įvesties meniu: ➔ *Meniu punktas „Įvestis, transporto priemonė“ [▷ 97]*

■ Pamainos pabaiga – vairuotojo kortelės išėmimas

PASTABA

Asmens duomenų apsaugai užtikrinti turite išimti savo vairuotojo kortelę kiekvienos pamainos pabaigoje.

Vairuotojo kortelę iš kortelių lizdo galite išimti tik, kai transporto priemonė stovi.

PASTABA

ADR varianto valdymui turi būti įjungtas degimas.

Būtinai laikykitės ADR varianto naudojimo saugos nurodymų potencialiai sprogioje aplinkoje.
➔ *ADR variantas („Ex“ variantas) [▷ 27]*

1. Pamainos pabaigoje (darbo dienos pabaigoje) arba keičiant transporto priemonę nustatykite atitinkamą veiklą, pvz., poilsio laikotarpis ⊢..
   ➔ *Veiklų nustatymas [▷ 57]*
2. Laikykite nuspaudę mygtuką mažiausia 2 sekundes.

b.



Pav. 31: Dabartinės vietos duomenys

3. Parinkite šalį mygtukais ▲/ ▼ ir patvirtinkite parinktį mygtuku OK.
   ➔ *Šalies nurodymas pamainos pradžioje [▷ 55]*

PASTABA

Jei funkcija įdiegta, DTCO 4.1x siūlo galimybę, prieš kortelės išmetimą padaryti dienos spaudinį.

PASTABA

Jei per minutę neįvedama šalis, kortelės išmetimas nutraukiamas.

4. Rodomas kortelės lizdo numeris ir vairuotojo pavardė.
   Eigos indikatorius rodo vairuotojo kortelės aprašymą.

5. Išimkite vairuotojo kortelę iš kortelių lizdo.
   ➔ *Kortelės išėmimas [▷ 47]*
   Tai galioja ir keičiantis vairuotojui dirbant įgulos režimu. Tada įstatykite savo vairuotojo kortelę į kitą lizdą.
   Ekrane rodomas:

c.



Pav. 32: Standartinis rodinys be kortelių

6. Atspausdinkite – jei norite – išsaugotas veiklas ir įvykius naudodami spausdinimo meniu.
   ➔ *Antras meniu lygis – meniu funkcijos [▷ 85]*

PASTABA

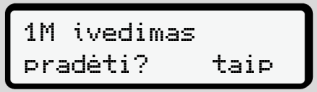
Jei pageidaujate spaudinio apie važiuotas 24 valandas, palaukite – jei įmanoma – iki kitos dienos.

Taip užtikrinsite, kad ir paskutinė veikla bus spaudinyje.

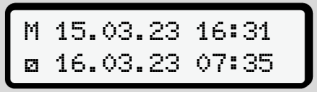
■ Rankinės įvestys (įrašas / papildomas įrašas)

Jei jūs, įstatę vairuotojo kortelę, į užklausą `1M ivedimas pradėti? taip` atsakysite `Taip` **(d žingsnis),** bus rodomi įrašai (e žingsnis), kuriuos galima keisi rankiniu būdu.

d.



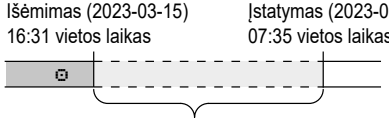
e.



Pav. 33: Ekranai koregavimo galimybei

Įrašus galite atlikti paeiliui (mygtukai ▲ / ▼ ir OK).

Jei įvedėte klaidingai, galite grįžti paspaudę mygtuką ⮌ ir pakartoti įvestį.



Pav. 34: Laikotarpio su nežinoma veikla pavyzdys

Galimos šios įvestys:

- Veiklos „Poilsio laikas“ ⊢ papildomas įrašymas:
  ➔ *Veiklos „Poilsio laikas“ papildomas įrašymas [▷ 63]*
- Darbo laiko tęsimas:
  ➔ *Veiklų tęsimas [▷ 64]*
- Darbo laiko tęsimas, baigimas ir (arba) veiklų iškėlimas prieš darbo laiką:
  ➔ *Veiklų tęsimas ir veiklų iškėlimas prieš kitas [▷ 65]*

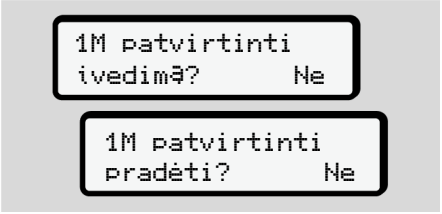
Šios galimybės įstačius savo vairuotojo kortelę taip pat galioja bendram esamos veiklos parinkimui.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Kortelės pareikalavimas rankiniu būdu įvedant duomenis

1. Aktyvinkite kortelės išmetimą mygtuku .
   Rodoma rankinio įvedimo užklausa:

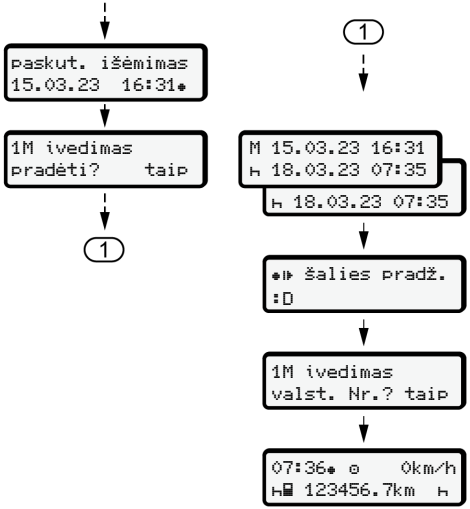


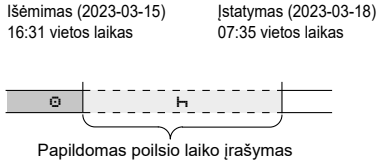
Pav. 35: Papildomas įrašas kaip parinktis

2. Parinkite mygtukais ▲/ ▼ Ne ir patvirtinkite su mygtuku OK.
3. Toliau nuo 3-io žingsnio.
   ➔ *Pamainos pabaiga – vairuotojo kortelės išėmimas [▷ 60]*

Rankinė įvestis nutraukiama.
Nežinomam laikotarpiui DTCO 4.1x išsaugo veiklą ?.

► Veiklos „Poilsio laikas“ papildomas įrašymas





Atkreipkite dėmesį: Įvestis atliekama vietos laiku.

a. Parinkę Taip papildomam įrašui:

b. Parinkite ir patvirtinkite veiklą H mygtuku OK.
Rodinys peršoka į kitą mirksintį įvesties laukelį.
Laikykite paspaudę mygtuką OK, rodinys peršoks prie paskutinio rodinio įrašo.

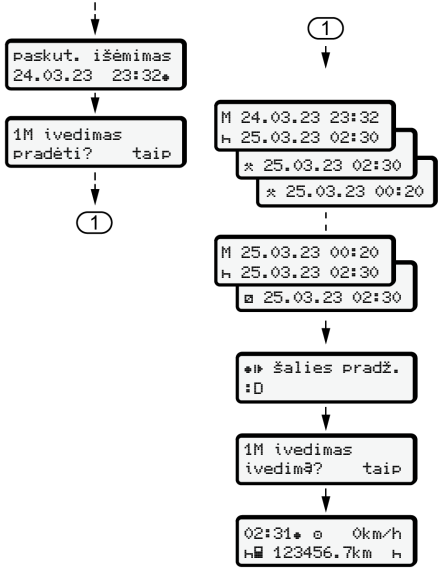
c. Patvirtinkite ir paskiausią minučių įvestį mygtuku OK.

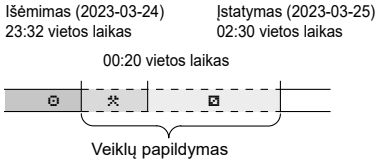
d. Atlikite meniu nurodomus veiksmus.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Veiklų tęsimas

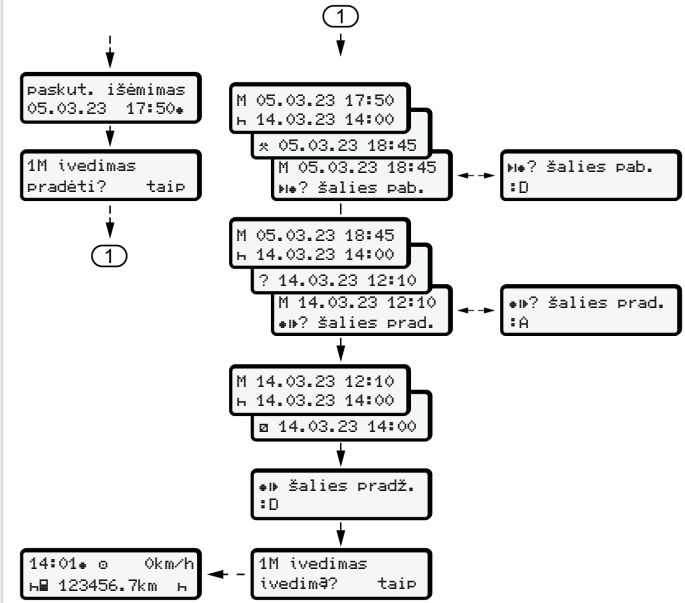


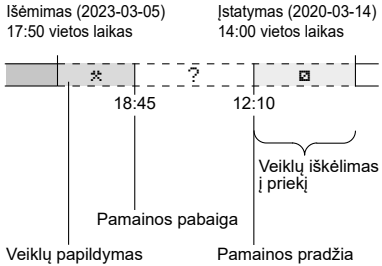


Atkreipkite dėmesį: Įvestis atliekama vietos laiku.

a. Parinkite ir patvirtinkite pirmą veiklą mygtuku OK.
b. Paeiliui įveskite datą ir paros laiką bei patvirtinkite mygtuku OK.
c. Parinkite ir patvirtinkite antrą veiklą mygtuku OK.
d. Vėl įveskite datą ir paros laiką bei patvirtinkite mygtuku OK.
e. Patvirtinkite ir paskiausią minučių įvestį mygtuku OK.
f. Atlikite meniu nurodomus veiksmus.

► Veiklų tęsimas ir veiklų iškėlimas prieš kitas





Atkreipkite dėmesį: Įvestis atliekama vietos laiku.

a. Parinkite ir patvirtinkite pirmą veiklą su data ir laiku.

b. Parinkite ir patvirtinkite simbolį ? šalies pab..

a. Parinkite ir patvirtinkite šalį.

b. Parinkite ir patvirtinkite šią veiklą
? = nežinoma veikla su data ir laiku.

c. Pakartokite žingsnius nuo 2 iki 4, kol bus pasiektas įstatymo proceso laikas.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Vairuotojo / transporto priemonės keitimas



Pav. 36: Vairuotojo kortelės keitimas

► 1 atvejis - įgulos režimas:

2-asis vairuotojas taps 1-uoju vairuotoju.

a. Išimkite vairuotojų korteles iš kortelių lizdų ir sukeiskite jas vietomis.

b. Norimos veiklos nustatymas:
➔ *Veiklų nustatymas [▸ 57].*

PASTABA

Dirbant įgulos režimu, pirmiausia galima įstatyti 1-ojo vairuotojo kortelę, kad būtų galima greičiau pradėti kelionę. Dar 1-ojo vairuotojo kortelės nuskaitymo metu galima įstatyti 2-ojo vairuotojo kortelę.
Galima pradėti kelionę, kai tik bus rodomas simbolis 1-ajam vairuotojui ir simbolis 2-ajam vairuotojui.

► 2 atvejis - pamainos pabaiga

1-asis vairuotojas ir (arba) 2-asis vairuotojas išlipa iš transporto priemonės.

a. Atitinkamas vairuotojas parengia, jei reikia, paros spaudinį, pareikalauja savo vairuotojo kortelės ir išima vairuotojo kortelę iš kortelių lizdo.

b. Naujas transporto priemonės ekipažas įstato vairuotojo kortelę priklausomai nuo funkcijos (1-asis vairuotojas arba 2-asis vairuotojas) į kortelių lizdą.

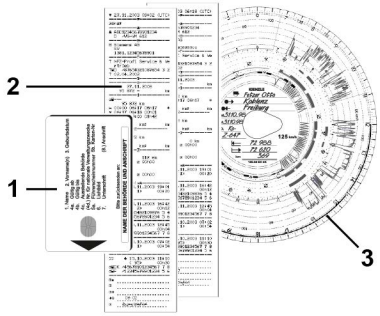
► 3 atvejis - mišrusis režimas

Važiavimo užduotis su skirtingų tipų tachografais.

- Pavyzdžiui, su analoginiu tachografu su registracijos lapo įrašymu arba...
- Skaitmeniniu tachografu su vairuotojo kortele pagal Reglamentą (ES) 165/2014, pavyzdžiui, DTCO 4.1x.

Kontrolės metu vairuotojas turi pateikti šiuos einamosios savaitės ir praėjusių 28 dienų dokumentus:

- vairuotojo kortelę **(1),**
- svarbius dienos duomenų spaudinius iš skaitmeninio tachografo **(2)**, pavyzdžiui, kai yra pažeista arba netinkamai veikia vairuotojo kortelė,
- registracijos lapus su įrašais **(3)**,
- veiklų įrašus ranka.



Pav. 37: Dokumentų, kuriuos reikia turėti su savimi, pavyzdžiai

PASTABA

Laikykitės savo šalyje galiojančių įstatyminių nuostatų.

■ Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą

► Duomenų naudojimas

Pirmą kartą įstačius kortelę dėl jūsų asmens duomenų apsaugos klausiama, ar sutinkate, kad bus tvarkomi jūsų asmens duomenys.
➔ *Duomenų apsauga [▷ 10]*

► Registracijos eiga

Užklausa vyksta automatiškai pirmą kartą registruojantis DTCO 4.1x.

Ji vyksta po šalies parinkimo.

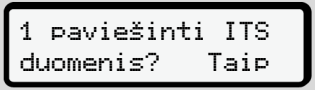
PASTABA

Įvestis vėliau galite pakeisti: ➔ *Meniu punktas „Įvestis, 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas [▷ 94]*

Leisti tvarkyti ITS duomenis

PASTABA

Norėdami suaktyvinti „Bluetooth“, turite sutikti teikti ITS duomenis (➔ *Asmens duomenys ITS [▷ 11]*).



Pav. 38: Asmens duomenų užklausa

1. Parinkite mygtukais ▲ / ▼ `Taip` arba `Ne`.
2. Patvirtinkite mygtuku OK.
   Rodomas pranešimas dėl įvesties išsaugojimo:

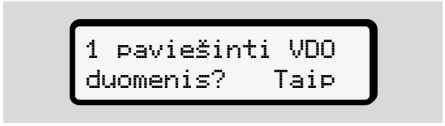


Pav. 39: Išsaugojimo patvirtinimas

© AUMOVIO Germany GmbH

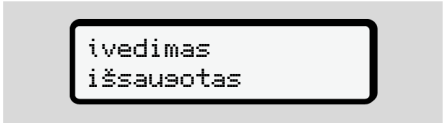
5

Leisti tvarkyti VDO duomenis



Pav. 40: Specialių asmens duomenų užklausa

3. Parinkite mygtukais ▲ / ▼ Taip arba Ne
4. Patvirtinkite mygtuku OK.
   Rodomas pranešimas dėl įvesties išsaugojimo:



Pav. 41: Antro išsaugojimo patvirtinimas

„Bluetooth“ aktyvinimas

Galima „Bluetooth“ aktyvinimą atlikti šiame meniu arba vėliau „Bluetooth“ meniu:
Aktyvinimo aprašymą rasite: ➔ *„Bluetooth“ susiejimas [▷ 96]*

Registracijos užbaigimas

Tada vyksta įprastinė registracija DTCO 4.1x.
➔ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas [▷ 52]*

Darbdavio valdymas

Įmonės kortelės funkcijos

Režimo „Įmonė“ meniu funkcijos

Registracija – įmonės kortelės įstatymas

Valstybės narės ir numerio ženklo įvedimas

Įmonės kortelės išėmimas

6

Darbdavio valdymas

■ Įmonės kortelės funkcijos

PASTABA

Įmonės kortelė skirta tik įmonės duomenų valdymui, o ne važiavimui.

Jei važiuosite su įmonės kortele, bus rodomas pranešimas `!⚙▣ vairavimas be kortelės xx`.

PASTABA

Laikykitės šalyje galiojančių nuostatų.

Įmonė turi pasirūpinti, kad būtų tinkamai naudojamasi įmonės kortelėmis.

- Laikykitės savo šalyje galiojančių įstatyminių nuostatų.

Su įmonės kortele įmonė prisiregistruoja DTCO 4.1x.

Įmonės kortelė yra tinkamo transporto priemonės eksploatavimo įrodymas. Įmonės kortelėse pagalba, kurioje yra visi svarbūs duomenys, atitinkama transporto priemonė priskiriama įmonei. Įmonė gali teikti paraišką išduoti jai kelias įmonės korteles.

Nepriklausomai nuo vairuotojų, visi transporto priemonės judėjimai ir paros laikai išsaugomi tachografo atmintyje.

Įmonė teisiškai įpareigota saugoti šiuos duomenis ir pareikalavus pateikti juos kompetentingoms kontrolės institucijoms.

Įmonės kortelė galioja 5 metus. Prašymą atnaujinti kortelę galima pateikti ne anksčiau kaip likus 6 mėnesiams iki esamos kortelės galiojimo pabaigos.

Jei kortelė sugadinama, pavagiama ar prarandama, įmonė, teikdama paraišką naujai kortelei gauti, turi pateikti šiuos dokumentus:

- praradimo atveju – raštišką paaiškinimą apie praradimą,
- vagystės atveju – dokumentą apie pateiktą pranešimą (skundą) policijai, sugadinimo arba netinkamo veikimo atveju – atnaujintiną kortelę.
- sugadinimo arba netinkamo veikimo atveju – atnaujintiną kortelę.

Pirmą kartą įstačius įmonės kortelę, įmonė prisiregistruoja DTCO 4.1x, ir jis laikomas šios įmonės tachografu, kol įmonė išsiregistruoja arba įdedama kitos įmonės kortelė. Taip užtikrinamos prieigos teisės prie įmonei priskirtų duomenų.

Įmonės kortelė priklausomai nuo teisių lygio suteikia šias galimybes:

- Įmonės registravimas ir išregistravimas DTCO 4.1x, pavyzdžiui, parduodant transporto priemonę, pasibaigus jos nuomos laikui
- Valstybės narės ir transporto priemonės valstybinio registracijos numerio ženklo įvedimas
  ➔ *Valstybės narės ir numerio ženklo įvedimas [▷ 73]*.
- Prieiga prie atminties duomenų ir įmonei priskirtų duomenų, pvz., įvykių, trikčių, greičio, vairuotojo pavardės, vardo

- Prieiga prie įstatytos vairuotojo kortelės duomenų
- Prieiga prie priekinės sąsajos įgaliotam atminties duomenų atsisiuntimui

Europos Sąjungoje duomenis iš atminties reikia atsisiųsti kas 3 mėnesius.

Šiais atvejais rekomenduojama atsisiųsti duomenis papildomai:

- parduodant transporto priemonę,
- nutraukus transporto priemonės naudojimą,
- DTCO 4.1x keitimas

■ Režimo „Įmonė“ meniu funkcijos

Meniu funkcijų naršymas visada vyksta pagal tą pačią sistemą.
➔ *Meniu naršymas [▷ 45].*

Jei įmonės kortelė yra 2-ame kortelių lizde, tai visi šiam kortelių lizdui priskiriami pagrindiniai meniu lieka užblokuoti.
➔ *Meniu prieigos užraktas [▷ 88].*

Šiuo atveju galite peržiūrėti, spausdinti arba atsisiųsti tik į 1-ą kortelių lizdą įstatytos vairuotojo kortelės . duomenis.
➔ *Pirmas meniu lygis – standartinės vertės [▷ 77].*

■ Registracija – įmonės kortelės įstatymas

PASTABA

Darbdavio valdymo veiksmai atitinka režimą „Įmonė“ pagal tuo metu galiojančios redakcijos Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedą.

- Įstatykite įmonės kortelę į laisvą kortelių lizdą;
  ➔ *Kortelės įstatymas [▷ 45].*
  Įstačius įmonės kortelę ekrane nustatoma kortelėje išsaugota kalba.

PASTABA

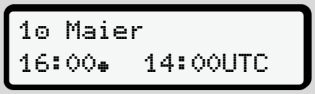
Savo pirmenybinę kalbą galite nustatyti individualiai.
➔ *Kalbos nustatymas [▷ 79]*

Rodomas meniu nurodo jums žingsnius iki visiškos DTCO 4.1x parengties naudojimui:

© AUMOVIO Germany GmbH

6

a.



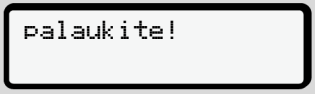
Pav. 42: Pasisveikinimo rodinys

Apie 3 sekundes rodoma kortelės turėtojo pavardė, nustatytas vietos laikas 16:00 ir UTC laikas 14:00UTC (laiko skirtumas = 2 valandos vasaros laiku).

PASTABA

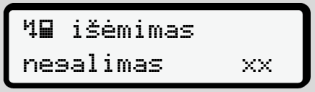
Kortelės nuskaitymo metu įvedimas negalimas.

Paspaudus mygtuką, rodomas pranešimas.



Pav. 43: Pranešimas – I parinktis

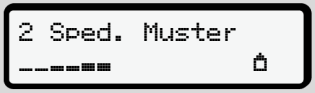
Arba



Pav. 44: Pranešimas – II parinktis

Vyksta kortelės informacijos nuskaitymas:

b.



Pav. 45: Kortelės informacijos nuskaitymas

Kairėje yra kortelių lizdo, kuriame įstatyta kortelė, numeris.

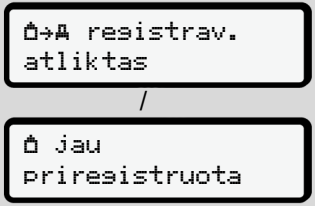
Šalia yra įmonės pavadinimas (nuskaityta iš įmonės kortelės).

Eigos indikatorius rodo tolesnį įmonės kortelės skaitymą.

- Jei reikia – įveskite šalies trumpinį ir transporto priemonės valstybinį registracijos numerio ženklą:
  ➔ *Valstybės narės ir numerio ženklo įvedimas [▷ 73]*

- Jei šiame DTCO 4.1x dar tai neatlikta, tada registruojama įmonė:

c.



Pav. 46: Įmonės registravimas

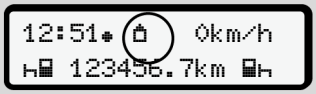
Užsiregistravus suaktyvinamas įmonės užraktas iki įmonės užrakto atšaukimo.

Taip užtikrinama, kad specialūs įmonės duomenys ir vairuotojų, kurie yra priskirti šiai įmonei, asmens duomenys būtų apsaugoti nuo neautorizuotos prieigos.

Rodomas standartinis rodinys.

DTCO 4.1x nustatytas režimas **Įmonė**, simbolis :

d.



Pav. 47: Standartinis rodinys su įstatyta įmonės kortele

Įvykis: DTCO 4.1x yra parengtas naudoti.

- Dabar galite atsisiųsti atminties duomenis ir juos pagal įstatymines nuostatas archyvuoti bei vertinti.
  ➔ *Duomenų atsisiuntimas [▷ 49]*
- Jūs taip pat turite prieigą prie įstatytos vairuotojo kortelės duomenų, pvz., galite juos atsisiųsti.
- DTCO 4.1x arba sistemos komponentų triktys rodomos ekrane. Pranešimą patvirtinkite mygtuku OK.
  ➔ *Pranešimų reikšmė [▷ 108]*

■ Valstybės narės ir numerio ženklo įvedimas

Paprastai šalies kodas ir valstybinis registracijos numerio ženklas įvedamas instaliuojant ir kalibruojant įgaliotose specializuotose dirbtuvėse.

- Jei taip nėra, pirmą kartą įstatę įmonės kortelę būsite DTCO 4.1x raginami įvesti šiuos transporto priemonės duomenis:
  – Valstybė narė
  – Valstybinis registracijos numerio ženklas.
  ➔ *Valstybės narės ir numerio ženklo įvedimas [▷ 73]*

Įvestys išsaugomos DTCO 4.1x.

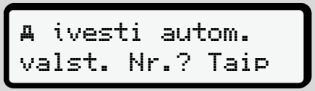
PASTABA

Įveskite teisingą numerio ženklą.

Įvesti valstybinį registracijos numerio ženklą DTCO 4.1x galite tik vieną kartą.

Todėl tiksliai įveskite tokį numerio ženklą, koks yra ant transporto priemonės numerio ženklo lentelių.

Pakeisti galima tik įgaliotose specializuotose dirbtuvėse su dirbtuvių kortele.



Pav. 48: Užklausa įvesti numerio ženklą

1. Parinkite mygtukais ▲ / ▼ Taip ir patvirtinkite mygtuku OK.
   Rodomas rodinys valstybės narės įvedimui:



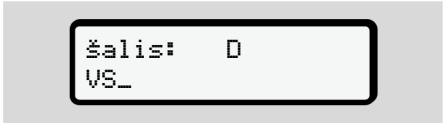
Pav. 49: Parinktis „Šalis“

© AUMOVIO Germany GmbH

2. Parinkite valstybės narės kodą mygtukais ▲/ ▼ ir patvirtinkite mygtuku OK.

Galimas išankstinis parinkimas, remiantis įmonės kortelę išduodančia valstybe nare.

Rodomas rodinys valstybinio registracijos numerio ženklo įvedimui. Mirksi pirmoji vieta, į kurią reikia įvesti _.



Pav. 50: Numerio ženklo įvedimas

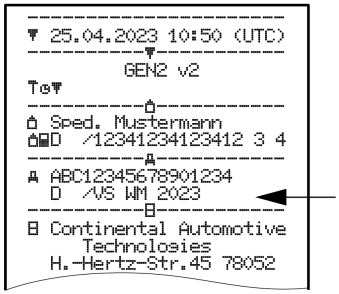
3. Parinkite norimą ženklą mygtukais ▲ / ▼ ir patvirtinkite mygtuku OK.

PASTABA

Mygtuku ◄► galite palaipsniui naršyti atgal ir koreguoti įvestis.

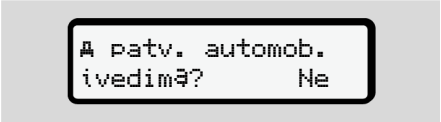
- Mirksi kita vieta, į kurią reikia įvesti _.

4. Kartokite 3-ią žingsnį, kol įvesite visą numerio ženklą.
   Galima įvesti ne daugiau kaip 13 ženklų.
5. Patvirtinkite įvestą numerio ženklą dar kartą mygtuku OK.
   Patvirtinus automatiškai spausdinamas kontrolinis spaudinys:



Pav. 51: Kontrolinis spaudinys

- Ekrane dar kartą rodomas numerio ženklas – dar su galimybe koreguoti klaidas:



Pav. 52: Parinkties patvirtinimas

6. Patikrinkite, ar numerio ženklas spaudinyje yra teisingas.
7. Parinkite mygtukais ▲ / ▼:
   - Ne, jei numerio ženklas neteisingas, ir patvirtinkite mygtuku OK.

   Ekrane iš naujo rodomas 1-as žingsnis ir Jūs galite pakartoti įvestis.
   - Taip, jei numerio ženklas teisingas, ir patvirtinkite mygtuku OK.

Šalies kodas ir transporto priemonės valstybinis registracijos numerio ženklas yra nustatyti DTCO 4.1x.

Jei reikėtų kažką pakeisti, pvz., dėl vietos pasikeitimo, kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves su dirbtuvių kortele.

■ Įmonės kortelės išėmimas

PASTABA

Savo įmonės duomenų apsaugai ir kortelės apsaugai nuo piktnaudžiavimo užtikrinti, turite jos nepalikti transporto priemonėje.

Įmonės kortelę iš kortelių lizdo galite išimti tik, kai transporto priemonė stovi.

PASTABA

ADR varianto valdymui turi būti įjungtas degimas.

Būtinai laikykitės DTCO 4.1x ADR varianto naudojimo saugos nurodymų potencialiai sprogioje aplinkoje.
➔ *ADR variantas („Ex“ variantas) [▷ 27]*



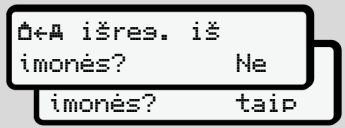
Pav. 53: Įmonės kortelės reikalavimas (kombinuotasis mygtukas)

- 1-o kortelių lizdo arba
  2-o kortelių lizdo kombinuotąjį mygtuką paspauskite ir laikykite mažiausia 2 sekundes.

a.


Pav. 54: Naudojimo duomenų perkėlimas

- Rodomas įmonės pavadinimas.
- Eigos indikatorius rodo įmonės kortelės aprašymą.
- Rodoma užklausa įmonei išregistruoti.

b.


Pav. 55: Įmonės išregistravimas DTCO 4.1x

1. Parinkite mygtukais ▲ / ▼:
   - Ne, įmonė nebus išregistruota ir įmonės užraktas liks aktyvus.
   - Taip, įmonė bus išregistruota ir įmonės užraktas bus išaktyvintas.

   Patvirtinkite mygtuku OK.

PASTABA

Ir išaktyvinus įmonės užraktą, kitos įmonės negali peržiūrėti išsaugotus jūsų įmonės duomenis.
Tačiau naujai išsaugoti duomenys nebebus blokuojami.

PASTABA

Rodoma pastaba, jei reikia atlikti periodinę DTCO 4.1x patikrą arba baigiasi įmonės kortelės galiojimas.

2. Išimkite įmonės kortelę iš kortelių lizdo.
   ➔ *Įmonės kortelės išėmimas [▷ 75]*
   Ekrane rodomas:

c.


Pav. 56: Standartinis rodinys be kortelių

DTCO 4.1x vėl nustatytas režimas **„Darbas“,** simbolis ☼.

© AUMOVIO Germany GmbH

Meniu

Pirmas meniu lygis – standartinės vertės

Antras meniu lygis – meniu funkcijos

Meniu

■ Pirmas meniu lygis – standartinės vertės

► Rodinys transporto priemonei stovint

Šiame skyriuje aprašomi DTCO 4.1x meniu, kuriuos galima parinkti transporto priemonei stovint.

Rodiniai važiavimo metu ➔ *Rodiniai važiuojant [▷ 43]*

Pradžios taškas yra standartinis rodinys (a), kuris ekrane rodomas po „*Degimo jj.*“ (pirminis nustatymas).

PASTABA

Jei yra atblokuotas, kaip standartinis rodinys gali būti rodoma parinktis `VDO Counter`.

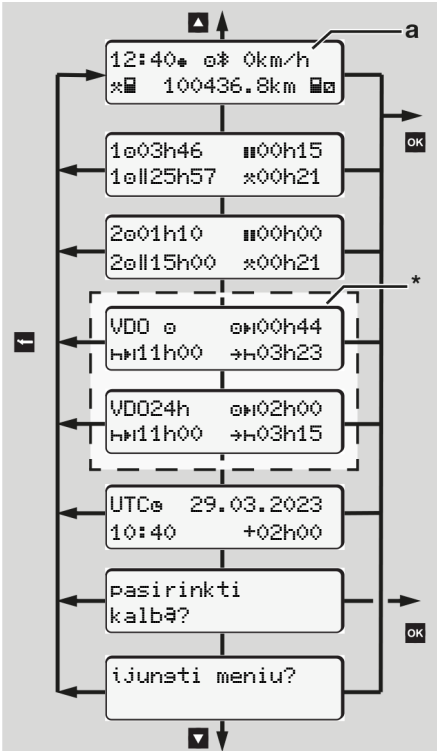
PASTABA

Meniu funkcijomis vairuotojo duomenims rodyti ir spausdinti galima naudotis tik, kai įstatyta atitinkama kortelė.

Pavyzdžiui, meniu punktas `spausdinimas 1▼ vairuotojas 2` rodomas tik, kai 2-ame kortelių lizde yra įstatyta vairuotojo kortelė.

PASTABA

Toliau pateikiamame grafiniame vaizde parodytas parinkties VDO Counter (*) pavyzdys.
VDO Counter aprašymas ➔ *VDO Counter (parinktis) [▷ 79]*



Pav. 57: Pirmas meniu lygis
(*= parinktis VDO Counter)

© AUMOVIO Germany GmbH

7

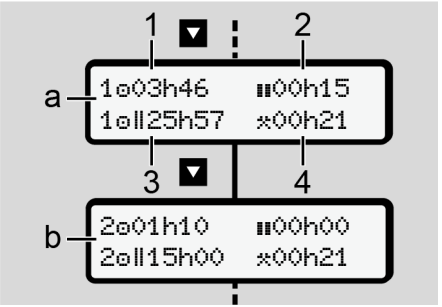
Kai rodomas standartinis rodinys **(a)** ir yra įstatyta atitinkama kortelė, mygtukais ▲ / ▼ galite iškviesti šią informaciją:

- Standartinis rodinys **(a)** (pvz., po „Degimo įj.“)
- Du meniu su informacija apie įstatytų vairuotojų kortelių laikus (1 = 1-asis vairuotojas, 2 = 2-asis vairuotojas)
  ➔ *Vairuotojo kortelės laiko duomenų rodymas [▷ 78]*
- (VDO) = dienos / savaitės planas su VDO Counter (parinktis)
  ➔ *VDO Counter (parinktis) [▷ 79]*
- (UTC) = UTC laikas su data ir nustatytu laiko skirtumu (poslinkiu) vietos laikui
  ➔ *Vietos laiko nustatymas [▷ 99]*
- Meniu norimai kalbai nustatyti
  ➔ *Kalbos nustatymas [▷ 79]*

Paspaudę mygtuką ⮌ grįšite į standartinį rodinį **(a)**.

Paspaudę mygtuką OK pateksite į antrą lygį – Meniu funkcijos.
➔ *Antras meniu lygis – meniu funkcijos [▷ 85]*

► Vairuotojo kortelės laiko duomenų rodymas



Pav. 58: 1-osios vairuotojo kortelės ar 2-osios vairuotojo kortelės duomenys

(a)	1-ojo vairuotojo laikai
(b)	2-ojo vairuotojo laikai
(1)	1-ojo vairuotojo vairavimo laiko trukmė ☼ po galiojančio poilsio laikotarpio
(2)	Galiojantis poilsio laikotarpis ▮▮ su dalinėmis pertraukomis mažiausia po 15 minučių ir kitomis 30 minučių, pagal (EB) 561/2006
(3)	Dviejų savaičių vairavimo laiko suma
(4)	Nustatytos veiklos trukmė

PASTABA

Jei nėra įstatytos vairuotojo kortelės, rodomi laikai, išskyrus (3 **)**, kurie atitinka paskiausią būseną atitinkamai 1-ame arba 2-ame kortelių lizde.

► Kalbos nustatymas

Standartiškai kiekvienai vairuotojo kortelei rodymui ekrane yra priskirta prašymo pateikimo kalba (išduodančios įstaigos kalba).

Šį pirminį nustatymą kiekviename DTCO 4.1x galite priderinti nustatydami kitą kalbą.

DTCO 4.1x įsimena nustatytą kalbą pagal įstatytos kortelės numerį.

Galima išsaugoti iki 5 kalbų.

1. Mygtukais ▲ / ▼ parinkite funkciją `pasirinkti kalbą?` ir paspauskite mygtuką OK.
2. Mygtukais ▲ / ▼ parinkite norimą kalbą ir patvirtinkite parinktį mygtuku OK.



Pav. 59: Norimos kalbos parinkimas

3. DTCO 4.1x rodo sėkmingą kalbos išsaugojimą naujai parinkta kalba.

► VDO Counter (parinktis)

PASTABA

VDO Counter pasirinktinai galima atblokuoti.

Prireikus kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.

VDO Counter (parinktis) padeda sudaryti dienos / savaitės planą, rodydamas likusius vairavimo ir poilsio laikus.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

PASTABA

Laikykitės įstatyminių nuostatų.

Dėl galimų skirtingų nacionalinių kontrolės institucijų Reglamento (EB) 561/2006 ir AETR nuostatų traktavimo ir kitų sistemos apribojimų galioja be apribojimų:

VDO Counter neatleidžia naudotojo nuo pareigos fiksuoti vairavimo, poilsio, buvimo pasirengus dirbti ir kitų darbo laikų bei pačiam įvertinti, kad būtų laikomasi galiojančių nuostatų.

Kitaip tariant: VDO Counter nepretenduoja į įstatyminių nuostatų atspindėjimą visuotinai galiojančiu ir neklaidingu būdu.

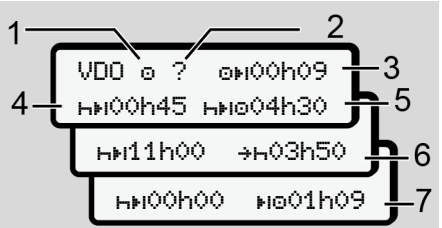
Daugiau informacijos apie VDO Counter rasite www.fleet.vdo.com.

PASTABA

Kad VDO Counter rodytų galiojančią informaciją, duomenims analizuoti turi būti įvykdomos šios sąlygos:

- Nuolatinis savo veiklų papildymas vairuotojo kortelėje.
  ➔ *Rankinės įvestys (įrašas / papildomas įrašas) [▷ 61]*
- Teisingas esamos veiklos nustatymas – be valdymo klaidų; pavyzdžiui, netyčinio veiklos „Darbo laikas“ ⁂·nustatymo vietoj kasdienio poilsio laiko ⊟.
  ➔ *Veiklų nustatymas [▷ 57]*
- Kelto / traukinio įvestis ir jūsų dabartinė veikla.
  ➔ *Keltas / traukinys: Pradžios / pabaigos įvedimas [▷ 97]*

VDO Counter rodinio aprašymas



Pav. 60: VDO Counter – Rodinio sandara

PASTABA

Mirksinti ⊟ reiškia: Ši rodinio dalis dabar yra aktyvi.

(1) Dabar nustatyta veikla

(2) ? = nurodymas naudotojui

Vairuotojo kortelėje yra išsaugoti neidentifikuotos veiklos ? laikotarpiai arba įrašyti nepakankami duomenys (pavyzdžiui, naudojant naują vairuotojo kortelę).

VDO Counter įvertina trūkstamas veiklas, pvz., veiklą ⊢. Jei nustatomas reikšmingas vairuotojo veiklų laiko dubliavimas, tai ekrane rodoma simboliu ! vietoj simbolio ? ir vairuotojo veiklos.

(3) Likęs vairavimo laikas ⊙⊢

Važiuojant:

Rodinys, kiek dar laiko jums leidžiama važiuoti:
⊙⊢00h00 = vairavimo laikas baigėsi
Dar papildomai leidžiamo vairavimo laiko viršijimo rodymas:
⊙!01h00

(4) Likęs poilsio laikotarpis ⊢⊢

Kito reikalingo pertraukos / poilsio laikotarpio trukmė.

Kai yra nustatyta veikla ⊢, atgaline tvarka skaičiuojamas likęs pertraukos / poilsio laikotarpis. (⊢⊢00h00 = pertrauka baigta).

(5) Būsimas vairavimo laikas ⊢⊢⊙

Būsimo vairavimo laiko trukmė po išnaudoto pertraukos / poilsio laikotarpio.

(6) Vėliausia kasdienio poilsio laikotarpio pradžia ⊣⊢

Kai yra nustatyta veikla ⁂, rodomas, pavyzdžiui, dar likęs laikas iki jūsų privalomo kasdienio poilsio laikotarpio pradžios.

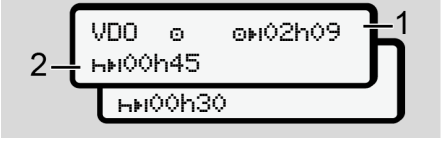
(7) Kito vairavimo laiko pradžia ⊢⊙

Kitą vairavimo laiką leidžiama pradėti tik pasibaigus šiam laikui.

VDO Counter – rodiniai važiuojant

PASTABA

Laikykitės šalyje galiojančių darbo laiką reguliuojančių taisyklių.

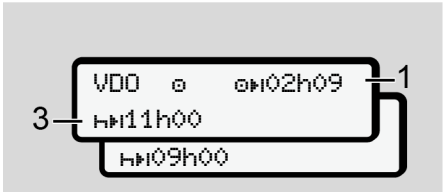


Pav. 61: Veikla ⊙ – likęs vairavimo laikas, palyginti su kasdienio poilsio laikotarpiu

(1) Likęs vairavimo laikas.

(2) Ne vėliau kaip pasibaigus rodomam vairavimo laikui **(1)** turi būti daroma pertrauka arba tęsiama kaupiamoji pertrauka.

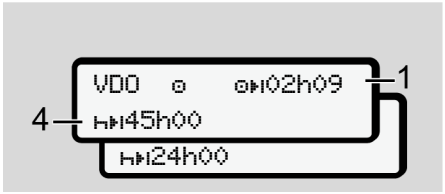
© AUMOVIO Germany GmbH



Pav. 62: Veikla ⊙ - likęs vairavimo laikas, palyginti su kasdienio poilsio laikotarpiu

(3) Vėliausiai pasibaigus rodomam vairavimo laikui **(1)** turi sekti nustatytas kasdienio poilsio laikotarpis.

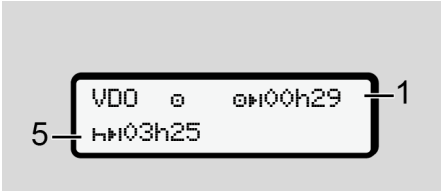
Jei leidžiama, šis poilsio laikotarpis gali būti dalijamas į dvi dalis, ir antra dalis turi sudaryti nepertraukiamą 9 valandų laikotarpį.



Pav. 63: Veikla ⊙ - likęs vairavimo laikas, palyginti su kassavaitinio poilsio laikotarpiu

(4) Ne vėliau kaip pasibaigus rodomam vairavimo laikui **(1),**turi sekti reguliarus kassavaitinio poilsio laikotarpis.

Jei leidžiama, galima būsimą kassavaitinio poilsio laikotarpį sutrumpinti.



Pav. 64: Veikla ⊙ – keltas / traukinys, palyginti su poilsio laikotarpio tęsimu

(5) VDO Counter atpažįsta buvimą kelte / traukinyje.

Sąlyga: tiksli šios funkcijos įvestis: ➔ *Keltas / traukinys: Pradžios / pabaigos įvedimas [▷ 97].*

Ne vėliau kaip pasibaigus vairavimo laikui **(1)** turi būti tęsiamas kasdienio poilsio laikotarpis.



Pav. 65: Veikla ⊙ – „Out of scope“

(6) Likusio vairavimo laiko rodinys yra aktyvus (ħ mirksi), vyksta atgalinis skaičiavimas.

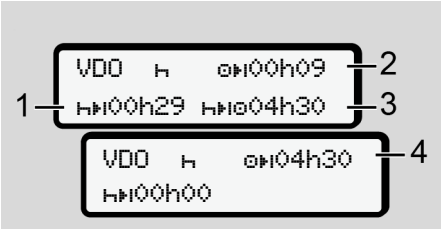
VDO Counter vertina veiklą ⊙ kaip veiklą ⁂

PASTABA

Atkreipkite dėmesį, kad vairavimo laiko ir poilsio laikotarpių apskaičiavimai VDO Counter vyktų pagal Reglamentą (EB) 561/2006, o ne pagal tuo metu galiojančios redakcijos Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedą.

Todėl čia galimi nukrypimai nuo DTCO 4.1x standartinių rodinių.

VDO Counter – rodiniai parinkus veiklą „Poilsio laikas“



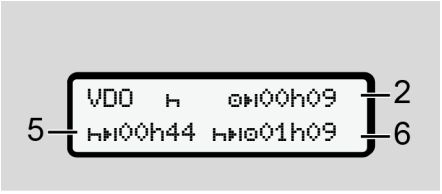
Pav. 66: Veikla ⊢ – poilsio laikas ir galimas vairavimo laikas

(1) Likęs poilsio laikas

(2) Likęs vairavimo laikas, jei nesilaikoma poilsio laiko **(1)**.

(3) Kito artimiausio vairavimo laikotarpio trukmė pasibaigus rodomam poilsio laikui **(1)**.

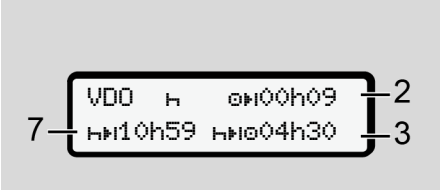
(4) Galimas vairavimo laikas po galiojančio poilsio laiko.



Pav. 67: Veikla ⊢ – poilsio laikas ir galimas dienos vairavimo laikas

(5) Likęs poilsio laikas.

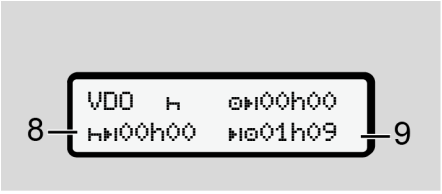
(6) Dar galimo dienos vairavimo laikotarpio trukmė pasibaigus poilsio laikui **(5)**.



Pav. 68: Veikla ⊢ – kasdieninis poilsio laikas

(7) Likęs dienos poilsio laikas.

Jei leidžiama, padalinamas į 3 ir 9 valandas.



Pav. 69: Veikla ⊢ – poilsio laiko pabaiga

(8) Pasibaigė galiojantis poilsio laikas.

Rodinys **00h00** mirksi 10 sekundžių. Jei poilsio režimas tęsiamas, VDO Counter pasikeičia į kito dienos arba savaitės poilsio laikotarpio trukmę.

(9) Kito vairavimo laiko pradžia.

Situacija: Maksimalus vienos savaitės vairavimo laikas arba dviejų savaičių vairavimo laikas jau išnaudotas.

Nors buvo padaryta galiojanti pertrauka, VDO Counter atpažįsta, kad tik pasibaigus rodomam laikui galimas naujas važiavimo periodas.

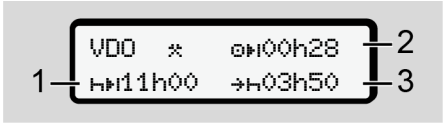
© AUMOVIO Germany GmbH

7

VDO Counter – rodiniai parinkus veiklą „Darbo laikas“

PASTABA

Laikykitės šalyje galiojančių darbo laiką reguliuojančių taisyklių.



Pav. 70: Veikla ⁂ - darbo laikas, palyginti su poilsio laikotarpiu

(1) Kito kasdienio poilsio laikotarpio trukmė.

(2) Dar likęs vairavimo laikas.

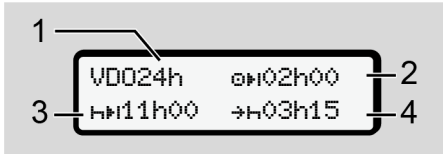
(3) Kito kasdienio poilsio laikotarpio pradžia. Ne vėliau kaip prieš pasibaigiant rodomam laikui, turi prasidėti dienos poilsio laikas.

Pastaba:

Veiklą ⧈ VDO Counter vertina vairavimo laiko nutraukimo metu kaip veiklą ⊢ (išskyrus kasdienio poilsio laikotarpį).

Mygtukais ▲ / ▼ galite iškviesti kitą informaciją.

VDO Counter – dienos vertės rodymas



Pav. 71: Veikla ⁂/⧈ – dienos vertės

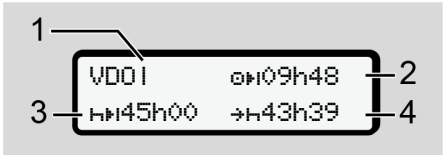
(1) Dienos verčių rodinio ženklas

(2) Likęs dienos vairavimo laikas

(3) Kito kasdienio poilsio laikotarpio trukmė

(4) Ne vėliau kaip prieš pasibaigiant rodomam laikui, turi prasidėti dienos poilsio laikas.

VDO Counter – savaitės verčių rodymas



Pav. 72: Veikla ⁂/⧈ – savaitės vertės

(1) Savaitės verčių, rodomų nuo paskutinio kassavaitinio poilsio laikotarpio, ženklas.

(2) Likęs savaitės vairavimo laikas

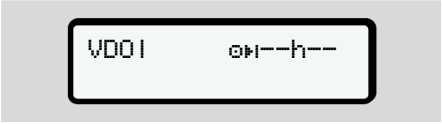
(3) Kassavaitinio poilsio laikotarpio trukmė. Ne vėliau kaip po šešių dienos vairavimo laiko etapų turi sekti kassavaitinio poilsio laikotarpis.

(4) Vėliausia prieš pasibaigiant rodomam laikui turi prasidėti kassavaitinio poilsio laikotarpis.

PASTABA

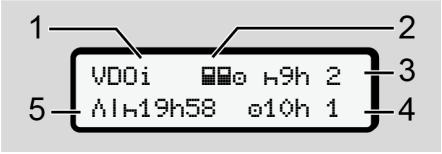
Savaitės poilsio režimo rodiniai **(3)** ir **(4)** gali būti išaktyvinami tarptautiniam keleivių pervežimui.

Jei savaitės verčių apskaičiavimas VDO Counter išaktyvintas, šios vertės nerodomos.



Pav. 73: Išaktyvinto apskaičiavimo rodinys

VDO Counter – būsenos rodinys



Pav. 74: VDO skaitiklis – būsenos rodinys

(1) Būsenos rodinio ženklas.

(2) Įgulos režimo ženklas

Rodomas, jei nuo darbo pradžios dirbama įgulos režimu.
VDO Counter skaičiavimus atlieka pagal galiojančias taisykles.

(3) Šią savaitę leidžiami dar du sutrumpintos trukmės dienos poilsio laikai (maks. 3x per savaitę).

(4) Šią savaitę leidžiamas dar vienas pailgintas dienos vairavimo laikas maks. 10 valandų (maks. 2x per savaitę).

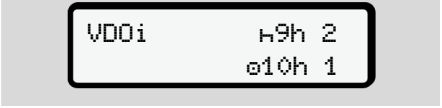
(5) Sutrumpinto savaitės poilsio laiko kompensavimas

Dėl sutrumpinto savaitės poilsio laiko reikia kompensuoti rodomą laiką; tai reikia padaryti kartu su ne trumpesne kaip 9 valandų poilsio pertrauka.

PASTABA

Sutrumpinto savaitės poilsio laiko **(5)** rodinys gali būti išaktyvinamas tarptautiniam keleivių pervežimui.

Jei savaitės verčių apskaičiavimas VDO Counter išaktyvintas, šios vertės nerodomos.



Pav. 75: Išaktyvinto apskaičiavimo rodinys

■ Antras meniu lygis – meniu funkcijos

Į antrą meniu lygį pateksite, jei paspausite pirmame lygyje OK arba parinksite meniu punktą `Meniu funkcijų iškvietimas`.
➔ *Pirmas meniu lygis – standartinės vertės [77]*

PASTABA

Jei parinkote meniu punktą, bet per 30 sekundžių neatlikote įvesčių, DTCO 4.1x grįžta į pirmą meniu lygį.

Visos iki tol patvirtintos įvestys atmetamos.

PASTABA

Meniu funkcijas iškviesti įmanoma tik transporto priemonei stovint.

Jei jūs su transporto priemone nesate potencialiai sprogioje aplinkoje, ADR varianto valdymui reikia įjungti degimą.

© AUMOVIO Germany GmbH

► Meniu struktūra (apžvalga)

```
> spausdinimas 🖬▼ vairuotojas 4)
1
 |--- 24h🖬▼ diena
 |--- !x🖬▼ įvykis
 |--- 📊🖬▼ veiksmai
 ▼
> spausdinimas 🖬▼ vairuotojas 5)
2
 |--- 24h🖬▼ diena
 |--- !x🖬▼ įvykis
 |--- 📊🖬▼ veiksmai
 ▼
> spausdinimas 🚗▼ automobilis
 |--- 24h🚗▼ diena
 |--- !x🚗▼ įvykis
 |--- >>▼ sr. viršij.
 |--- T⚙▼ techn. duom.
 |--- 🖬🖬⚙▼ kortelės
 |--- 📊v▼ v-diagrama
 |--- 📊D▼ būklė D1/D2 1)
 |--- %v▼ v-profiliai 1)
 |--- %n▼ n-profiliai 1)
 ▼
> įvedimas ↘ vairuotojas 1
 |--- ●▮▶ šalies pradž.
 |--- ▶▮● šalies pab.
 |--- ?↘ nustatymai
 |--- ✱ Bluetooth
 |--- Kita
 ▼
> įvedimas ↘ vairuotojas 2
 |--- ●▮▶ šalies pradž.
 |--- ▶▮● šalies pab.
 |--- ?↘ nustatymai
 |--- ✱ Bluetooth
 |--- Kita
 ▼
> įvedimas 🚗↘ automobilis
 |--- OUT→ pradžia/→OUT pabaiga
 |--- 🚗→ pradžia/→🚗 pabaiga
    Keltas / traukinys
 |--- ⇗ pakrov./iškr.
 |--- ●⏲ vietin. laik.
 |--- ⏱⚙ laikas įmonė
 |--- $ Licenc. kodas
 |--- centr.kalba 1)
 |--- ✱🚗 In-Vehicle jungtis 2)
 |--- ✱ Bluetooth 3)
    priet.tvarkymas
 |--- ✱ Bluetooth 3)
    konfigūracija
 ▼
> rodmenys 🖬□ vairuotojas 1 4)
 |--- 24h🖬□ diena
 |--- !x🖬□ įvykis
 ▼
> rodmenys 🖬□ vairuotojas 2 5)
 |--- 24h🖬□ diena
 |--- !x🖬□ įvykis
 ▼
> rodmenys 🚗□ automobilis
 |--- 24h🚗□ diena
 |--- !x🚗□ įvykis
 |--- >>□ sr. viršij.
 |--- T⚙□ tech. duom.
```

|--- kortelės
|--- įmonė
|--- svoris
|--- DTCO versija
▼
> rodmenys valdymas 6)
|--- Daviklio serijos numeris 6)
▼
> meniu Keliu mokestis 7)

1) Parinktis

2) Įrenginys tik su įmonės kortele

3) Meniu funkcijos su įstatyta įmonės kortele

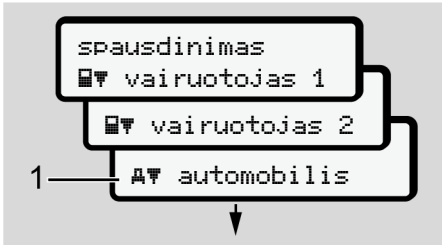
4) Tik į 1-ą kortelės lizdą įstačius vairuotojo kortelę

5) Tik į 2-ą kortelės lizdą įstačius vairuotojo kortelę

6) Tik esant įstatytai kontrolinei kortelei

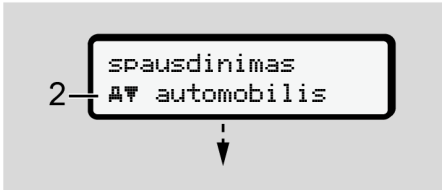
7) Tik esant įstatytam „VDO Link“

► Menių funkcijų naršymas



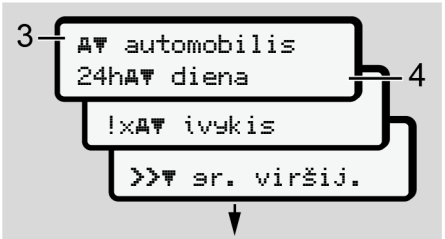
Pav. 76: Naršymas (pagrindiniame) meniu

1. Mygtukais ▲ / ▼ atversite norimą pagrindinį meniu (ankstesnio sąrašo pilki laukeliai, pavyzdžiui, transporto priemonės duomenims spausdinti **(1)**. Mirksėjimas 2-oje eilutėje **(1)** (kursyvas) rodo jums, kad yra daugiau parinkimo galimybių.



Pav. 77: Meniu punkto parinkimas

2. Paspauskite mygtuką OK, jei norite prieiti prie norimos funkcijos **(2)** su daugiau parinkimo galimybių.



Pav. 78: Meniu funkcijos parinkimas

Rodomas parinktas meniu punktas **(3)**, kitos galimos funkcijos mirksi 2-oje eilutėje **(4)**.

Rodinių ir meniu vaizdavimas priklauso nuo įstatytų vairuotojų kortelių į 1-ą kortelių lizdą ir 2-ą kortelių lizdą:

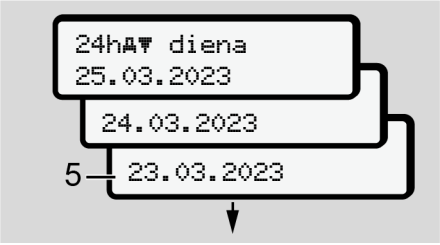
- Jeigu 1-ame kortelių lizde yra įstatyta vairuotojo kortelė, tada rodomas spausdinimas ▼ vairuotojas 1.
- Jeigu 2-ame kortelių lizde yra įstatyta vairuotojo kortelė, tada rodomas spausdinimas ▼ vairuotojas 2.

© AUMOVIO Germany GmbH

- Jei įstatytų vairuotojų kortelių nėra, tada rodomas spausdinimas ▲▼ automobilis.

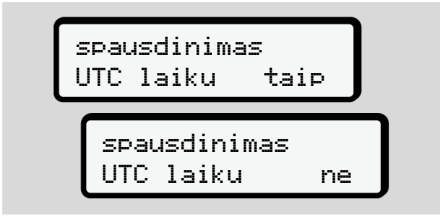
Tai negalioja įvesties meniu.

3. Mygtukais ▲ / ▼ parinkite norimą meniu punktą, pavyzdžiui, „Dienos vertės spaudinys“ **(4)** ir patvirtinkite parinktį mygtuku OK.



Pav. 79: Norimos dienos parinkimas

4. Mygtukais ▲ / ▼ parinkite norimą dieną ir patvirtinkite parinktį mygtuku OK.



Pav. 80: Ne = spaudinys vietos laiku

5. Mygtukais ▲ / ▼ parinkite norimą spaudinio tipą ir patvirtinkite parinktį mygtuku OK.
   3 sekundes siunčia DTCO 4.1x pranešimą, kad pradėtas spausdinimas. Galite nutraukti spausdinimą.
   ➔ *Spausdinimo nutraukimas [▷ 125]*

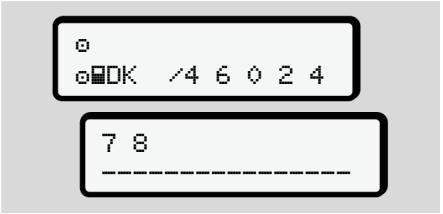
Po to rodomas paskutinis parinktas meniu punktas.

6. Kiti veiksmai:
   - Mygtukais ▲ / ▼ parinkite kitą spaudinį.
   - Mygtuku ⮌ grįšite į artimiausią aukštesnį meniu lygį.

► Meniu prieigos užraktas

Pagal reglamentus prieiga prie išsaugotų duomenų reguliuojama per prieigos teises ir įgyvendinama atitinkamomis tachografo kortelėmis.

Rodinio be prieigos teisės pavyzdys



Pav. 81: Be prieigos teisės

Rodomi ne visi laukiami duomenys. Asmens duomenys iš viso nerodomi arba rodoma tik jų dalis.

► Meniu funkcijų išjungimas

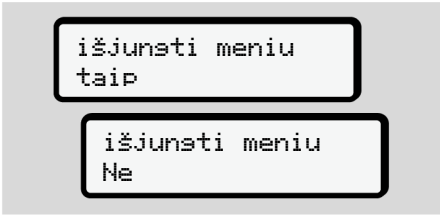
Automatiškai

Meniu automatiškai išjungiamas šiose situacijose:

- Įstačius tachografo kortelę ar pareikalavus jos.
- Po 1 minutės neveikimo.
- Nuo važiavimo pradžios

Rankiniu būdu

1. Paspauskite mygtuką .
   - Baigiama pradėta parinktis arba įvestis.
   - Vėl rodomas kitas aukštesnis parinkimo lygis.
   - Rodoma ši užklausa:



Pav. 82: Meniu funkcijos išjungimas

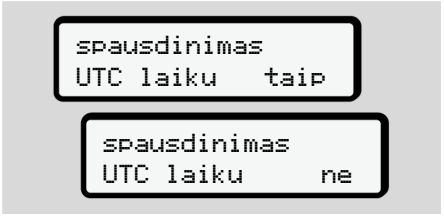
2. Mygtukais ▲ / ▼ parinkite Taip ir patvirtinkite mygtuku OK.
   Arba apeikite užklausą mygtuku .
   Ekrane vėl rodomas standartinis rodinys **(a)**.

► Meniu punktas Spaudinys, 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas

Parinkę šį meniu, punktą galite atspausdinti įstatytos vairuotojo kortelės duomenis.

Pastaba:

- Su abiem vairuotojų kortelėmis eiga identiška.
- Kiekvieną kartą prieš spausdindami, galite parinkti norimą spaudinio tipą.



Pav. 83: Ne = spaudinys vietos laiku

© AUMOVIO Germany GmbH

Dienos vertės spausdinimas

PASTABA

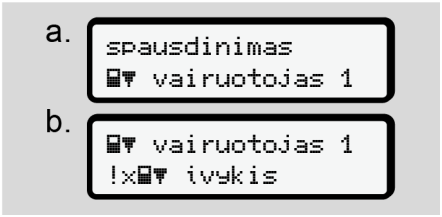
Jei įmanoma, dienos spaudinį parenkite rytais. Taip užtikrinsite, kad paskiausia registruota praėjusios dienos veikla bus spaudinyje.



Pav. 84: Meniu seka „Spaudinys“ – „1-ojo vairuotojo dienos vertė“

Priklausomai nuo parinkties spausdinamos visos parinktos dienos veiklos.
➔ *Spaudiniai (pavyzdys) [128]*

Įvykių spausdinimas



Pav. 85: Meniu seka Spaudinys – Įvykiai

Priklausomai nuo parinkties, spausdinami išsaugoti arba dar aktyvūs įvykiai ir triktys.
➔ *Techniniai duomenys [133]*

Veiklų spausdinimas



Pav. 86: Meniu seka Spaudinys – Veiklos

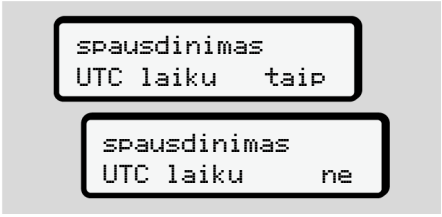
Nuo parinktos dienos spausdinamos visos veiklos, atliktos per paskutines 7 kalendorines dienas.
➔ *Vairuotojo veiklos [134]*

► Meniu punktas „Spaudinys, transporto priemonė“

Parinkę šį meniu punktą galite atspausdinti transporto priemonės duomenis iš atminties.

Parinkite norimą funkciją (aprašyta toliau).

Po to klausiamas norimas laikas.

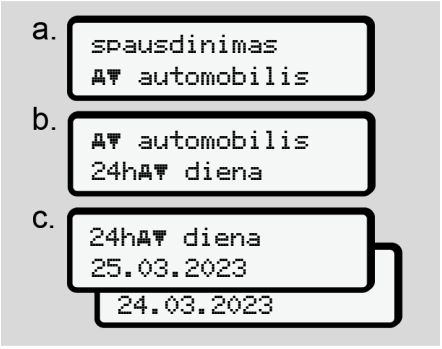


Pav. 87: Ne = spaudinys vietos laiku

Dienos vertės spausdinimas

PASTABA

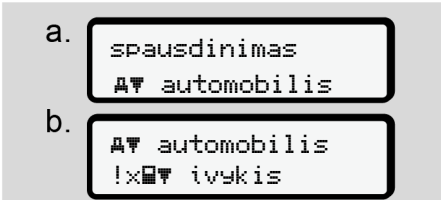
Jei įmanoma, dienos spaudinį parenkite rytais. Taip užtikrinsite, kad paskiausia registruota praėjusios dienos veikla bus spaudinyje.



Pav. 88: Meniu seka Spaudinys – 1-ojo vairuotojo ir 2-ojo vairuotojo dienos vertė

Priklausomai nuo parinkties spausdinamos visos vairuotojų veiklos chronologine seka atskirai 1-ajam vairuotojui / 2-ajam vairuotojui.
➔ *Transporto priemonės [▸ 130]*

Įvykių spausdinimas (transporto priemonė)

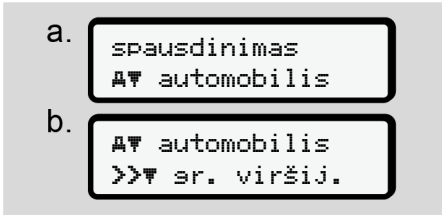


Pav. 89: Meniu seka Spaudinys – Įvykiai, transporto priemonė

Priklausomai nuo parinkties, spausdinami išsaugoti arba dar aktyvūs įvykiai ir triktys.
➔ *Transporto priemonės įvykiai / triktys [▸ 132]*

© AUMOVIO Germany GmbH

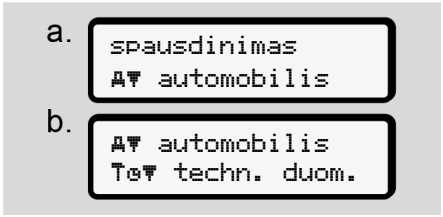
Greičio viršijimų spausdinimas



Pav. 90: Meniu seka Spaudinys – Greičio viršijimas

Priklausomai nuo parinkties spausdinami DTCO 4.1x nustatytos greičio vertės viršijimai.
➔ *Greičio viršijimai [▷ 133]*

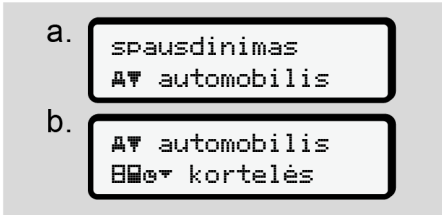
Techninių duomenų spausdinimas



Pav. 91: Meniu seka Spaudinys – Techniniai duomenys

Priklausomai nuo parinkties spausdinami transporto priemonės identifikacijos, daviklio identifikacijos ir kalibravimo duomenys.
➔ *Techniniai duomenys [▷ 133]*

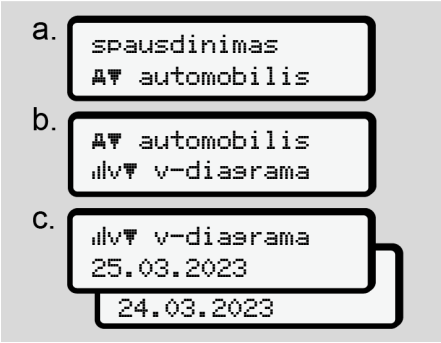
Įstatytų tachografo kortelių informacijos spausdinimas



Pav. 92: Meniu seka Spaudinys – Tachografo kortelių informacija

Spausdinami visų įstatytų tachografo kortelių duomenys.
➔ *Įstatytos tachografo kortelės [▷ 135]*

v diagramos spausdinimas



Pav. 93: Meniu seka Spaudinys – v diagrama

Atspausdinama greičio kreivė nuo pasirinktos dienos.
➔ *v diagrama [▷ 134]*

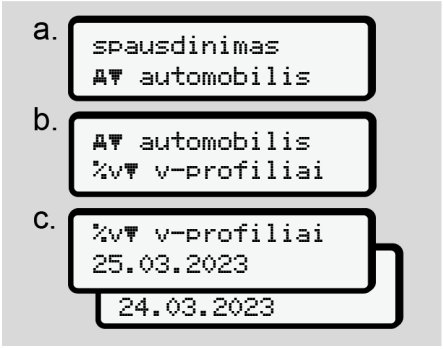
Būsenos D1/D2 spausdinimas (parinktis)



Pav. 94: Meniu seka Spaudinys – Būsena D1/D2

Nuo parinktos dienos spausdinamos paskutinių 7 kalendorinių dienų būsenos įvestys.
➔ *Būsena D1/D2 diagrama (parinktis) [▷ 134]*

Greičio profilių spausdinimas (parinktis)



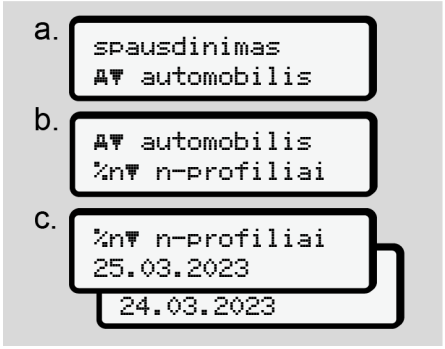
Pav. 95: Meniu seka Spaudinys – Greičio profilis

Priklausomai nuo parinkties spausdinamas važiavimo greičio profilis.
➔ *Greičio profiliai (parinktis) [▷ 135]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Sūkių dažnio profilių spausdinimas (parinktis)



Pav. 96: Meniu seka Spaudinys – Sūkių dažnio profilis

Priklausomai nuo parinkties spausdinamas variklio sūkių skaičiaus profilis.
➔ *Sūkių dažnio profiliai (parinktis) [▷ 135]*

► Meniu punktas „Įvestis, 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas

Šalies įvedimas

Įstatant arba išimant vairuotojo kortelę, papildomai prie šalies įvesties, šalies įvestis galima atlikti ir šiame meniu punkte.

PASTABA

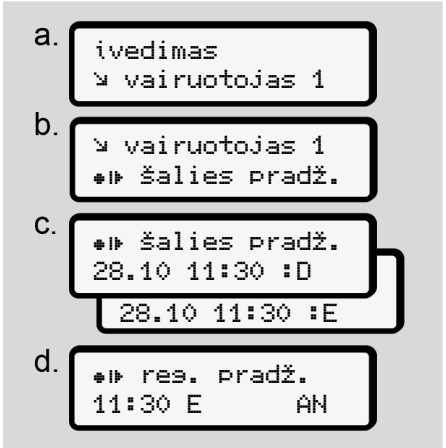
Pagal reglamentą 1-asis vairuotojas ir 2-asis vairuotojas privalo atitinkamai į tachografą įvesti šalį, kurioje pradeda arba baigia pamainą.

Pastaba:

- Su abiem vairuotojais eiga identiška.

Pradžia, šalis

Palaipsniui parinkite nurodytas funkcijas.



Pav. 97: Meniu seka Įvestis – Pradžia, šalis

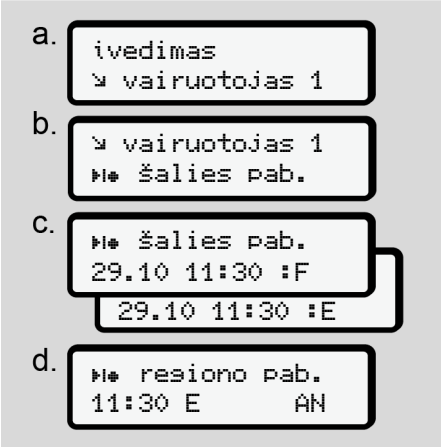
PASTABA

Remiantis Jūsų buvimo vieta, parenkant šalį DTCO 4.1x siūlo šalių sąrašą, iš kurio galite pasirinkti.

Šiam pirminiam parinkimui nesiūlomos ES nepriklausančios šalys, išskyrus pavienes šalis.

Jei parinksite šalį „*Ispanija“*, automatiškai būsite raginami įvesti regioną **(d žingsnis).**

Pabaiga, šalis

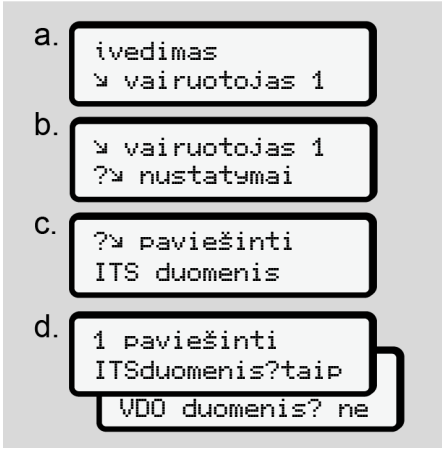


Pav. 98: Meniu seka Įvestis – Pabaiga, šalis

Jei parinksite šalį „*Ispanija*“, automatiškai būsite raginami įvesti regioną **(d žingsnis).**

Nustatymai

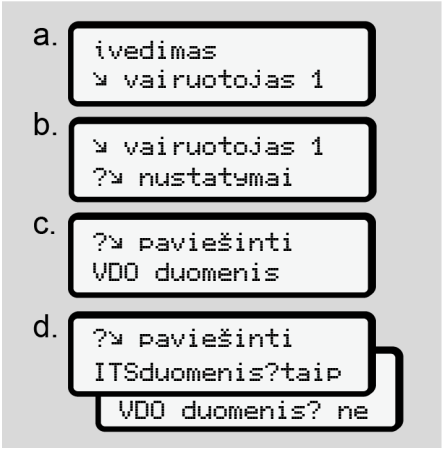
Asmens duomenų ITS nustatymų keitimas



Pav. 99: Meniu seka Įvestis – Asmens duomenys

➔ *Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą [67].*

Asmens duomenų VDO nustatymų keitimas



Pav. 100: Meniu seka Įvestis – Specialūs asmens duomenys

➔ *Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą [67].*

Mano įmonė

Šiame meniu jūs galite įvesti šalį, kurioje yra jūsų įmonės buveinė.

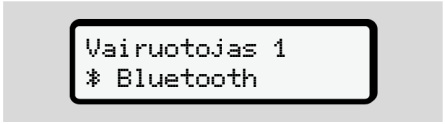
© AUMOVIO Germany GmbH

7

„Bluetooth“ susiejimas

Šiame meniu susiesite išorinius prietaisus per „Bluetooth“ su DTCO 4.1x.

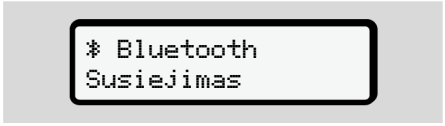
1. Savo išoriniame prietaise įjunkite „Bluetooth“.
2. DTCO 4.1x nueikite į meniu vairuotojams „ Bluetooth “



Pav. 101: Vairuotojas1 – „Bluetooth“

3. Paspauskite mygtuką OK.

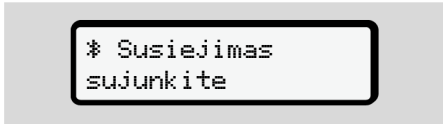
⇨ Ekrane rodomas:



Pav. 102: „Bluetooth“ susiejimas

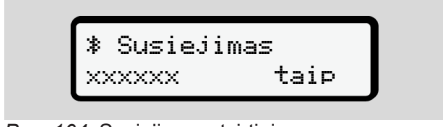
4. Paspauskite mygtuką OK.

⇨ Ekrane rodomas:



Pav. 103: Užklausa „Bluetooth“ sujungimas

5. Dabar DTCO 4.1x rodomas jūsų išorinio prietaiso „Bluetooth“ meniu.
6. Išoriniame prietaise susiekite DTCO 4.1x (priklausomai nuo išorinio prietaiso).
7. Išoriniame prietaise ir DTCO 4.1x rodomas iš 6 skaitmenų susidedantis PIN kodas.
   Abu PIN kodai turi sutapti.



Pav. 104: Susiejimo patvirtinimas

8. Išoriniame prietaise patvirtinkite „susieti“ (priklausomai nuo išorinio prietaiso).
9. DTCO 4.1x patvirtinkite susiejimą paspausdami mygtuką ▼.
10. Baikite susiejimą mygtuko OK paspaudimu.
11. Susiejimas sėkmingai baigtas.



Pav. 105: Išsaugojimo patvirtinimas

12. Standartiniame rodinyje viršutinėje eilutėje dabar rodomas „“➔ *Rodiniai [43]*.

PASTABA

Išėmus vairuotojo kortelę, „Bluetooth“ automatiškai išaktyvinamas.
Iš naujo įstačius vairuotojo kortelę, „Bluetooth“ vėl automatiškai suaktyvinamas.

PASTABA

Jei naudojamas nuotolinis valdymas, naudotojas atsako už įstatymu numatytą duomenų išsamumą ir įvesčių teisingumą bei pripažįsta tai, naudodamas nuotolinį valdymą.

Nuotolinio valdymo naudojimas nėra įstatyminės tachografų sistemos dalis. Jis naudojamas savo atsakomybe.

Laikotarpiai, kai buvo naudotas nuotolinis valdymas, gali būti atspausdinami ir rodomi.
➔ *Transporto priemonės [▷ 130]*

Kita

Šiame ekrane galite atlikti naudotojui specifinius įrašus.

► Meniu punktas „Įvestis, transporto priemonė“

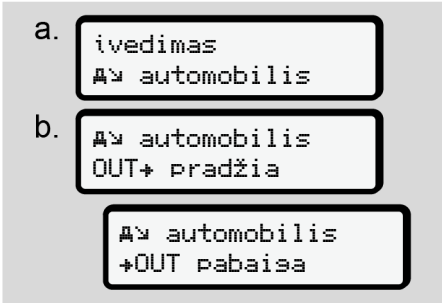
„OUT“ pradžios / pabaigos įvedimas

Jei jūs transporto priemone važiuojate už Reglamento galiojimo srities ribų, galite šiame meniu nustatyti funkciją „**Out of scope“** ir prireikus vėl baigti.

Tokie važiavimai gali būti už galiojimo srities ribų:

- Važiavimas ne viešais keliais.
- Važiavimas ne AETR valstybėse.
- Važiavimas, kai dėl bendro transporto priemonės svorio DTCO 4.1x naudoti nereikalaujama.

Palaipsniui parinkite nurodytas funkcijas.



Pav. 106: Meniu seka Įvestis – „Out“ pradžia / pabaiga

PASTABA

Nustatymas „**Out of scope**“ bus automatiškai baigtas, jei išimsite arba įstatysite vairuotojo kortelę.

Keltas / traukinys: Pradžios / pabaigos įvedimas

Įveskite transporto priemonės buvimą ant kelto arba traukinio, kai po pakrovimo pasieksite savo darbo vietą.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

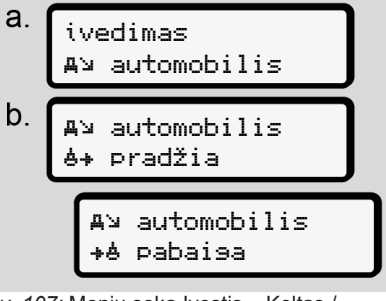
Darykite tai net trumpai transportuodami, kad išvengtumėte pranešimo `Judėjimo konfliktas`.

PASTABA

Kad būtų tinkamai užregistruotas įrašas:

- Pirmiausia nustatykite `pertraukos / poilsio` laikotarpį, tada – „`Keltas / traukinys`“.

1. Parinkite šiuos meniu punktus:



Pav. 107: Meniu seka Įvestis – Keltas / traukinys

2. Meniu nustatykite buvimo ant kelto / traukinio pradžią arba pabaigą.

Įrašymas „Keltas / traukinys“ baigiamas, kai:

- tai išaktyvinama per meniu;
- išimama vairuotojo kortelė;
- transporto priemonė važiuoja ilgiau nei minutę.

Todėl pastatydami transporto priemonę ant kelto arba traukinio patikrinkite, ar `Keltas / traukinys` yra aktyvus ir DTCO ekrane rodoma atitinkama piktograma.

PASTABA

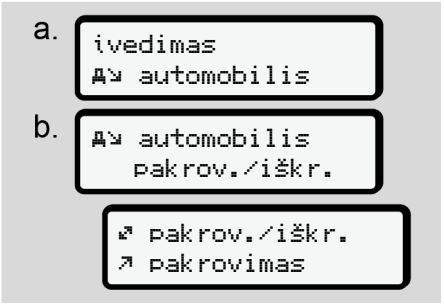
Jei parinkus Keltas / traukinys išimama ir vėl įstatoma kortelė, reikia vėl nustatyti įvestį `Keltas / traukinys`.

Transporto priemonės vilkimas/ gabenimas

Jei DTCO 4.1x jau buvo suaktyvintas ir transporto priemonė velkama arba gabenama, reikia nustatyti `Keltas/ traukinys` (➔ *Keltas / traukinys: Pradžios / pabaigos įvedimas [▷ 97]*). Tai yra reikalinga, kad būtų išvengta pranešimo `Judėjimo konfliktas`.

Pakrovimas / Iškrovimas

Šiame meniu DTCO 4.1x išsaugo pakrovimo ir iškrovimo operacijų paros laiką ir vietą.



Pav. 108: Meniu seka Pakrovimas/Iškrovimas

Mygtukais ▲ / ▼ jūs galite pasirinkti krovos operaciją:

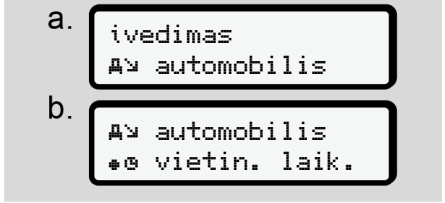
- pakrovimas
- iškrovimas
- iškr.+pakrov.

Įvestį užbaikite patvirtindami mygtuku OK.

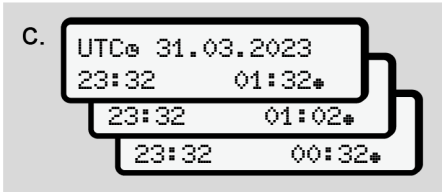
Vietos laiko nustatymas

PASTABA

Prieš atlikdami pakeitimus, pirmiausia susipažinkite su skyriumi „Laiko zonos“.
➔ *Laiko zonos [▷ 34]*



Pav. 109: Meniu seka Įvestis – Vietos laikas



Pav. 110: Meniu seka Įvestis – Vietos laiko įvedimas

Standartiniam rodiniui galite laiko duomenis priderinti prie vietos laiko zonos bei vasaros laiko pradžios arba pabaigos.

Tai atliekama ± 30 minučių žingsniais.

PASTABA

Laikykitės savo šalyje galiojančių įstatyminių nuostatų.

Įmonės vietos laiko nustatymas

Paprastesniam darbo laikų apskaičiavimui DTCO 4.1x yra darbo valandų skaitiklis, veikiantis įmonės vietos laiku.

Šią informaciją galima iškviesti per priekinę sąsają.

1. Parinkite šiuos meniu punktus:

© AUMOVIO Germany GmbH



Pav. 111: Meniu seka Įvestis – Vietinis laikas

2. Įveskite b žingsnyje datą ir įmonės buveinės laiką bei skirtumą nuo UTC laiko.

„Bluetooth“ ryšys transporto priemonėje

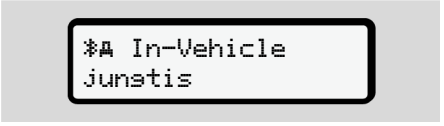
Galiojimas: Nuo versijos DTCO 4.1a.

Šiame meniu jūs įjungiate arba išjungiate transporto priemonės vidinį „Bluetooth“ ryšį.

Ši funkcija apima nuo kortelės nepriklausomas „Bluetooth“ jungtis, kurios yra pastoviai priskirtos konkrečiai transporto priemonei (pvz., telematikos įrenginiui).

- Ryšiui turi būti įstatyta įmonės kortelė.
- Transporto priemonės „Bluetooth“ prietaisui prijungti, įstatyta vairuotojo kortelė turi leisti prieigą prie ITS duomenų (➔ *Asmens duomenų ITS nustatymų keitimas [▷ 95]*).
  Jei šio leidimo, pvz., po vairuotojo kortelės pakeitimo, nebėra, transporto priemonės „Bluetooth“ ryšys išlieka, bet duomenys nebeperduodami.

1. Savo išoriniame prietaise įjunkite „Bluetooth“.
2. DTCO 4.1a ... 4.1c nueikite į meniu ryšiui su „Bluetooth“:



Pav. 112: Transporto priemonės „Bluetooth“: Sujungimas

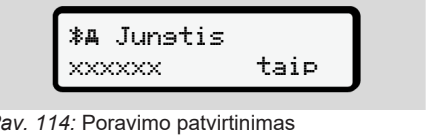
3. Paspauskite mygtuką OK.

⇨ Ekrane rodomas:



Pav. 113: Užklausa: „Bluetooth“ sujungimas transporto priemonėje

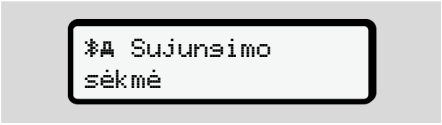
4. Dabar DTCO 4.1a ... 4.1c rodomas jūsų išorinio prietaiso „Bluetooth“ meniu.
5. Išoriniame prietaise sujunkite DTCO 4.1a ... 4.1c (priklausomai nuo išorinio prietaiso).
6. Išoriniame prietaise ir DTCO 4.1a ... 4.1c rodomas iš 6 skaitmenų susidedantis PIN kodas. Abu PIN kodai turi sutapti.



Pav. 114: Poravimo patvirtinimas

7. Išoriniame prietaise patvirtinkite „sujungti“ (priklausomai nuo išorinio prietaiso).

8. Patvirtinkite sujungimą DTCO 4.1a ... 4.1c mygtuko ▼ paspaudimu.
9. Baikite sujungimą mygtuko OK paspaudimu.
10. Sujungimas sėkmingai baigtas.



Pav. 115: Išsaugojimo patvirtinimas

11. Standartiniame rodinyje viršutinėje eilutėje dabar rodomas „“➔ *Rodiniai [▷ 43]*.

Papildomų funkcijų aktyvinimas

Jūs galite DTCO 4.1x suaktyvinti papildomas funkcijas, įvedę licencijos kodą.



Pav. 116: Meniu seka Įvestis – Licencijos kodas

PASTABA

Jei jau buvo įvestas licencijos kodas, jis rodomas visas ir jo nebegalima pakeisti.

Tokiu atveju papildomos funkcijos jau yra atblokuotos.

PASTABA

Licencijos kodą galima įsigyti per „VDO Online Shop“.

PASTABA

„Time limited licence“ (laikinai ribota licencija), taikoma nuo DTCO 4.1c versijos, yra ribotos trukmės licencija.

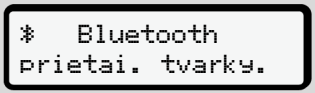
Pasibaigus aktyvuotam galiojimo laikotarpiui, licenciją reikia pratęsti, kitaip funkcijos taps neaktyvios.

Išsamią informaciją apie „Time limited licence“ rasite svetainėje fleet.vdo.com.

„Bluetooth“ prietaisų tvarkymas

- Galiojimas: Nuo versijos DTCO 4.1 a.
- Tik su įmonės arba dirbtuvių kortele.

Šiame meniu galite tvarkyti prietaisų jungtis.



Pav. 117: Meniu: Prietaisų tvarkymas

1. Paspauskite mygtuką OK.
   ⇨ Ekrane rodomi susietų prietaisų pavadinimai.

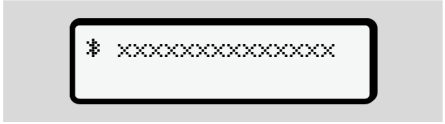
© AUMOVIO Germany GmbH

7

PASTABA

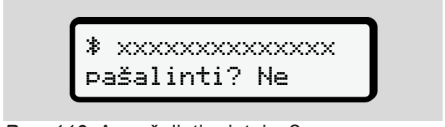
Jei galiniame įrenginyje (išmaniajame telefone) pakeičiamas „Bluetooth“ įrenginio pavadinimas, naujasis pavadinimas negali būti ilgesnis nei 14 simbolių, priešingu atveju „Bluetooth“ ryšys nebus galimas (problema išsprendžiama, kai įrenginio pavadinimas vėl sutrumpinamas iki daugiausia 14 simbolių).

2. Mygtukais ▲ / ▼ galite naršyti rodomų prietaisų sąraše.
3. Norimą prietaisą patvirtinkite su OK.



Pav. 118: Prietaiso pavadinimas

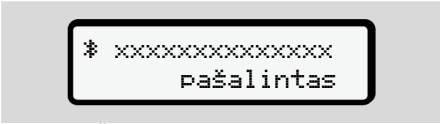
4. Rodomas meniu prietaisui pašalinti:



Pav. 119: Ar pašalinti prietaisą?

5. Parinkite Taip arba Ne ir patvirtinkite su mygtuku OK.

⇨ Rodomas meniu, kuris patvirtina šalinimą.



Pav. 120: Šalinimo patvirtinimas

„Bluetooth“ valdiklio nustatymas iš naujo

Jei kyla ryšio problemų naudojant „Bluetooth“, „Bluetooth“ valdiklį galima nustatyti iš naujo.

1. Eikite į rodmenys > automobilis ir atidarykite meniu punktą DTCO versija.
2. Laikykite mygtuką OK nuspaustą mažiausiai 8 sekundes.

⇨ „Bluetooth“ valdiklis bus nustatytas iš naujo.

„Bluetooth“ konfigūracija

- Galiojimas: Nuo versijos DTCO 4.1 a.
- Tik su įmonės arba dirbtuvių kortele.

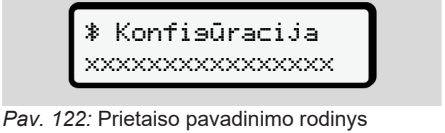
Šiame meniu galite nustatyti „Bluetooth“ ryšio laiką.



Pav. 121: Meniu: „Bluetooth“ konfigūracija

1. Paspauskite mygtuką OK.

⇨ Ekrane rodomi susieto prietaiso pavadinimas:



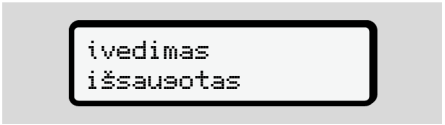
Pav. 122: Prietaiso pavadinimo rodinys

2. Paspauskite mygtuką OK.
   Galite parinkti iš šių parinkčių:

✱ on, 24 h:
• Degimas įj.: ITS/„Bluetooth“ yra įjungtas • Degimas išjungiamas: ITS/„Bluetooth“ dar bus įjungtas 24 h, o tada bus išjungtas
✱ on:
• ITS/„Bluetooth“ yra nuolat įjungtas, taip pat ir esant išjungtam degimui
Isn. Off, ✱ off:
• Degimas įj.: ITS/„Bluetooth“ yra įjungtas • Degimas išj.: ITS/„Bluetooth“ yra išjungtas

3. Parinkite norimą parinktį ir patvirtinkite su mygtuku OK.

⇨ Rodomas meniu, kuris patvirtina parinkimą.



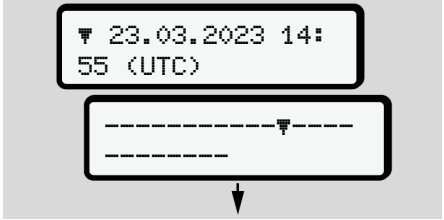
Pav. 123: Išsaugojimo patvirtinimas

► Meniu punktas „Rodinys: 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas“

Parinkę šį meniu punktą galite peržiūrėti įstatytos vairuotojo kortelės duomenis.

PASTABA

Palyginti su spaudiniu, ekrane duomenys rodomi kiek kitaip: viena spaudinio eilutė (24 ženklų) čia padalinama į dvi eilutes.



Pav. 124: Duomenų rodinio pavyzdys

Jei jūs naršydami informaciją mygtukais ▲/▼ grįšite atgal, galėsite iškviesti tik apie 20 ankstesnių spaudinio eilučių.

Mygtuku ESC išjunkite rodinį.

Pastaba:

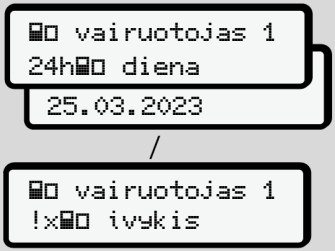
- Funkcijų iškvietimas duomenų rodiniui yra toks pat, kaip duomenų spausdinimo. Todėl jis toliau nebeaprašomas.
- Taip pat yra galimybė kiekvieną norimą rodinį iškviesti vietos laiku.



Pav. 125: Ne = spaudinys vietos laiku

- Palaipsniui parinkite galimus rodinius 1-ajam vairuotojui arba 2-ajam vairuotojui.

© AUMOVIO Germany GmbH



Pav. 126: Meniu seka „Rodinys 1-ajam vairuotojui“

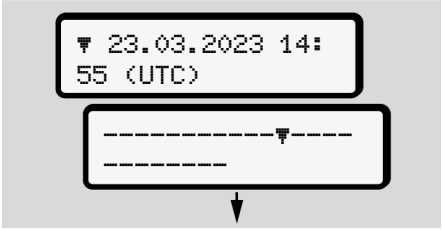
Naršydami galite peržiūrėti visas parinktos dienos veiklas arba visus išsaugotus arba dar aktyvius įvykius ir triktis.

► Meniu punktas „Rodinys: transporto priemonė“

Parinkę šį meniu punktą galite peržiūrėti atminties duomenis.

PASTABA

Palyginti su spaudiniu, ekrane duomenys rodomi kiek kitaip: viena spaudinio eilutė (24 ženklų) čia padalinama į dvi eilutes.



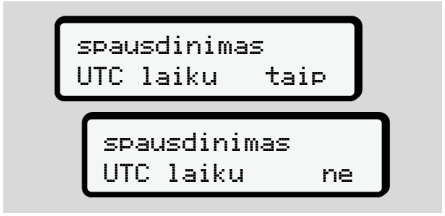
Pav. 127: Duomenų rodinio pavyzdys

Jei jūs naršydami informaciją mygtukais ▲/▼ grįšite atgal, galėsite iškviesti tik apie 20 ankstesnių spaudinio eilučių.

Mygtuku ⏎ išjunkite rodinį.

Pastaba:

- Funkcijų iškvietimas duomenų rodiniui yra toks pat, kaip duomenų spausdinimo. Todėl jis toliau nebeaprašomas.
- Taip pat yra galimybė kiekvieną norimą rodinį iškviesti vietos laiku.

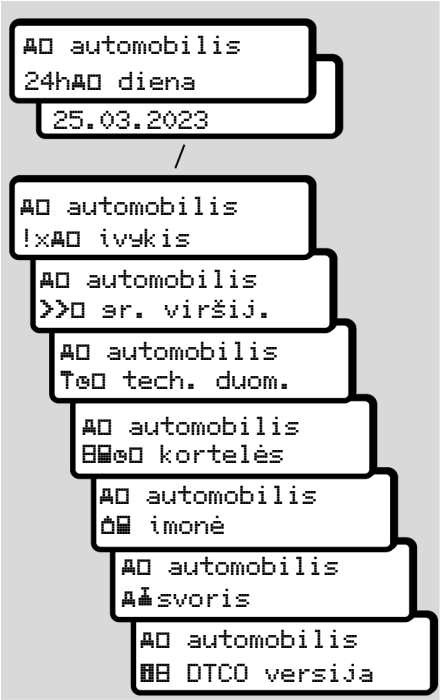


Pav. 128: Ne – Rodinys vietos laiku

Palaipsniui parinkite nurodytas funkcijas:

- Rodyti visas vairuotojo veiklas chronologine tvarka.
- Rodyti visus įrašytus į atmintį arba dar aktyvius įvykius ir triktis.
- Rodyti nustatytos greičio vertės viršijimus.

- Rodyti duomenis apie transporto priemonės, daviklio identifikaciją ir kalibravimą.
- Iki šiol įstatytų tachografo kortelių duomenų rodymas.
- Rodyti užsiregistravusios įmonės kortelės numerį. Jei neįregistruota jokia įmonė, parodoma ___.
- Esamo transporto priemonės svorio rodymas. (Reikalinga „Onboard Weight System“)
- DTCO versijos ir programinės įrangos versijos rodymas.



Pav. 129: Meniu seka „Rodinys transporto priemonei“

► Centralizuota kalba (parinktis)

Galiojimas: Nuo versijos DTCO 4.1a.

Su parinktimi `centralizuota kalba` galima centriniam transporto priemonės blokui, naudojant CAN žinutę, visuose prie transporto priemonės CAN prijungtuose prietaisuose nustatyti tam tikrą rodinių kalbą.

Kad `centralizuota kalba` būtų aktyvi DTCO 4.1a ... 4.1c, turi būti išpildytos šios sąlygos:

- `centralizuota kalba` palaikoma transporto priemonėje.
- `centralizuota kalba` turi atblokuoti transporto priemonės gamintojas.
- `centralizuota kalba` tada aktyvi DTCO 4.1a ... 4.1c.
- Per CAN 1 centrinis transporto priemonės blokas gauna atitinkamą žinutę.
- Neįstatyta kontrolinė, įmonės arba dirbtuvių kortelė.

© AUMOVIO Germany GmbH

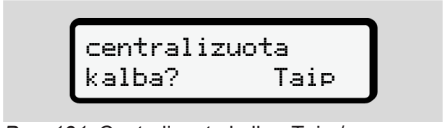
7

Meniu:



Pav. 130: Centralizuotos kalbos meniu

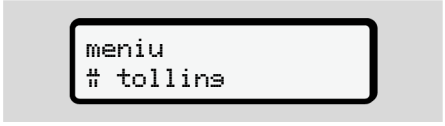
Submeniu galite įjungti ir išjungti centralizuotą kalbą.



Pav. 131: Centralizuota kalba: Taip / ne

► Meniu punktas „Kelių mokestis“ (parinktis)

Jei įstatytas „VDO Link“, pasiekiamas šis meniu:



Meniu aprašymas: Žr. „VDO Link“ vadovą.

Pranešimai

Pranešimų reikšmė

Specialūs pranešimai

Galimų įvykių apžvalga

Galimų trikčių apžvalga

Įspėjimai apie vairavimo laiką

Galimų valdymo nurodymų apžvalga

8

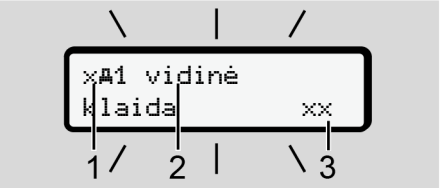
Pranešimai

■ Pranešimų reikšmė

Komponentų, prietaiso ar valdymo klaidos iš karto rodomos ekrane kaip pranešimas.

Yra šie požymiai:

!	Įvykis
×	Triktis
↯	Įspėjimas apie vairavimo laiką
↯	Valdymo nurodymas



Pav. 132: Pranešimo rodinys (periodiškai mirksi)

(1) Piktogramų kombinacija, gali būti kartu su kortelių lizdo numeriu
(2) Pranešimo tekstas
(3) Klaidos kodas

⚠ ĮSPĖJIMAS

Dėmesio atitraukimas dėl prietaiso pranešimų

Kyla dėmesio atitraukimo pavojus, kai važiuojant ekrane rodomi pranešimai arba automatiškai išmetama kortelė.

- Nekreipkite dėmesio į pranešimus ir susikaupę sekite eismo sąlygas.

PASTABA

Prie pranešimų, susijusių su tachografo kortele, yra rodoma piktograma ir atitinkamo kortelės lizdo numeris.

► Pranešimų ypatybės

Įvykiai, triktys

- Kai rodomi įvykiai arba triktys, ekrano foninis apšvietimas mirksi apie 30 sekundžių.
  Priežastis rodoma su piktograma, pranešimo tekstu ir klaidos kodu.
- Šį pranešimą turite patvirtinti mygtuku OK.
- DTCO 4.1x išsaugo (pagal Reglamento nuostatas dėl duomenų išsaugojimo) įvykį arba triktį atmintyje ir vairuotojo kortelėje. Pasirinkus atitinkamą meniu funkciją, galima šiuos duomenis rodyti arba atspausdinti.

PASTABA

Jei nuolat kartojasi tas pats įvykis, nedelsdami kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.

PASTABA

Veiksmai sutrikus veikimui

Sutrikus tachografo veikimui, jūs, kaip vairuotojas, privalote, tachografo netinkamai įrašytus arba atspausdintus veiklos duomenis užrašyti ant atskiro lapo arba ant spaudinio kitos pusės.
➔ *Veiklų įrašymas ranka [▷ 59]*

Įspėjimai apie vairavimo laiką

- Pranešimas `4o1 Vair.laikas` įspėja vairuotoją apie vairavimo laiko viršijimą.
- Šis pranešimas rodomas su mirksinčiu foniniu apšvietimu ir turi būti patvirtintas mygtuku OK.

Valdymo nurodymai

Valdymo nurodymai rodomi ekrane **be** mirksinčio foninio apšvietimo ir automatiškai dingsta (iki pavienių pranešimų) po 3 arba 30 sekundžių.

DTCO 4.1x tinkantys indikaciniai prietaisai

Jei transporto priemonėje yra įmontuotas indikacinis prietaisas, kuris gali komunikuoti su DTCO 4.1x, funkcijų kontrolės įtaisas Ⓣ nurodo DTCO 4.1x pranešimus.

PASTABA

Išsami informacija pateikta jūsų transporto priemonės naudojimo instrukcijoje.

► Pranešimų patvirtinimas

1. Paspauskite mygtuką OK. Taip patvirtinsite pranešimą ir užges foninis apšvietimas.
2. Dar kartą paspauskite mygtuką OK. Taip dings pranešimas ir vėl bus rodomas prieš tai nustatytas standartinis rodinys.

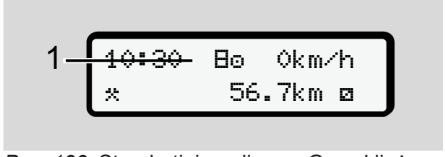
Pastabos:
Valdymo nurodymas išjungiamas jau po pirmojo patvirtinimo mygtuku OK.
Jei yra keletas pranešimų, turite patvirtinti juos vieną po kito.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Specialūs pranešimai

► Gamyklinė būklė



Pav. 133: Standartinis rodinys – Gamyklinė būklė

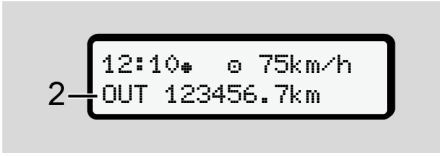
Jei DTCO 4.1x dar nesuaktyvintas kaip kontrolės prietaisas, tada rodoma „*Gamyklinė būklė*“, simbolis **(1).**

DTCO 4.1x priima tik dirbtuvių kortelę.

PASTABA

Paveskite įgaliotose specializuotose dirbtuvėse tinkamai pradėti naudoti DTCO 4.1x.

► OUT (už galiojimo srities ribų)



Pav. 134: Standartinis rodinys – „Out of scope“

Jei transporto priemonė važiuoja ne Reglamento galiojimo srityje, rodomas simbolis **OUT (2)**.
➔ *Pavadinimai [▷ 11]*

Šią funkciją galite nustatyti per meniu.
➔ *„OUT“ pradžios / pabaigos įvedimas [▷ 97]*

Paspaudę bet kurį meniu mygtuką, galite įjungti kitą rodinį.

► Keltas / traukinys



Pav. 135: Standartinis rodinys – Keltas / traukinys

Jei šviečia simbolis **(3)**, transporto priemonė yra kelte arba traukinyje.

Šią funkciją galite nustatyti per meniu.
➔ *Keltas / traukinys: Pradžios / pabaigos įvedimas [▷ 97]*.

PASTABA

Įsitikinkite, kad ši funkcija ir jūsų dabartinė veikla būtų įjungta prieš transporto priemonės pakrovimą gabenti.

Paspaudę bet kurį meniu mygtuką, galite įjungti kitą rodinį.

■ Galimų įvykių apžvalga

Pranešimuose „xx“ atminties kodo vietaženklis.

Pranešimas	Galimos priežastys	Priemonė
!🔒 saugos sprasa xx	Klaida duomenų atmintyje; duomenų saugumas DTCO 4.1x nebeužtikrinamas. Daviklio duomenys yra nebepatikimi. DTCO 4.1x korpusas buvo neautorizuotai atidarytas.	Patvirtinkite pranešimą.
!🔒1 saugos sprasa xx	Kortelių fiksatoriaus gedimas arba defektas. DTCO 4.1x nebeatpažįsta prieš tai tinkamai įstatytos tachografo kortelės. Tachografo kortelė neidentiška ar netikra arba tachografo kortelėje įrašyti duomenys yra nepatikimi.	Patvirtinkite pranešimą. Jei DTCO 4.1x nustato saugos pažeidimus, dėl kurių nebeužtikrinamas tachografo kortelėje esančių duomenų tikslumas, tachografo kortelė – net ir važiavimo metu – automatiškai išmetama. Dar kartą įstatykite tachografo kortelę arba paveskite ją patikrinti.
!🔋 maitinimo dingimas xx	Įtampa buvo atjungta arba DTCO 4.1x daviklio maitinimo įtampa buvo per maža arba per didelė. Šis pranešimas taip pat gali būti rodomas ir užvedant variklį.	Patvirtinkite pranešimą.
x🚶 jutiklio	Ryšys su davikliu sutrikęs. Šis pranešimas rodomas ir atnaujinus elektros energijos tiekimą.	Patvirtinkite pranešimą.
!🚶🚶 judesio konfliktas xx	Nesuderintas transporto priemonės judėjimo įvertinimas tarp daviklio ir nepriklausomo signalo šaltinio. Pakrovimo metu galimai nebuvo nustatyta ši funkcija (keltas / traukinys).	Patvirtinkite pranešimą. Suraskite įgaliotas specializuotas dirbtuves.
!🛰 GNSS nėra xx	Nėra padėties duomenų per tris valandas sukauptą vairavimo laiką.	Patvirtinkite pranešimą.
!🕒 laiko neatitikimas xx	Tarp vidinio DTCO 4.1x laikrodžio laiko ir laiko informacijos iš GNSS signalo yra didesnis nei vienos minutės skirtumas.	Patvirtinkite pranešimą.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Pranešimas	Galimos priežastys	Priemonė
!Y DSRC comm. klaida xx	Tarp DTCO 4.1x ir išorinio DSRC-CAN modulio įvyko ryšio klaida.	Patvirtinkite pranešimą. Jei tai pasikartotų kelis kartus, kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.
!▪ vairavimas be kortelės xx	Pradėta važiuoti į 1-ą kortelių lizdą neįstačius vairuotojo kortelės arba įstačius negaliojančią vairuotojo kortelę. Pranešimas taip pat rodomas, kai įstačius kortelę prieš pradedant važiuoti arba važiuojant nustatoma neleidžiama kortelių kombinacija.	Patvirtinkite pranešimą. Sustabdykite transporto priemonę ir įstatykite galiojančią kortelę. Jei reikia, išimkite iš DTCO 4.1x.
!▪▫1 idedama vairuojant xx	Vairuotojo kortelė buvo įstatyta jau pradėjus važiuoti.	Patvirtinkite pranešimą.
!▫▫1 laiko viršijimas xx	Nustatytas šio tachografo UTC laikas atsilieka nuo ankstesnio tachografo UTC laiko. Susidaro neigiamas laiko skirtumas.	Patvirtinkite pranešimą. Išsiaiškinkite, kuris tachografas rodo neteisingą UTC laiką ir pasirūpinkite, kad įgaliotos specializuotos dirbtuvės patikrintų tachografą ir koreguotų laiką.
!▪1 kortelė negalioja xx	Baigėsi tachografo kortelės galiojimo laikas, kortelė dar negalioja arba nepatvirtintas jos autentiškumas. Įstatyta vairuotojo kortelė, kuri pasikeitus dienai nebegalioja, sustojus transporto priemonei automatiškai be pareikalavimo, įrašius duomenis, išmetama.	Patvirtinkite pranešimą. Patikrinkite tachografo kortelę ir dar kartą ją įstatykite.
▮▪1 galiojim. pab. dienų ??	Netrukus pasibaigs tachografo kortelės galiojimas.	Patvirtinkite pranešimą. Pakeiskite tachografo kortelę.
!▪▪ kortelės konfliktas xx	Į DTCO 4.1x draudžiama įstatyti abi tachografo korteles vienu metu. Pavyzdžiui, įmonės kortelė buvo įstatyta kartu su kontrolės kortele.	Patvirtinkite pranešimą. Iš kortelių lizdo išimkite atitinkamą tachografo kortelę.
!▪▲1 kortelė neuždaryta	Iš paskutinio tachografo vairuotojo kortelė buvo netinkamai išimta. Todėl į ją nebuvo įrašyti su vairuotoju susiję duomenys.	Patvirtinkite pranešimą.

Pranešimas	Galimos priežastys	Priemonė
>> greičio viršijimas xx	Didžiausias nustatytas leidžiamas greitis buvo viršytas ilgiau nei 60 sekundžių.	Patvirtinkite pranešimą. Sumažinkite greitį.
kalibravimas po dienų ??	Reikia atlikti reguliarią patikrą. Likus 28 dienoms rodomas pranešimas.	Patvirtinkite pranešimą. Prieš pasibaigiant terminui, susitarkite su dirbtuvėmis dėl priėmimo.
1 atsisiųsti per dienas ??	Reikalingas kitos kortelės duomenų atsisiuntimas. Likus 14 dienoms rodomas pranešimas.	Atsisiųskite tachografo kortelę.
! normalasveikim pabaiga už ??	Baigiasi DTCO 4.1x sertifikatas. Likus 92 dienoms, išimant kortelę, rodomas pranešimas. Pranešimo laikotarpį galima nustatyti naudojant darbdavio kortelę ir kontrolės įrenginį.	Prieš pasibaigiant terminui, susitarkite su dirbtuvėmis dėl DTCO 4.1x keitimo.
! ? GNSS anomalija	„Galileo OS-NMEA“ autentiškumo patvirtinimas yra klaidingas arba GNSS imtuvas atpažįsta į GNSS signalą nukreiptą ataką.	Šis pranešimas rodo galimą manipuliaciją. Galimos priežastys: • Manipuliacijos arba išorinis poveikis. • Triktys dėl kitų trukdžių šaltinių (pvz., CD grotuvo). Priemonės: • Patikrinkite, kokios galimos manipuliacijos priežastys. • Patikrinkite GNSS veikimą. • Prireikus pakeiskite defektuotus komponentus. • Pašalinkite trukdžių šaltinius.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Galimų trikčių apžvalga

Pranešimuose „xx“ atminties kodo vietaženklis.

Pranešimas	Galima priežastis	Priemonė
xA vidinė klaida xx	Rimta DTCO 4.1x triktis, kurios priežastys gali būti: Netikėta programos arba apdorojimo laiko klaida.	Patvirtinkite pranešimą.
	Užblokuoti mygtukų elementai arba ilgiau laikyti paspausti kartu.	Patikrinkite mygtukų funkcijas.
	Ryšio su išoriniais prietaisas triktis.	Įgaliotose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti išorinių prietaisų jungiamuosius laidus ir veikimą.
	Ryšio su indikaciniu prietaisu triktis.	Įgaliotose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti indikacinio prietaiso jungiamuosius laidus ir veikimą.
	Impulsų išeities triktis.	Įgaliotose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti prijungto valdymo įrenginio jungiamuosius laidus ir veikimą.
xA1 vidinė klaida xx	Kortelės mechanikos triktis, pavyzdžiui, kortelės fiksatorius neuždarytas.	Išimkite tachografo kortelę ir dar kartą ją įstatykite.
xA laiko klaida xx	DTCO 4.1x ekrane rodomas UTC laikas tikėtinai klaidingas arba netinkamas. Siekiant išvengti duomenų nesuderinamumo, naujai įstatytos vairuotojo / įmonės kortelės nepriimamos.	Patvirtinkite pranešimą.

Pranešimas	Galima priežastis	Priemonė
x Spausdintuvo triktis	Nutrūko spausdintuvo maitinimas arba nustatytas spausdinimo galvutės temperatūros jutiklio gedimas.	Patvirtinkite pranešimą. Pakartokite veiksmus, prieš tai pabandę išjungti / įjungti degimą.
x duomenų ikrov. klaida xx	Triktis perkeliant duomenis į išorinį prietaisą.	Patvirtinkite pranešimą. Pakartokite duomenų atsisiuntimą. Įgaliotose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti jungiamuosius laidus (pvz., pažeistas kontaktas) arba išorinį prietaisą.
x jutiklio klaida xx	Po savidiagnostikos daviklis signalizuoja apie triktį.	Patvirtinkite pranešimą.
x1 kortelės klaida xx	Tachografo skaitymo / aprašymo metu įvyko ryšio triktis, pvz., dėl nešvarių kontaktų. Galimai ne visi duomenys gali būti įrašyti į vairuotojo kortelę.	Patvirtinkite pranešimą. Nuvalykite tachografo kortelės kontaktus ir dar kartą ją įstatykite.
x vidinis GNSS gedimas xx	GNSS įrangoje įvyko klaida: • Vidinė prietaiso klaida: • Išorinės GNSS antenos (parinktis) trumpasis sujungimas. • Nėra jungties su išorine GNSS antena (parinktis).	Patvirtinkite pranešimą. Suraskite įgaliotas specializuotas dirbtuves.

© AUMOVIO Germany GmbH

Pranešimas	Galima priežastis	Priemonė
xY vidinis DSRC gedimas xx	Įvyko vidinė DSRC modulio klaida. Įvyko išorinės antenos klaida arba ji neprijungta.	Patvirtinkite pranešimą. Įgaliotose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti DCRC modulį, jungiamuosius laidus ir išorinės antenos veikimą.
xA vidinė jutiklio triktis xx	Vidinio pagreičio jutiklio savidiagnostika nepavyko daugiau kaip 10 kartų ir atstata buvo klaidinga.	Patvirtinkite pranešimą. Suraskite įgaliotas specializuotas dirbtuves.
xS ITS triktis xx	Įvyko vidinio „Bluetooth“ komponento klaida.	Patvirtinkite pranešimą. Suraskite įgaliotas specializuotas dirbtuves.

■ Įspėjimai apie vairavimo laiką

Pranešimas	Reikšmė	Priemonė
1o1 pertrauka! 1o04h15 ▮▮00h15	Padarykite pertrauką. Šis pranešimas rodomas, kai nepertraukiamo vairavimo trukmė siekia 04:15 val.	Patvirtinkite pranešimą. Netrukus suplanuokite pertrauką.
1o1 pertrauka! 1o04h30 ▮▮00h15	Viršytas vairavimo laikas. Šis pranešimas rodomas, kai nepertraukiamo vairavimo trukmė siekia 04:30 val.	Patvirtinkite pranešimą. Padarykite pertrauką.
1o1 Vair.laikas 24h 03h15	Baigėsi arba greitai baigsis dienos (24h), savaitės (l) arba dviejų savaičių (ll) vairavimo laikas. Išankstinio įspėjimo laiką galima konfigūruoti.	Patvirtinkite pranešimą. Baikite savo vairavimo laiką ir ilsėkitės privalomą poilsio laikotarpį.
1o1 Pertrauka po →h 01h45	Pasiektas arba greitai bus pasiektas laikas kitam kasdienio arba kassavaitinio poilsio laikotarpiui pradėti. Išankstinio įspėjimo laiką galima konfigūruoti.	Patvirtinkite pranešimą. Laiku suplanuokite savo kitą pertrauką.
1x1 Darbo laikas 24h 09h30	Baigėsi arba greitai baigsis dienos (24h) arba savaitės (l) darbo laikas. Išankstinio įspėjimo laiką galima konfigūruoti.	Patvirtinkite pranešimą. Baikite savo vairavimo laiką ir ilsėkitės privalomą poilsio laikotarpį.
1x1 Darbo laikas x 04h15	Baigėsi arba greitai baigsis galimas nepertraukiamo darbo laikas. Išankstinio įspėjimo laiką galima konfigūruoti.	Patvirtinkite pranešimą. Laiku suplanuokite savo kitą pertrauką.
1o1 Vair.laikas 24h 03h15	Išankstinis įspėjimas apie tai, kad pasiekiamas maksimalus leidžiamas prailginto vairavimo laikas.	Atkreipkite dėmesį į šį pranešimą. Atvykę į vietą, ilsėkitės privalomą poilsio laikotarpį.

© AUMOVIO Germany GmbH

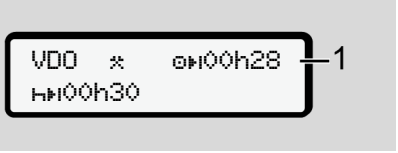
8

PASTABA

DTCO 4.1x registruoja, išsaugo ir apskaičiuoja vairavimo laikus pagal Reglamente nustatytas taisykles. Jis iš anksto įspėja vairuotoją dėl jo vairavimo laiko viršijimo.

Šie susumuoti vairavimo laikai nėra sąvokos **Nepertraukiama vairavimo trukmė** teisinio interpretavimo pagrindas.

► VDO Counter rodinys (parinktis)



Pav. 136: VDO Counter – rodinys

Po antro vairavimo laiko įspėjimo VDO Counter rodo, kad jūsų vairavimo laikas **(1)** baigėsi (netaikoma `Out of scope`).

Nedelsdami darykite poilsio pertrauką.

■ Galimų valdymo nurodymų apžvalga

Pranešimas	Reikšmė	Priemonės
↯↘ prašome įvesti	Jei rankiniu būdu neįvedami jokie duomenys, rodomas šis raginimas.	Paspauskite mygtuką OK ir tęskite įvedimą.
↯▼ spausdinimas negalimas xx	Šiuo metu neįmanoma spausdinti: • nes ADR variantuose išjungtas degimas, • per aukšta terminės spausdinimo galvutės temperatūra, • spausdinimo sąsaja yra užimta kita veikla, pavyzdžiui, vyksta spausdinimas, • arba per didelė arba per maža maitinimo įtampa.	Kai tik priežastis bus pašalinta, tai vėl galėsite spausdinti.
	Šiuo metu rodinys negalimas, nes ADR variantuose išjungtas degimas.	Įjunkite degimą ir dar kartą parinkite norimą rodinį.
↯▼⧗ spausdinimas užlaikomas	Atliekamas spausdinimas nutraukiamas arba atidedamas, nes per aukšta terminės spausdinimo galvutės temperatūra.	Palaukite, kol ji atvės. Kai tik būklė taps normali, spausdinimas bus tęstas automatiškai.
↯▼o nėra popieriaus xx	Spausdintuve nėra popieriaus arba spausdintuvo stalčius yra netinkamai įstatytas. Pageidaujamas spausdinimas atmetamas arba nutraukiamas esamas spausdinimas.	Įdėkite naują popieriaus ritinėlį. Tinkamai įstatykite spausdintuvo stalčių. Nutrauktą spausdinimo procesą reikia iš naujo paleisti per meniu funkciją.

© AUMOVIO Germany GmbH

Pranešimas	Reikšmė	Priemonės
4■ išėmimas negalimas xx	Tachografo kortelės reikalavimas atmetamas: • kadangi galbūt duomenys kaip tik įvedami ar perduodami, • teisingai perskaitytos vairuotojo kortelės vėl pareikalaujama įregistruotu minučių laikotarpiu, • vyksta dienos pakeitimas pagal UTC laiką, • transporto priemonė važiuoja, • arba ADR variantuose yra išjungtas degimas.	Palaukite, kol DTCO 4.1x atblokuos funkciją arba pašalinkite priežastį: Sustabdykite transporto priemonę arba įjunkite degimą. Po to išsikvieskite tachografo kortelę iš naujo.
4■?1 įrašymas netinkamas xx	Į vairuotojo kortelę įrašyti dienos duomenys rodomi nenuoseklia eilės tvarka.	Šis pranešimas gali būti rodomas tol, kol neteisingi įrašai bus perrašyti naujais duomenimis. Jei toks pranešimas rodomas nuolat, paveskite patikrinti tachografo kortelę.
4■1 Grąžinti kortelę xx	Rašant duomenis į vairuotojo kortelę įvyko klaida.	Kortelės išmetimo metu iš naujo bandoma užmegzti ryšį su kortele. Jei šis bandymas nepavyksta, pradedama automatiškai spausdinti paskiausia šioje kortelėje išsaugotas veiklas.
4■1 kortelės klaida xx	Skaitant įstatytą tachografo kortelę įvyko klaida. Tachografo kortelė nepriimama ir todėl išmetama.	Nuvalykite tachografo kortelės kontaktus ir dar kartą ją įstatykite. Jei pranešimas parodomas dar kartą, patikrinkite, ar kita tachografo kortelė nuskaitoma tinkamai.

Pranešimas	Reikšmė	Priemonės
1 blogas kort. tipas xx	Įstatyta kortelė nėra tachografo kortelė. Kortelė nepriimama ir vėl išmetama.	Įstatykite galiojančią tachografo kortelę.
1vidinė klaida xx	Kortelės mechanikos triktis, pavyzdžiui, kortelės fiksatorius neuždarytas.	Išimkite tachografo kortelę ir dar kartą ją įstatykite.
vidinė klaida xx	Impulsų išeities triktis.	Patikrinkite jungiamuosius laidus ar prijungto valdymo prietaiso veikimą.
vidinė klaida xx	Nustatyta rimta DTCO 4.1x triktis arba yra reikšminga laiko klaida. Pavyzdžiui, nerealus UTC laikas. Tachografo kortelė nepriimama ir todėl išmetama.	Pasirūpinkite, kad tachografą kaip įmanoma greičiau patikrintų, o prireikus pakeistų, įgaliotos specializuotos dirbtuvės. Laikykitės pateikto nurodymo dėl netinkamai veikiančio tachografo. ➔ *Įvykiai, triktys [▷ 108]*
1 Išvalykite kortele!	DTCO 4.1x nustatė problemas nuskaitant arba įrašant tachografo kortelę.	Nuvalykite tachografo kortelę ir kortelių lizdus. ➔ *Valymas [▷ 150]*

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► Valdymo nurodymai kaip informacija

Pranešimas	*Reikšmė*	*Priemonės*
nėra duomenų!	Meniu funkcijos negalima iškviesti: • Į kortelių lizdą neįstatyta vairuotojo kortelė. • Į kortelių lizdą įstatyta įmonės / kontrolės kortelė.	Šie nurodymai automatiškai išjungiami po 3 sekundžių. Nereikia imtis jokių priemonių.
spausdinimas prasidėjo ...	Pranešama apie parinktą funkciją.	
įvedimas išsaugotas	Pranešama, kad DTCO 4.1x išsaugojo įvestį.	
rodymas ekrane negalimas!	Kol vyksta spausdinimas, negalima peržiūrėti jokių duomenų	
palaukite!	Tachografo kortelė dar neperskaityta. Neįmanoma įjungti meniu funkcijų.	Šie nurodymai automatiškai išjungiami po 3 sekundžių. Nereikia imtis jokių priemonių.
AŠ kalibravimas po dienų ??	Kita periodinė patikra turi būti atlikta per nurodytą dienų skaičių. Į reikalingas patikras dėl techninių pakeitimų neįmanoma atsižvelgti. Nuo kurios dienos šis nurodymas bus rodomas, gali užprogramuoti įgaliotos specializuotos dirbtuvės. ➔ *Patikros prievolė [▷ 150]*	
1 galiojim. pab. dienų ??	Naudojama tachografo kortelė nustos galioti po nurodyto dienų skaičiaus. Nuo kurios dienos šis nurodymas bus rodomas, gali užprogramuoti įgaliotos specializuotos dirbtuvės.	
1 atsisiųsti per dienas ??	Kitas vairuotojo kortelės duomenų atsisiuntimas turi būti atliekamas po nurodyto dienų skaičiaus (standartinis nustatymas: 7 dienos). Nuo kurios dienos šis nurodymas bus rodomas, gali užprogramuoti įgaliotos specializuotos dirbtuvės.	

Spausdinimas

Pastabos dėl spausdinimo

Spausdinimo paleidimas

Spausdinimo nutraukimas

Spausdinimo popieriaus keitimas

Užstrigusio popieriaus šalinimas

9

Spausdinimas

■ Pastabos dėl spausdinimo

PASTABA

Kiekvieno spaudinio pradžioje yra maždaug 5 cm tarpas.

PASTABA

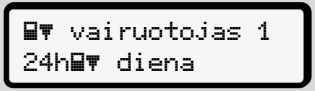
Jei norite, spaudinyje gali būti spausdinamas firmos logotipas.

■ Spausdinimo paleidimas

PASTABA

Spausdinimo sąlygos:

- Transporto priemonė stovi.
- Kai yra DTCO 4.1x ADR variantas: Degimas įjungtas.
- Popieriaus ritinėlis įdėtas.
- Spausdintuvo stalčius uždarytas.



Pav. 137: Pavyzdys: „Spaudinys“ - „Dienos vertė“

1. Mygtukais ▲ / ▼ ir mygtuku OK parinkite norimą meniu punktą .
2. Parinkite ir patvirtinkite norimą dieną ir spaudinio tipą (UTC arba vietos laiku).
3. Spausdinimas prasideda maždaug po 3 sekundžių.
   Palaukite, kol spausdinimas bus baigtas.
4. Atskirkite spaudinį ant nuplėšimo briaunos



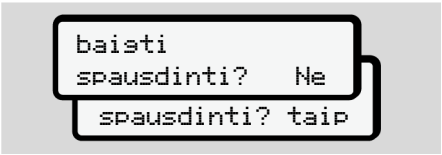
Pav. 138: Spaudinio atskyrimas

PASTABA

Užtikrinkite, kad nuplėšiant spaudinį kortelių lizdai būtų uždaryti, kad į juos nepatektų popieriaus dalelių ir kad nebūtų pažeistas kortelės padavimo įtaisas.

■ Spausdinimo nutraukimas

- Iš naujo paspauskite mygtuką OK, jei norite anksčiau nutraukti spausdinimą.
  Rodoma ši užklausa:



Pav. 139: Spausdinimo nutraukimas

Mygtukais ▲ / ▼ parinkite norimą funkciją ir patvirtinkite mygtuku OK .

■ Spausdinimo popieriaus keitimas

► Popierius baigėsi

- Kai popierius greitai baigsis, kitoje spaudinio pusėje matysite spalvotą žymą.
- Pasibaigus popieriui, rodomas toks pranešimas:



Pav. 140: Pranešimas – nėra popieriaus

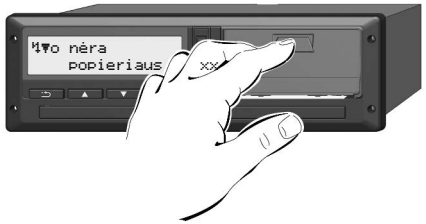
- Jei spausdinant pasibaigė popierius: Įdėję popieriaus ritinėlį, dar kartą paleskite spausdinimą per meniu funkciją.

► Popieriaus ritinėlio keitimas

PASTABA

Naudokite tik originalų VDO spausdintuvo popierių, ant kurio yra šie ženklai:

- Tachografo tipas DTCO 4.1 arba DTCO 4.1x su patikros ženklu e1 **84**
- Registracijos ženklas e1 **174** arba e1 **189**.



Pav. 141: Paspauskite atblokavimo mygtuką

1. Paspauskite į vidų atblokavimo mygtuką ant spausdintuvo skydelio. Spausdintuvo stalčius atsidaro.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

⚠ PERSPĖJIMAS

Nudegimo pavojus

Spausdinimo galvutė gali būti karšta.

- Išėmę spausdintuvo stalčių nekiškite rankų į spausdintuvo skyrių.

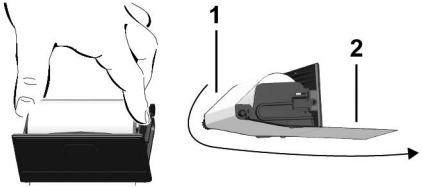
PASTABA

Pažeidimas daiktais

Kad nepažeistumėte spausdintuvo:

- Nekiškite daiktų į spausdintuvo skyrių.

2. Paimkite spausdintuvo stalčių už abiejų šonų ir traukite jį iš spausdintuvo.



Pav. 142: Popieriaus ritinio įdėjimas

3. Įdėkite į spausdintuvo stalčių naują popieriaus ritinėlį popieriaus galu į viršų.
4. Popierių su pilku atspausdintu raštu nukreipkite į tiektuvą per kreipiamąjį ritinėlį **(1)**.

PASTABA

Saugokite, kad popieriaus ritinėlis neužstrigtų spausdintuvo stalčiuje, ir užtikrinkite, kad popieriaus pradžia **(2)** išsikištų pro spausdintuvo stalčiaus (nuplėšimo briaunos) kraštą.

5. Stumkite spausdintuvo stalčių į spausdintuvo skyrių, kol jis užsifiksuos.

Spausdintuvas paruoštas naudoti.

■ Užstrigusio popieriaus šalinimas

Užstrigęs popierius

1. Atidarykite spausdintuvo stalčių.
2. Atskirkite suglamžytą popierių nuo popieriaus ritinėlio ir pašalinkite galimus popieriaus likučius iš spausdintuvo stalčiaus.
3. Vėl įdėkite popieriaus ritinėlį ir stumkite spausdintuvo stalčių į spausdintuvo skyrių, kol jis užsifiksuos.
   ➔ *Spausdinimo popieriaus keitimas [125]*

Spaudiniai

Spaudinių saugojimas

Spaudiniai (pavyzdys)

Spaudinių paaiškinimai

Įvykių ir trikčių duomenų rinkinys

10

Spaudiniai

■ Spaudinių saugojimas

Pasirūpinkite, kad spaudiniai nebūtų apgadinti (netaptų neįskaitomi) dėl šviesos, saulės spindulių, drėgmės ar šilumos poveikio.

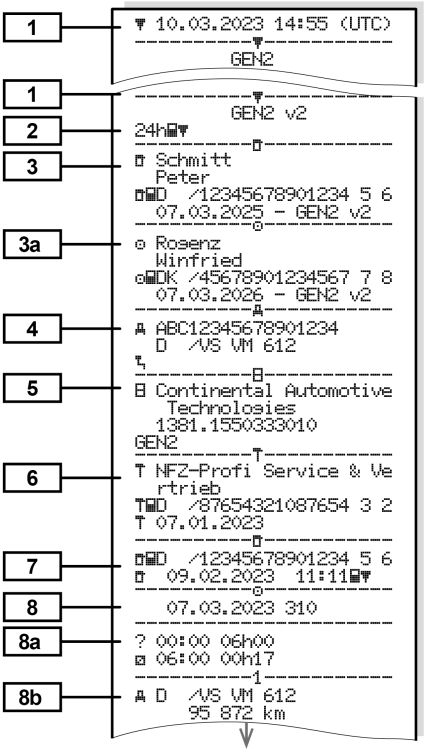
Transporto priemonės turėtojas / darbdavys spaudinius privalo saugoti ne trumpiau kaip vienerius metus.

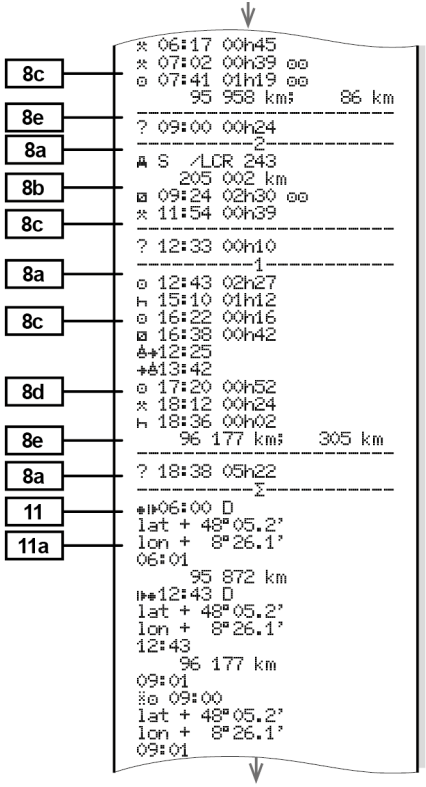
■ Spaudiniai (pavyzdys)

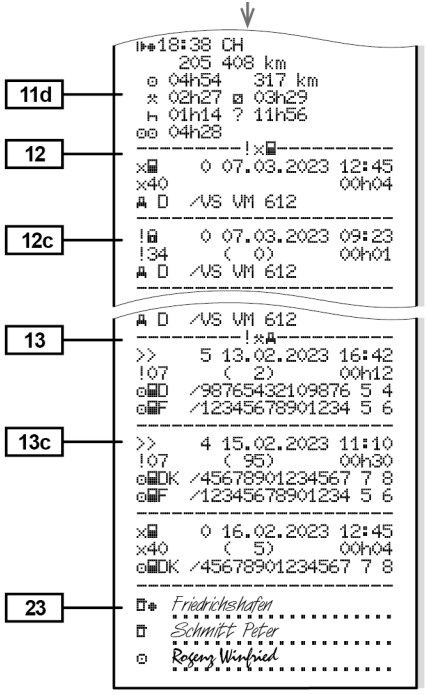
PASTABA

Produkte ir instrukcijose vis dar pateikiamos nuorodos į ankstesnį gamintojo pavadinimą „Continental Automotive Technologies GmbH“. Tai nėra pagrindas teikti pretenziją, nes gamintojo pavadinimo pakeitimas į „AUMOVIO Germany GmbH“ yra pereinamasis procesas, per kurį perimamos visos gamintojo teisės ir pareigos.

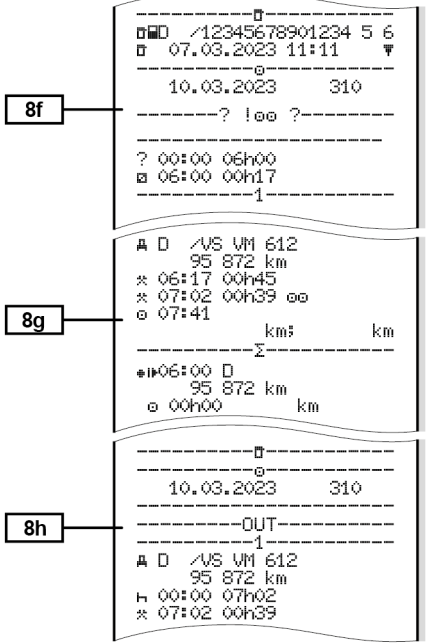
► Vairuotojo kortelės







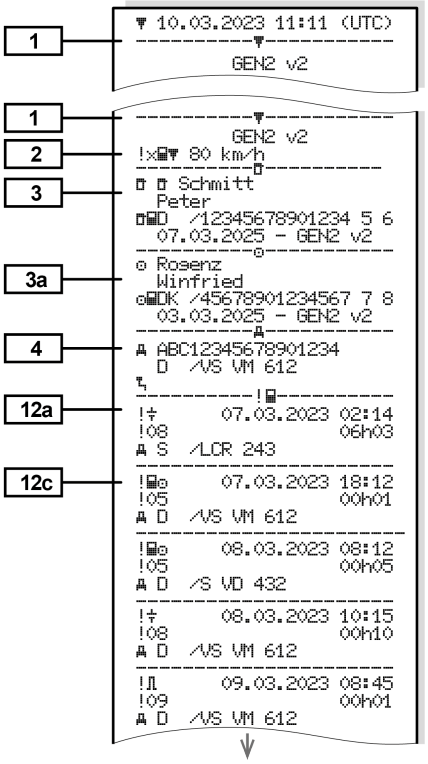
Vairuotojo kortelės dienos duomenų spaudinio ypatumai

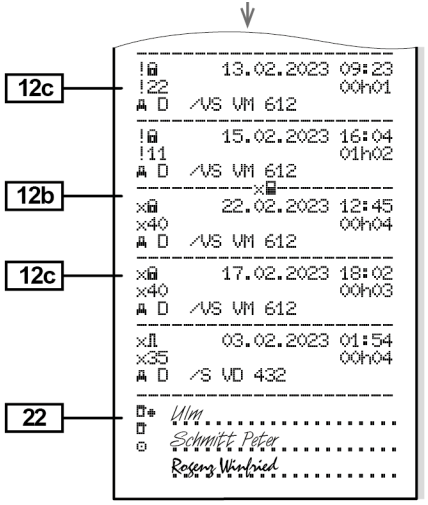


© AUMOVIO Germany GmbH

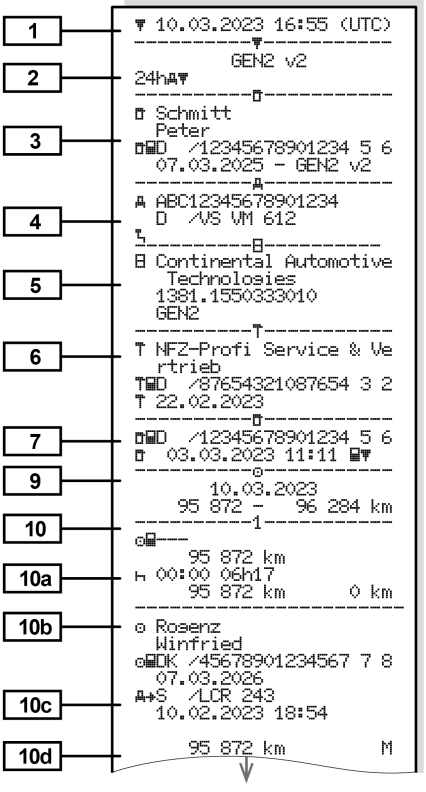
10

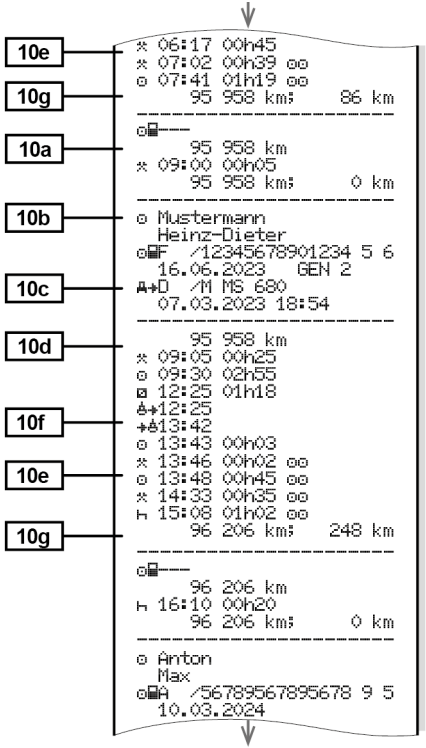
► Vairuotojo kortelėje išsaugoti įvykiai / triktys

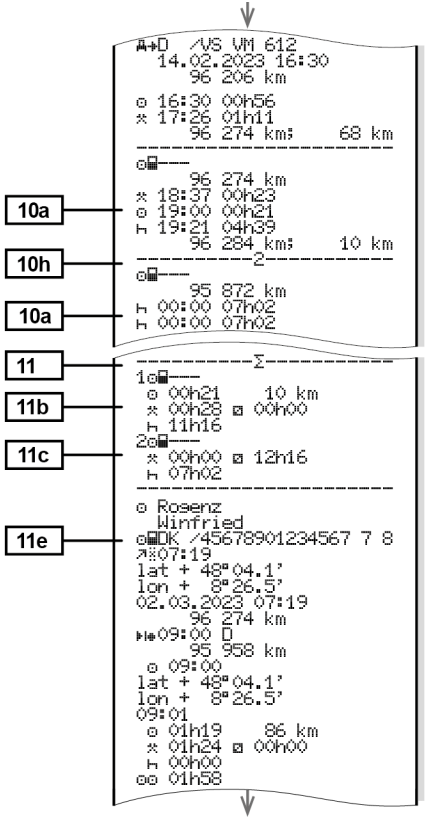


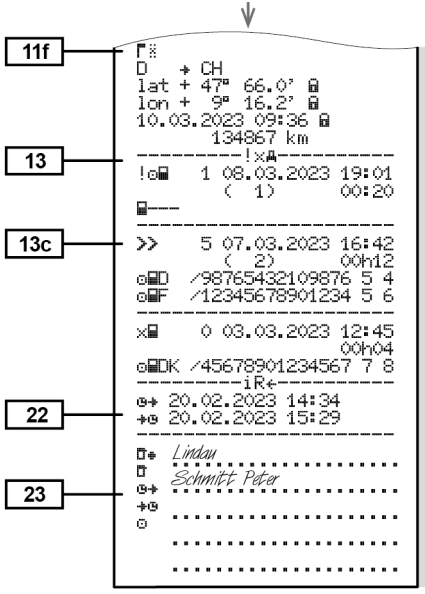


► Transporto priemonės





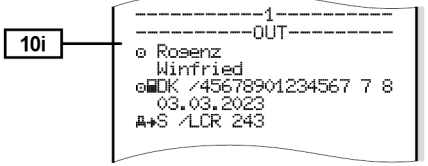




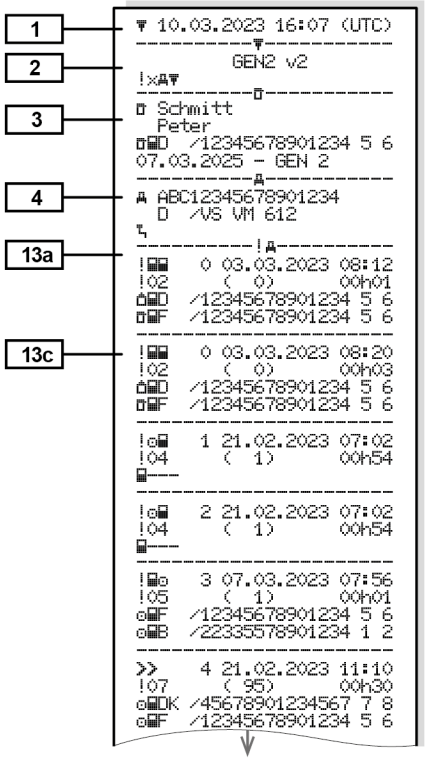
© AUMOVIO Germany GmbH

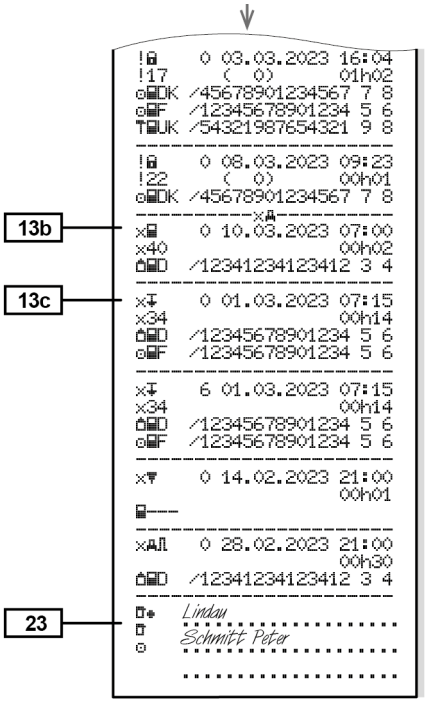
10

Transporto priemonės dienos duomenų spaudinio ypatumai

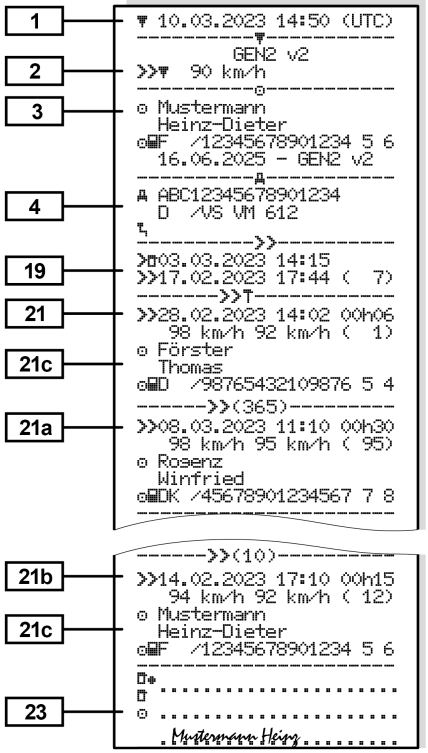


► Transporto priemonės įvykiai / triktys

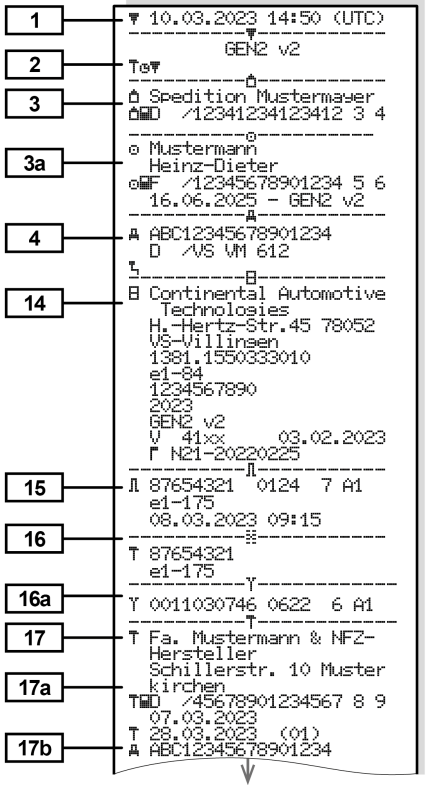


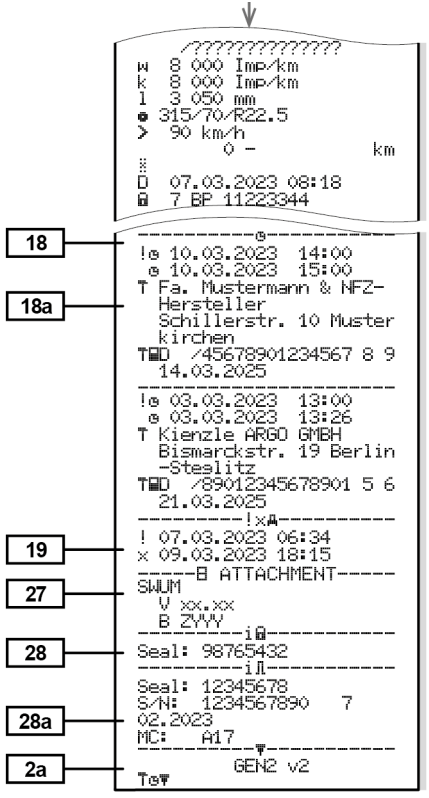


► Greičio viršijimai



► Techniniai duomenys

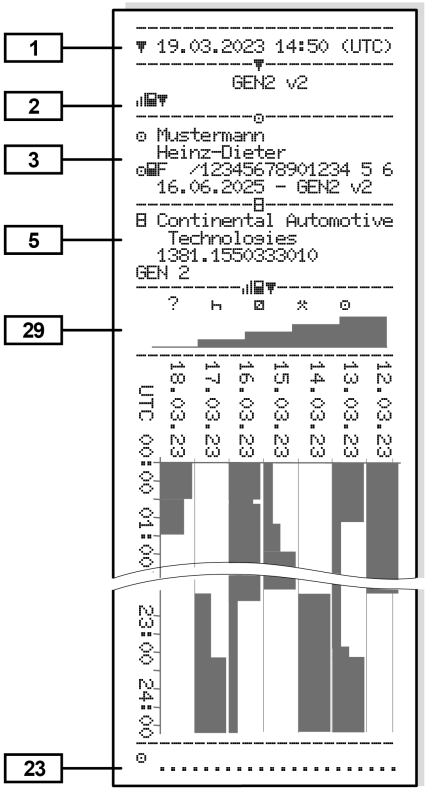




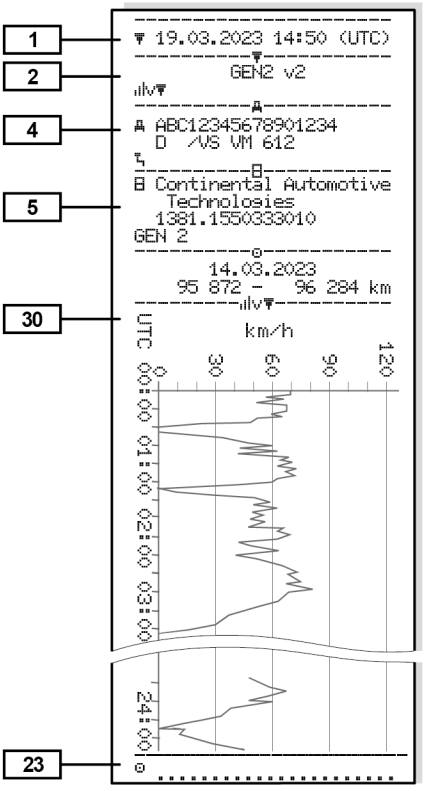
© AUMOVIO Germany GmbH

10

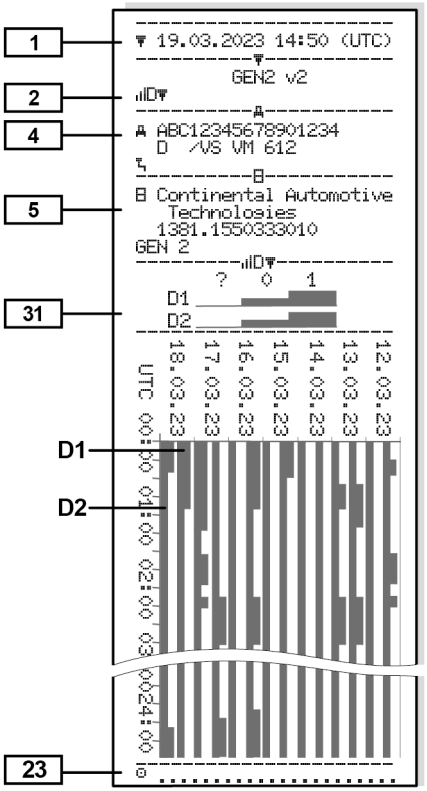
► **Vairuotojo veiklos**



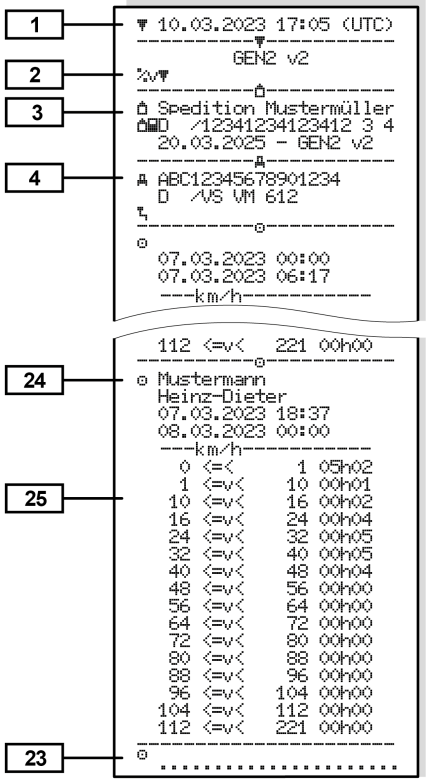
► **v diagrama**



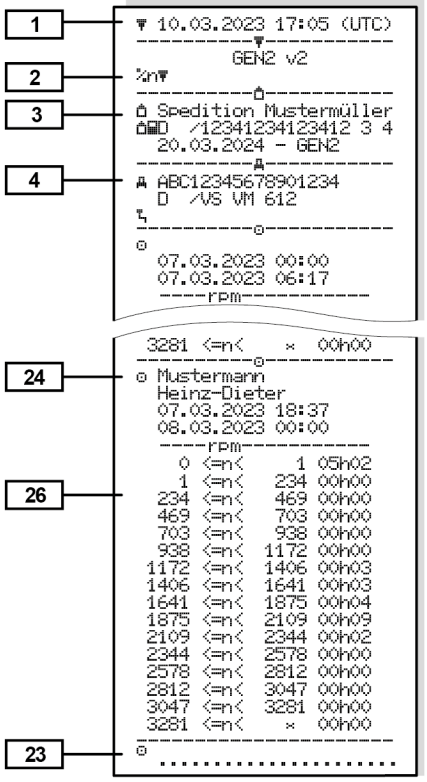
► **Būsena D1/D2 diagrama (parinktis)**



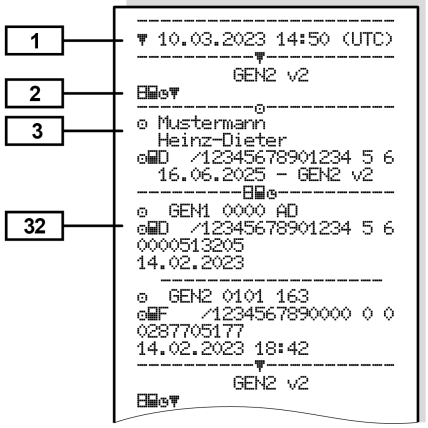
► Greičio profiliai (parinktis)



► Sūkių dažnio profiliai (parinktis)



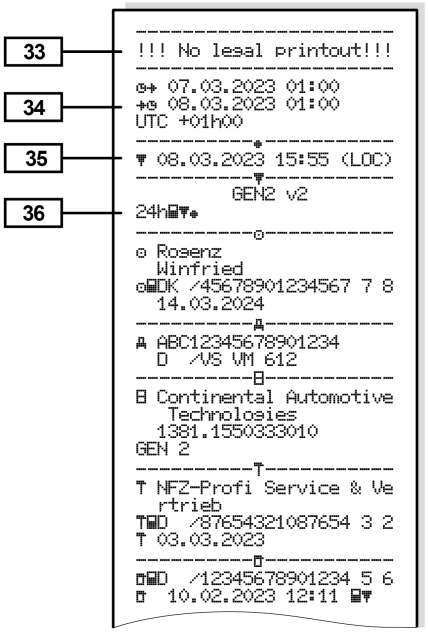
► Įstatytos tachografo kortelės



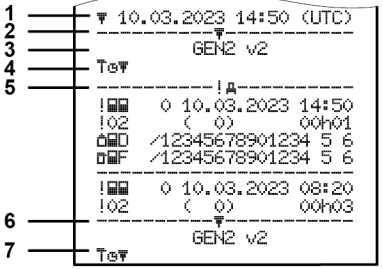
© AUMOVIO Germany GmbH

10

► Spausdinimas vietos laiku



■ Spaudinių paaiškinimai



Pav. 143: Spaudinių paaiškinimai

1	Spaudinio antraštė su data ir laiku (UTC)
2	Ribos linija
3	Tachografo kortelės karta (nuo 2-osios kartos)
4	Pasirinkto spaudinio simboliai (čia, pavyzdžiui, „Techniniai duomenys“)
5	Atitinkamo duomenų rinkinio duomenų rinkinio identifikatorius
6	Ribos linija
7	Spaudinio pabaigos ženklas. Dar kartą su pasirinkto spaudinio simboliais (pagal 4 punktą)

► Duomenų blokų legenda

[1]	**Tachografo kortelės karta pagal I B priedą (GEN1) ir I C priedą (GEN2 ir GEN2 v2).** Spaudinio data ir laikas UTC laiku.

PASTABA

Pavaizduoti vairuotojų kortelių spaudiniai rodo atvejį, kuomet DTCO 4.1x įstatytos pirmos ir antros kartos vairuotojų kortelės.

Ypatingi atvejai:

- Jei spausdinimui yra įstatyta pirmos kartos vairuotojo kortelė, dienos duomenys spausdinami kaip ankstesnėse DTCO versijose be ženklinimo GEN1 ir GEN2.
- Spausdinant antros kartos vairuotojo kortelės tos dienos duomenis, kurią kortelės buvo įstatytos į DTCO 3.0 arba senesnį įrenginį, spausdinami visi blokai (GEN1 ir GEN2), bet GEN2 blokai yra tušti. Veikloms nurodomai laiko duomenys su 00:00.

[2]	**Spaudinio tipas:** • 24h = vairuotojo kortelės dienos duomenų spaudinys • !x = vairuotojo kortelės įvykiai / triktys • 24h = dienos spaudinys iš DTCO 4.1x • !x = įvykiai/ triktys iš DTCO 4.1x • >> = greičio viršijimai Nustatyta įstatyme leidžiamo didžiausio greičio vertė atspausdinama papildomai. • = techniniai duomenys • = vairuotojo veiklos • = v diagrama Galimi (pasirenkami) spaudiniai: • = būsena D1/D2 diagrama* • = greičio profiliai* • = sūkių dažnio profiliai* * = parinktis

[2a]	**Spaudinio pabaigos ženklas**
[3]	**Įstatytos tachografo kortelės turėtojo duomenys:** = kontrolierius = vairuotojas = darbdavys = dirbtuvės / patikros įstaiga • Pavardė • Vardas • Kortelės identifikacija • Kortelė galioja iki... • Tachografo kortelės karta (GEN1, GEN2 arba GEN2 v2) Pastaba: Ant neasmeninių tachografo kortelių vietoj pavardės išspausdintas kontrolės įstaigos, įmonės arba dirbtuvių pavadinimas.
[3a]	**Kitos tachografo kortelės turėtojo duomenys**

[4]	**Transporto priemonės identifikacija:** • Transporto priemonės identifikacinis numeris • Leidimą išdavusi valstybė narė ir transporto priemonės numerio ženklas • Transporto priemonės standartinis krovinys
[5]	**4.1x** identifikacija**:** • Tachografo gamintojas • DTCO 4.1x komponento numeris • Transporto priemonės bloko karta (GEN1, GEN2)
[6]	**Paskutinis 4.1x kalibravimas:** • Dirbtuvių pavadinimas • Dirbtuvių kortelės identifikacija • Kalibravimo data
[7]	**Paskutinė kontrolė:** • Kontrolės kortelės identifikacija

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Kontrolės data, laikas ir pobūdis 🖬 = atsisiuntimas iš vairuotojo kortelės ↧ = atsisiuntimas iš DTCO 4.1x 🖷 = spausdinimas □ = rodmenys
[8]	**Visų vairuotojo veiklų sąrašas eilės tvarka:** • Spaudinio kalendorinė diena ir registracijos skaitiklis (dienų, kuriomis buvo naudotasi kortele, skaičius)
[8a]	? = **laikas, kai kortelė neįstatyta** • Įstačius vairuotojo kortelę rankiniu būdu įvestos veiklos su piktograma, pradžia ir trukme
[8a1]	⠿ = **krovinio tipas dienos pradžioje** • Kai kortelė įstatoma į DTCO 4.1x, kitaip tuščias
[8b]	**Vairuotojo kortelės įstatymas į lizdą (1-ą arba 2-ą kortelių lizdą):** • Leidimą išdavusi valstybė narė ir transporto priemonės numerio ženklas • Nuvažiuotų kilometrų skaičius, rodomas įstačius kortelę
[8c]	**Vairuotojo kortelėje išsaugotos veiklos:** • Pradžia ir trukmė bei transporto priemonės valdymo būsena ⚙⚙ = įgulos režimas
[8d]	**Specialios sąlygos:** • Įvedimo laikas ir piktograma, pvz.: keltas arba traukinys
[8e]	**Vairuotojo kortelės išėmimas:** • Nuvažiuotų kilometrų skaičius ir nuvažiuotas atstumas po paskutinio kortelės įstatymo
[8f]	**Dėmesio:** Įrašant duomenis galimas nesuderinamumas, kadangi ši diena išsaugota tachografo kortelėje dukart
[8g]	**Veikla nebaigta:** • Spausdinant įstačius vairuotojo kortelę veiklos trukmė ir dienos duomenų santrauka gali būti ne visa.
[8h]	**Dienos pradžioje buvo įjungta speciali sąlyga „OUT of scope“**
[9]	**Visų vairuotojo veiklų 4.1x sąrašo pradžia:** • Spaudinio kalendorinė diena • Nuvažiuotų kilometrų skaičius 00:00 val. ir 23:59 val.
[10]	**1-o kortelės lizdo visų veiklų chronologija**
[10a]	**Laikas, kai 1-ame kortelių lizde nebuvo įstatyta vairuotojo kortelė:** • Nuvažiuotų kilometrų skaičius laikotarpio pradžioje

	• Šio laikotarpio metu nustatyta (-os) veikla (-os) • Nuvažiuotų kilometrų skaičius laikotarpio pabaigoje ir nuvažiuotas atstumas
[10b]	**Vairuotojo kortelės įstatymas:** • Vairuotojo pavardė • Vairuotojo vardas • Kortelės identifikacija • Kortelė galioja iki...
[10c]	• Registracijos valstybė narė ir ankstesnės transporto priemonės valstybinis registracijos numerio ženklas • Kortelės išėmimo iš ankstesnės transporto priemonės data ir laikas
[10d]	• Nuvažiuotų kilometrų skaičius įstatant vairuotojo kortelę M = buvo atlikta rankinė įvestis

[10e]	**Veiklų sąrašas:** • Veiklos piktograma, pradžia ir trukmė bei transporto priemonės valdymo būsena oo = įgulos režimas
[10f]	**Įvedimo laikas ir specialios sąlygos piktograma:** • = pradžia, keltas / traukinys • = pabaiga, keltas / traukinys • OUT = pradžia (kontrolės prietaiso nereikia) • OUT = pabaiga
[10g]	**Vairuotojo kortelės išėmimas:** • Nuvažiuotų kilometrų skaičius ir nuvažiuotas atstumas
[10h]	**2-o kortelių lizdo visų veiklų chronologija**
[10i]	**Dienos pradžioje buvo įjungta speciali sąlyga „Out of scope“.**
[11]	**Dienos santrauka**

[11a]	**Įvestos vietos:** • = pradžios laikas su šalimi ir, jei reikia, regionas (Ispanija) • = pabaigos laikas su šalimi ir, jei reikia, regionas (Ispanija) • Transporto priemonės nuvažiuotų kilometrų skaičius **Padėties duomenys (tik antros kartos vairuotojų kortelių atveju)** • Chronologinis padėties duomenų sąrašas darbo laiko pradžioje ir pabaigoje bei atitinkamai po trijų valandų sukauptas vairavimo laikas
[11b]	**Laiko atkarpų, kai 1-ame kortelių lizde nebuvo vairuotojo kortelės, santrauka:** • Iš eilės įvestos vietos (pavyzdyje įrašo nėra) • Visos 1-o kortelių lizdo veiklos

© AUMOVIO Germany GmbH

[11c]	**Laiko atkarpų, kuriomis 2-ame kortelių lizde „nebuvo vairuotojo kortelės“, santrauka:** • Iš eilės įvestos vietos (pavyzdyje įrašo nėra) • Visos 2-o kortelių lizdo veiklos
[11d]	**Vairuotojo kortelės dienos duomenų santrauka „Bendroji veiklų vertė“:** • Visas vairavimo laikas ir nuvažiuotas atstumas • Visas darbo ir buvimo pasirengus dirbti laikas • Visas poilsio laikotarpis ir nežinomas laikas • Bendras įgulos veiklų laikas
[11e]	**Chronologinė veiklų santrauka pagal vairuotojus (kiekvienam vairuotojui atskirai, bendrai abiem kortelių lizdams):** • Vairuotojo pavardė, vardas, kortelės identifikacija • = pradžios laikas su šalimi ir, jei reikia, regionas (Ispanija) = pabaigos laikas su šalimi ir, jei reikia, regionas (Ispanija) • = pakrovimas su paros laiko ir pozicijos duomenimis = iškrovimas su paros laiko ir pozicijos duomenimis • Pozicijos duomenys (chronologiškai) po kiekvienų trijų sukauptų vairavimo laiko valandų ir pamainos pabaigoje (čia tik pamainos pabaiga) • Šio vairuotojo veiklos: – visas vairavimo laikas ir nuvažiuotas atstumas, – visas darbo ir buvimo pasirengus dirbti laikas, – visas poilsio laikotarpis, – visas įgulos veiklų laikas.
[11f]	**Valstybės sienos kirtimo duomenys** • Padėties duomenys • Piktograma • Įvažiavimo / ir išvažiavimo valstybės kodas • Ilgumos / ir platumos laipsniai • Laikas • Nuvažiuotų kilometrų skaičius Pastaba: Prietaisuose su visomis OSNMA funkcijomis simbolis nurodomas tik faktiškai patvirtinant autentiškumą valstybės sienos kirtimo momentu (➔ *Pereinamojo laikotarpio tachografas [▶ 22]*).
[12]	**Paskutinių penkių vairuotojo kortelėje išsaugotų įvykių ir trikčių sąrašas**
[12a]	**Visų vairuotojo kortelėje išsaugotų įvykių sąrašas pagal klaidų pobūdį ir datą.**
[12b]	**Visų vairuotojo kortelėje išsaugotų trikčių sąrašas pagal klaidų pobūdį ir datą.**

[12c]	**Įvykio ar trikties duomenų rinkinys** *1 eilutė:* • Įvykio ar trikties piktograma • Data ir pradžia *2 eilutė:* • Įvykiai, priskiriami saugos pažeidimams, skirstomi naudojant papildomą kodavimą Žr. „Įvykių ir trikčių duomenų rinkinys“ • Įvykio ar trikties trukmė *3 eilutė:* • Registracijos valstybė narė, transporto priemonės, kurioje nustatyti įvykiai ar triktys, valstybinis registracijos numerio ženklas
[13]	**Penkių paskutinių išsaugotų arba dar aktyvių DTCO 4.1x įvykių / trikčių sąrašas**
[13a]	**Visų įrašytų ar besitęsiančių DTCO 4.1x įvykių sąrašas**
[13b]	**Visų įrašytų ar besitęsiančių DTCO 4.1x trikčių sąrašas**
[13c]	**Įvykio ar trikties duomenų rinkinys** *1 eilutė:* • Įvykio ar trikties piktograma • Duomenų rinkinio tikslo kodavimas Žr. „Įvykių ir trikčių duomenų rinkinys“ • Data ir pradžia *2 eilutė:* • Įvykiai, priskiriami saugos pažeidimams, skirstomi naudojant papildomą kodavimą Žr. „Išsamaus aprašymo kodavimas“ • Panašių šios dienos įvykių skaičius Žr. „Panašių įvykių skaičius“ • Įvykio ar trikties trukmė *3 eilutė:* • Įvykio ar trikties pradžioje arba pabaigoje įstatytų vairuotojų kortelių identifikacija (daugiausiai keturi įrašai). • –––– rodoma, kai nėra įstatytos vairuotojo kortelės
[14]	**Tachografo identifikacija:** • Tachografo gamintojas • Tachografo gamintojo adresas • Dalies numeris • Tipo patvirtinimo pažymėjimo numeris • Serijos numeris • Pagaminimo metai • Sisteminės programinės įrangos versija ir įdiegimo data • Išsaugoto skaitmeninio žemėlapio versija
[15]	**Daviklio identifikacija:** • Serijos numeris

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Tipo patvirtinimo pažymėjimo numeris • Paskutinio susiejimo su DTCO 4.1x data/ laikas
[16]	**GNSS modulio identifikacija**
[16a]	**DSRC identifikacija**
[17]	**Kalibravimo duomenys**
[17a]	**Kalibravimo duomenų sąrašas (duomenų rinkiniuose):** • Dirbtuvių pavadinimas ir adresas • Dirbtuvių kortelės identifikacija • Dirbtuvių kortelė galioja iki...
[17b]	• Kalibravimo data ir tikslas: – 01 = aktyvinimas; žinomų kalibravimo duomenų įrašymas aktyvinimo metu – 02 = pirmas įmontavimas, pirmieji kalibravimo duomenys po DTCO 4.1x aktyvinimo – 03 = įmontavimas po remonto – pakaitinis prietaisas (pirmojo kalibravimo duomenys tuometinėje transporto priemonėje) – 04 = periodinė patikra – 05 = valstybinio registracijos numerio ženklo įvedimas, kurį atlieka darbdavys – 06 = laiko pritaikymas be kalibravimo (GNSS) – 80 = naujos KITAS plombos serijos numeris – 81 = galimybė naudoti pirmosios kartos tachografų korteles sustabdyta – 82 = judesio jutiklio kietimas – 83 = nuotolinio ryšio modulio keitimas – 84 = konfigūruotas kaip 2 versijos išmanusis tachografas su visomis OSNMA funkcijomis • Transporto priemonės identifikacinis numeris • Registracijos valstybė narė ir valstybinis registracijos numerio ženklas • w = transporto priemonės būdingasis koeficientas • k = DTCO 4.1x nustatyta greičio išlyginimo konstanta • l = faktinis padangų efektyviojo apskritimo ilgis = padangų dydis • > = įstatyme leidžiamas didžiausias greitis • Ankstesnis ir esamas nuvažiuotų kilometrų skaičius • ⠿ / ␦ / ? = standartinis transporto priemonės krovinio tipas

	• Šalis, kurioje atliktas kalibravimas, taip pat data ir laikas • = plombų duomenys (iki 5 plombų duomenų rinkinių, 1 eilutė kiekvienai naudotai plombai)
[18]	**Laiko koregavimai**
[18a]	**Visų laiko koregavimo duomenų sąrašas:** • Data ir laikas, ankstesni • Data ir laikas, pakeisti • Dirbtuvių, kurios nustatė laiką, pavadinimas • Dirbtuvių adresas • Dirbtuvių kortelės identifikacija • Dirbtuvių kortelė galioja iki...
[18b]	**Pastaba:** 2-ame duomenų rinkinyje matyti, kad nustatytą UTC laiką koregavo įgaliotos dirbtuvės.

[19]	**Naujausias įrašytas įvykis ir naujausia triktis:** ! = naujausias įvykis, data ir laikas ⨯ = naujausia triktis, data ir laikas
[20]	**Informacija, kai tikrinamas greičio viršijimas:** • Paskutinio patikrinimo data ir laikas • Pirmojo greičio viršijimo po paskutinio patikrinimo data ir laikas bei kitų viršijimų skaičius.
[21]	**Pirmasis greičio viršijimo dydis po paskutinio kalibravimo**
[21a]	**Penki didžiausi greičio viršijimai per paskutines 365 dienas**
[21b]	**Paskutiniai 10 įrašytų greičio viršijimų.** Kiekvieną dieną išsaugomas didžiausias greičio viršijimas

[21c]	**Greičio viršijimų įrašai (chronologine tvarka pagal didžiausią Ø greitį):** • Viršijimo data, laikas ir trukmė • Didžiausias ir Ø viršijimo greitis, panašių šios dienos įvykių skaičius • Vairuotojo pavardė • Vairuotojo kortelės identifikacija Pastaba: Jei bloke nėra greičio viršijimą apibūdinančio duomenų rinkinio, rodoma ›› ––– .
[22]	**Laikotarpiai su suaktyvintu nuotoliniu valdymu:** • = pradžios laikas • = pabaigos laikas Pastaba: Įrašymas 1-ajam vairuotojui ir 2-ajam vairuotojui vyksta

© AUMOVIO Germany GmbH

	atskirai. Šiame spaudinyje pateikiami abiejų vairuotojų laikai, net jei jie sutampa.
[23]	**Ranka įrašyti duomenys:** • = kontrolės vieta • = kontrolieriaus parašas • = pradžios laikas • = pabaigos laikas • = vairuotojo parašas
[24]	**Kortelės, į kurią įrašytas profilis, turėtojo duomenys:** • Vairuotojo pavardė • Vairuotojo vardas • Kortelės identifikacija Pastaba: Jei nėra kortelės turėtojo duomenų: 1-ame kortelių lizde neįstatyta vairuotojo kortelė. • Profilio įrašymo pradžia, data ir laikas • Profilio įrašymo pabaiga, data ir laikas
	Nauji profiliai sukuriami: • įstačius / išėmus tachografo kortelę iš 1-o kortelių lizdo, • keičiantis dienai, • koreguojant UTC laiką, • nutrūkus įtampos tiekimui.
[25]	**Greičio profilių aprašymas:** • Apibrėžtų greičio diapazonų sąrašas ir laikas šiame diapazone • Diapazonas: 0 <=v< 1 = transporto priemonė stovi Greičio profilis padalintas į 16 zonų. Įdiegiant galima individualiai nustatyti atskirus diapazonus.
[26]	**Sūkių dažnių profilių įrašymas:** Apibrėžtų variklio sūkių dažnio diapazonų sąrašas ir laikas šiame diapazone: • Diapazonas: 0 <=n< 1 = variklis išjungtas • Diapazonas: 3281 <=n< x = begalinis Sūkių dažnio profilis padalintas į 16 zonų. Įdiegiant galima individualiai nustatyti atskirus diapazonus.
[27]	**Gamintojo duomenys:** • Programinės įrangos atnaujinimo modulio (SWUM) versijos numeris – Pavyzdys: 04.01.40 R024 – T = bandomoji programinės įrangos versija – R = oficiali programinės įrangos pavyzdinė arba galutinė versija • Informacija apie transporto priemonės klasę (nuo DTCO 4.1c versijos) – A type: xx
[28]	**DTCO 4.1x korpuso antspaudo numeris**

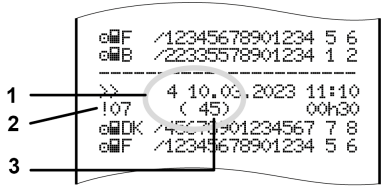
[28a]	**Specifiniai daviklio duomenys:** • Daviklio serijos numeris • Išplėstinis serijos numeris ir prietaiso tipas • Pagaminimo mėnuo ir metai • Gamintojo kodas PASTABA: Jutiklio serijos numeris ir tipo patvirtinimo pažymėjimo numeris atspausdinami tik po suaktyvinimo.
[28 b]	**DSRC modulis** • DSRC modulio serijos numeris • Prietaiso tipas – 6 = DTCO – 9 = išorinis DSRC modulis • Pagaminimo mėnuo ir metai • Gamintojo kodas
[28 c]	**Plombos** • Gamintojo kodas • Plombos numeris • Plombavimo vieta – 7 = pavaros daviklis, pvz., KITAS 4.0 2185 – 12 = M1N1 adapteris transporto priemonei
[29]	**Veiklų įrašymas:** • Simbolių paaiškinimas • Pradedant nuo parinktos dienos rengiama paskutinių septynių kalendorinių dienų veiklų diagrama
[30]	**Parinktos dienos greičio kreivės įrašymas**
[31]	**Papildomų darbo grupių įrašymas, pvz., mėlyno šviesos švyturėlio, sirenų naudojimo ir pan.:** • Simbolių paaiškinimas • Pradedant nuo parinktos dienos rengiama paskutinių 7 kalendorinių dienų būsenos įvesčių D1/D2 diagrama.
[32]	**Įstatytų vairuotojų kortelių chronologinis sąrašas**
[33]	Įsidėmėkite: Neleidžiamas spaudinys. Pagal reglamentą (pvz., saugojimo prievolė) spaudinys vietos laiku negalioja
[34]	**Spausdinimo laikotarpis vietos laiku:** ⊙+ = įrašymo pradžia +⊙ = įrašymo pabaiga UTC +01h00 = skirtumas tarp UTC laiko ir vietos laiko.
[35]	**Spaudinio data ir laikas vietos laiku (LOC).**
[36]	**Spaudinio tipas, pvz., vietos laiku** „⊙“

© AUMOVIO Germany GmbH

10

■ Įvykių ir trikčių duomenų rinkinys

Kiekvieną kartą nustatęs įvykį arba triktį DTCO 4.1x registruoja ir išsaugo duomenis pagal užduotas taisykles.



(1) Duomenų rinkinio tikslas
(2) EventFaultType pagal priedą I C
(3) Panašių šios dienos įvykių skaičius

Duomenų rinkinio tikslas **(1)** žymi, kodėl įvykis ar triktis buvo įrašyta. Vienodo pobūdžio įvykiai, pasikartojantys kelis kartus per tą pačią dieną, rodomi pozicijoje **(2)**.

Tolesnėje apžvalgoje įvykiai ir triktys suskirstytos pagal klaidų pobūdį (priežastį) ir duomenų rinkinio tikslo priskirtį:

➔ *Duomenų rinkinio tikslo kodavimas [▷ 146]*

➔ *Panašių įvykių skaičius [▷ 147]*

Įvykiai, laikomi saugos pažeidimu „!🔒“, skirstomi naudojant papildomą kodavimą **(1 apačioje pateikiamoje lentelėje)**:

➔ *Išsamaus aprašymo kodavimas [▷ 148]*

► Duomenų rinkinio tikslo kodavimas

Toliau apžvalgoje įvykiai ir triktys suskirstytos pagal klaidų pobūdį (priežastį) ir duomenų rinkinio reikšmės tikslo priskyrimą:

Piktogramma	Priežastis	Tikslas
!🪪	Kortelių konfliktas [2]	**0**
!⊙🪪	Važiavimas be galiojančios kortelės [2]	**1/ 2 / 7**
!🪪⊙	Įdėjimas važiuojant	**3**
!🪪🚶	Kortelė neuždaryta	**0**
>>	Per didelis greitis [2]	**4 / 5 / 6**
!÷	Maitinimo nutrūkimas	**1 / 2 / 7**
!⎍	Daviklio triktis	**1 / 2 / 7**
!🚶⎍	Judėjimo konfliktas [4]	**1 / 2**
!🔒	Saugos pažeidimas	**0**
!⊙⊙	Laiko dubliavimas [1]	**-**
!🪪	Negaliojanti kortelė [3]	**-**

Lent. 1: Įvykiai

Piktograma	Priežastis	Tikslas
×🖬	Kortelės triktis	**0**
×🖷	Prietaiso triktis	**0 / 6**
×🖶	Spausdintuvo triktis	**0 / 6**
×🖳	Triktys atsisiunčiant duomenis	**0 / 6**
×🖻	Daviklio triktis	**0 / 6**

Lent. 2: Triktys

1) Šis įvykis išsaugojamas tik vairuotojo kortelėj.
2) Šis įvykis / ši triktis išsaugoma tik DTCO 4.1x.
3) Šio įvykio DTCO 4.1x neišsaugo.
4) Šis įvykis / ši triktis išsaugoma DTCO 4.1x ir antrosios kartos vairuotojų kortelėse.

Duomenų rinkinių tikslo apžvalga

Tikslas	Reikšmė
0	Viena / vienas naujausių įvykių arba trikčių.
1	Vieną iš paskutinių 10 dienų įvykęs ilgiausias įvykis.
2	Vienas iš penkių ilgiausių įvykių per paskutiniąsias 365 dienas.
3	Vieną iš paskutinių 10 dienų įvykęs paskutinis įvykis.
4	Vieną iš paskutinių 10 dienų įvykęs rimčiausias įvykis.
5	Vienas iš 5 rimčiausių įvykių per paskutiniąsias 365 dienas.
6	Pirmasis įvykis ar triktis po paskutinio kalibravimo.
7	Aktyvus įvykis arba besitęsianti triktis.

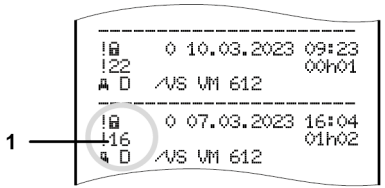
Panašių įvykių skaičius

Tikslas	Reikšmė
0	Šiam įvykiui išsaugojimas *„Panašių įvykių skaičius“* nereikalingas.
1	Šitą dieną įvyko vienas tokio pobūdžio įvykis.
2	Šią dieną įvyko du tokio pobūdžio įvykiai ir tik vienas jų buvo išsaugotas.
n	Šią dieną įvyko *n* tokio pobūdžio įvykių ir tik vienas jų buvo išsaugotas.

© AUMOVIO Germany GmbH

10

► Išsamaus aprašymo kodavimas



Pav. 144: Kodų paaiškinimai

Įvykiai, priskiriami saugos pažeidimams, skirstomi naudojant papildomą kodavimą **(1)**.

Saugą pažeidžiantys bandymai su DTCO 4.1x

Kodas	Reikšmė
10	Kitų duomenų nėra
11	Nepavykęs daviklio autentiškumo tikrinimas
12	Vairuotojo kortelės autentiškumo tikrinimo klaida
13	Neleidžiamas daviklio pakeitimas
14	Patikimumo klaida; neužtikrinamas vairuotojo kortelėje esančių duomenų tikrumas
15	Patikimumo klaida; neužtikrinamas išsaugotų naudotojo duomenų tikrumas.
16	Vidinė duomenų perdavimo klaida
18	Techninės įrangos naudojimas
19	Manipuliacijos aptikimas GNSS

Saugą pažeidžiantys bandymai su impulsų davikliu

Kodas	Reikšmė
20	Kitų duomenų nėra
21	Nepavykęs autentiškumo tikrinimas
22	Patikimumo klaida; neužtikrinamas išsaugotų duomenų tikrumas.
23	Vidinė duomenų perdavimo klaida
24	Neleidžiamas korpuso atidarymas
25	Techninės įrangos naudojimas

Priežiūra ir tikrinimo prievolė

Valymas

Patikros prievolė

Šalinimas

11

Priežiūra ir tikrinimo prievolė

■ Valymas

► DTCO 4.1x valymas

- Nuvalykite DTCO 4.1x šiek tiek sudrėkinta šluoste arba mikropluošto valomąja šluoste.
- Kortelių lizdus prireikus valykite tinkama valymo kortele. ➔ *Valymo kortelės ir valymo servetėlės [▷ 175]*

Abu šiuos reikmenis galite įsigyti Pardavimų ir aptarnavimo centre.

⚠ DĖMESIO

Pažeidimo vengimas

- Valydami prietaisą nenaudokite šveičiamųjų valymo priemonių, tirpiklių bei benzino.

► Tachografo kortelės valymas

- Nuvalykite nešvarius tachografo kortelės kontaktus šiek tiek sudrėkinta šluoste arba mikropluošto valomąja šluoste.

Pastarąją galima įsigyti jus aptarnaujančiame Pardavimo ir aptarnavimo centre.

⚠ DĖMESIO

Pažeidimo vengimas

Tachografų kortelių kontaktų valymui nenaudokite tirpiklių ir benzino.

■ Patikros prievolė

DTCO 4.1x nereikia profilaktinės techninės priežiūros.

- Ne rečiau kaip kas dvejus metus paveskite įgaliotoms dirbtuvėms patikrinti, ar DTCO 4.1x tinkamai veikia.

Kontrolinės patikros reikalingos, kai yra toliau įvardytos sąlygos:

- Transporto priemonėje įvyko pasikeitimų, pavyzdžiui, kelio impulsų skaičius arba padangų efektyviojo apskritimo ilgis.
- DTCO 4.1x atliktas remontas.
- Pasikeitė transporto priemonės valstybinis registracijos numerio ženklas.
- UTC laikas nukrypsta daugiau kaip 5 minučių.

⚠ DĖMESIO

Kontrolinės patikros atlikimo metu svarbu

- Pasirūpinkite, kad po kiekvienos kontrolinės patikros būtų atnaujinamas įmontuojamas skydelis, kuriame turi būti nurodyti privalomieji duomenys.

PASTABA

Klaidos įrašas KITAS 4.0 2185

- Nutrūkus maitinimui galimas klaidos įrašas KITAS 4.0 2185.

► Pastabos dėl buferinės baterijos

DTCO 4.1x yra su buferine baterija, kuri naudojama duomenų vientisumui išlaikyti.

Buferinė baterija yra užplombuotame baterijos skyriuje nugarinėje prietaiso pusėje.

Pastabos dėl buferinės baterijos keitimo

⚠ DĖMESIO

Galimas pažeidimas DTCO 4.1x

Keisti buferinę bateriją leidžiama tik įgaliotose dirbtuvėse atitinkamai instruktuotam personalui.

Saugiam DTCO 4.1x veikimui užtikrinti, specializuotose dirbtuvėse reikia pakeisti buferinę bateriją šiais atvejais:

- įrengimo, aktyvinimo ar pirmojo kalibravimo metu, jei DTCO 4.1x pagaminimo data yra daugiau nei prieš 12 mėnesių;
- atliekant kiekvieną reguliarų papildomą tikrinimą;

po baterijos pakeitimo baterijos skyrių reikia vėl užplombuoti.

Pastaba dėl buferinės baterijos šalinimo

Baterijas Vokietijoje draudžiama šalinti su buitinėmis atliekomis.

Bateriją šalinkite taip, kad ji nekenktų bendram labui, vadovaudamiesi jūsų šalyje galiojančiomis baterijų šalinimo direktyvomis.



© AUMOVIO Germany GmbH

11

■ Šalinimas

DTCO 4.1x su priklausančiais sistemos komponentais yra ES kontrolės prietaisas pagal naujausią (EU) 2016/799 Įgyvendinimo reglamento I C priedo versiją.

ES kontrolės prietaisus leidžiama šalinti tik pagal atitinkamos valstybės narės ES kontrolės prietaisų šalinimo direktyvas.

Trikties šalinimas

Duomenų išsaugojimas dirbtuvėse

Viršįtampis / sumažėjusi įtampa

Kortelių ryšio klaida

Sugadintas spausdintuvo stalčius

Automatinis tachografo kortelės išmetimas

12

Trikties šalinimas

■ Duomenų išsaugojimas dirbtuvėse

Įgaliotos dirbtuvės gali atsisiųsti duomenis iš DTCO 4.1x ir perduoti juos įmonei.

Jei neįmanoma atsisiųsti duomenų, dirbtuvės privalo darbdaviui išduoti apie tai pažymą.

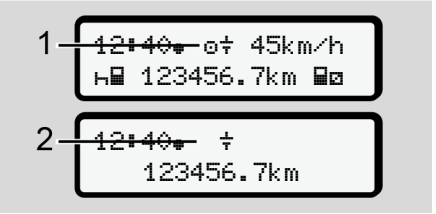
⚠ DĖMESIO

Duomenų saugojimas

- Archyvuokite duomenis arba išsaugokite pažymą, jei vėliau kiltų klausimų.

■ Viršįtampis / sumažėjusi įtampa

Per žema arba per aukšta DTCO 4.1x maitinimo įtampa standartiniame rodinyje **(a)** rodoma taip:



Pav. 145: Rodinys – maitinimo triktis

PASTABA

Viršįtampio / sumažėjusios įtampos atveju, jei vienas iš kortelių lizdų atidarytas, tachografo kortelės į jį nedėkite.

1 atvejis: (1) Viršįtampis

PASTABA

Viršįtampio atveju ekranas išjungiamas, o mygtukai užblokuojami.

Kaip ir anksčiau, DTCO 4.1x išsaugo veiklas. Tačiau neįmanoma suaktyvinti duomenų spausdinimo ar rodymo funkcijas, taip pat neįmanoma įstatyti ir išimti tachografo kortelės.

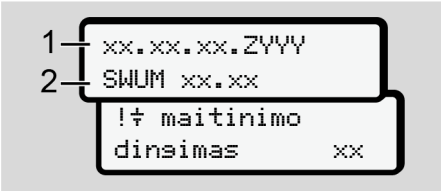
2 atvejis: (2) Sumažėjusi įtampa

Šis atvejis atitinka maitinimo nutrūkimą.

Rodomas standartinis rodinys.

DTCO 4.1x negali atlikti savo užduoties kaip kontrolės prietaisas. Vairuotojų veiklos neįrašomos.

► Maitinimo nutrūkimas



Pav. 146: Rodinys – Maitinimo nutrūkimas

Po maitinimo nutrūkimo, maždaug 5 sekundes rodoma programinės įrangos **(1)** versija ir programinės įrangos atnaujinimo modulio **(2)** versija.

Po to rodomas pranešimas DTCO 4.1x: `!ŧ maitinimodingimas xx`.

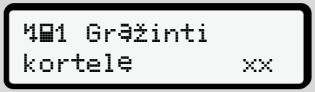
⚠ DĖMESIO

Nuolatinis rodinys ŧ

- Jei esant tinkamai borto įtampai, nuolat rodomas simbolis ŧ: Kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.
- Sugedus DTCO 4.1x Jūs privalote ranka daryti įrašus apie veiklas.
  ➔ *Veiklų įrašymas ranka [▷ 59]*

■ Kortelių ryšio klaida

Jei įvyksta kortelių ryšio klaida, vairuotojas raginamas išimti savo kortelę.



Pav. 147: Rodinys – Kortelės išmetimas

Tam paspauskite mygtuką OK.

Kortelės išmetimo metu iš naujo bandoma užmegzti ryšį su kortele. Jei šis bandymas nepavyksta, pradedama automatiškai spausdinti paskiausia šioje kortelėje išsaugotas veiklas.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

PASTABA

Su šiuo spaudiniu vairuotojas gali dokumentuoti savo veiklas.

Ant šio spaudinio vairuotojas turi pasirašyti.

Be to, vairuotojas visas veiklas (išskyrus vairavimo laikus) iki vairuotojo kortelės įstatymo iš naujo gali įrašyti ant spaudinio.

PASTABA

Vairuotojas gali padaryti dienos spaudinį transporto priemonei, jame įrašyti papildomas veiklas iki kito kortelės įstatymo ir pasirašyti.

PASTABA

Per ilgesnę pertrauką – pvz., paros arba savaitės poilsio laiką – vairuotojo kortelė turi būti išimama iš kortelių lizdo.

■ Sugadintas spausdintuvo stalčius

Jei yra sugadintas spausdintuvo stalčius, jį galima pakeisti.

- Kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.

■ Automatinis tachografo kortelės išmetimas

Jei DTCO 4.1xatpažįsta kortelių ryšio triktį, jis bando esamus duomenis perkelti į tachografo kortelę.

Vairuotojas apie triktį informuojamas pranešimu `¼■1 Grąžinti kortelę xx` ir raginamas išimti vairuotojo kortelę.

Automatiškai atspausdinamos vairuotojo kortelei paskiausia išsaugotos veiklos.
➔ *Veiklų įrašymas ranka [▸ 59]*

Techniniai duomenys

DTCO 4.1x

Popieriaus ritinys

13

Techniniai duomenys ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Galutinė matavimo srities vertė	220 km/h (pagal priedąl C) 250 km/h (kitiems transporto priemonės naudojimams)
LC ekranas	2 eilutės po 16 ženklų
Temperatūra	Darbinė: nuo -20 °C iki +70 °C Sandėliavimo: nuo -20 °C iki +75 °C
Įtampa	12 V DC arba 24 V DC
Masė	600 g ± 50 g
Energijos naudojimas	Budėjimas: 12 V: maks. 30 mA; 24 V:maks. 20 mA Darbas: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
EMS / EMC	ECE R10
Terminis spausdinimas	Ženklų dydis: 2,1 mm x 1,5 mm Spausdinimo plotis: 24 ženklai /eilutėje Greitis: apie 15 mm/ s – 30 mm/ s Diagramų spausdinimas
Apsaugos laipsnis	IP 54

DTCO 4.1x „Ex“ variantas	
„Ex“ zona	Transporto priemonės blokas: 2-a zona Judesio jutiklio sąsaja: 1-a zona
Prietaisų grupė	II Transporto priemonės blokas: 3-ia prietaisų grupė Judesio jutiklio sąsaja: 2-A prietaisų grupė
Dujų grupė	IIC
Apsaugos nuo uždegimo tipas	Transporto priemonės blokas: ec Judesio jutiklio sąsaja: ib
Temperatūros klasė	T6 Darbinė: nuo -20 °C iki +65 °C

© AUMOVIO Germany GmbH

13

■ Popieriaus ritinys

Aplinkos sąlygos	Temperatūra: nuo -25 °C iki +70 °C
Matmenys	Skersmuo: apytiksliai 27,5 mm Plotis: 56,5 mm Ilgis: apie 8 m
Užsakymo Nr.	1381.90030300 Originalių atsarginių popieriaus ritinių galite įsigyti jus aptarnaujančiame Pardavimų ir aptarnavimo centre.

PASTABA

Naudokite tik originalų VDO spausdintuvo popierių, ant kurio yra šie ženklai:

- Tachografo tipas DTCO 4.1 arba DTCO 4.1x su patikros ženklu e1 **84**
- Registracijos ženklas e1 **174** arba e1 **189**.

Priedas

Atitikties deklaracija / Registracija

Duomenys pagal ES baterijų reglamentą 2023/1542, VI priedą, A dalį

Pasirinktiniai reikmenys

VDO internetinė parduotuvė

14

Priedas

■ Atitikties deklaracija / Registracija

Šioje nuorodoje rasite https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ toliau išvardytas deklaracijas ir registracijos dokumentus:

- KBA („Kraftfahrt-Bundesamt“) tipo patvirtinimas
- ATEX tipo tyrimo sertifikatas
- ES atitikties deklaracija
- UKCA atitikties deklaracija

© AUMOVIO Germany GmbH

Pav. 148: EU Declaration of Conformity – 1

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 50488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):
EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blüher
DN: cn=Pierre Blüher, email=pierre.2.bluecher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +01'00'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
DN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AUMOVIO, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 76003-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Frankfurt am Main | Register Court: Hannover | HRB 3999 | VAT: DE314447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nützel
Management Board: Michael Mauser (Chairman), Tanja Rueckert, Andreas Lietl | Herald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Pav. 149: EU Declaration of Conformity – 2

© AUMOVIO Germany GmbH

Pav. 150: EU Declaration of Conformity – 3

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteliģentais tahográfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производител; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekliilikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивна атмосфера. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga, et allpool kirjeldatud seade vastab selle ettenähtud otstarbel kasutamisel asjakohastele liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoituksenssa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº. 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namjeravanu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za oprema i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potenciališi sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Šį atitikties deklaraciją išduota tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

Pav. 152: EU Declaration of Conformity – 5

AUMOVIO

	wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:; (RO) Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır.; (SR) Ми као произвођач овим изјављујемо да је следећа описана опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је примењиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Варианти на оборудването; (ET) Seadme variandid; (FI) Laitteen vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές συσκευής; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezés változatai; (IT) Varianti di apparecchiatura; (HR) Varijante opreme; (LT) Prietaiso variantai; (LV) Ierīces versijas; (NL) Apparaatvarianten; (PL) Warianty urządzenia; (PT) Variantes do aparelho; (RO) Variantele aparatului; (SV) Varianter av utrustningen; (SK) Varianty prístroja; (SL) Različice naprave; (CS) Varianty zařízení; (IS) Afbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC; (DE) Varianten mit GNSS und DSRC; (BG) Варианти с GNSS и DSRC; (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC; (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC; (ES) Variantes con GNSS y DSRC; (FR) Variantes avec GNSS et DSRC; (HU) GNSS és DSRC változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRC; (HR) Varijante s GNSS i DSRC; (LT) Variantai su GNSS ir DSRC; (LV) Versijas ar GNSS un DSRC; (NL) Varianten met GNSS en DSRC; (PL) Warianty z GNSS i DSRC; (PT) Variantes com GNSS e DSRC; (RO) Variante cu GNSS şi DSRC; (SV) Varianter med GNSS och DSRC; (SK) Varianty s GNSS a DSRC; (SL) Različice z GNSS in DSRC; (CS) Varianty s GNSS a DSRC; (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC; (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar; (SR) Варијанте са GNSS и DSRC; (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC; (MK) Варијанти со GNSS и DSRC; (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) варианти само с GNSS; (ET) variandid ainult GNSSiga; (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Versijas ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Varinate cu GNSS; (SV) varianter med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) varianty pouze s GNSS; (IS) afbrigði með GNSS eingöngu; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS; (MK) варијанти само со GNSS; (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles; (DE) ADR-Fahrzeug Varianten; (BG) варианти за превозни средства ADR; (ET) variandid ADR-sõidukitele; (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές ADR; (ES) Variantes ADR; (FR) Variantes ADR;

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supravegherea; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darnieji standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

Pav. 154: EU Declaration of Conformity – 7

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskýjolin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

► UKCA

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen,
Germany

Equipment

Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):
DTCO 1381.*xxxxx***0x**

variants with GNSS and DSRC (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***1x**
DTCO 1381.*xxxxx***2x**
DTCO 1381.*xxxxx***3x**

variants with GNSS only (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***4x**
DTCO 1381.*xxxxx***5x**
DTCO 1381.*xxxxx***6x**

variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):
DTCO 1381.**2***xxxxxx*
DTCO 1381.**3***xxxxxx*
DTCO 1381.**4***xxxxxx*
DTCO 1381.**7***xxxxxx*

Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Only applicable for ADR variants:
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X

Notified body

Only applicable for (EU) RED certification:

CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:
Notified body for UK type examination:
Element Materials Technology, Unit 1, Pendle Place,
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,
UK CA 0891
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Commercial register: HRB 39599 | Amtsgericht Hannover
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 39599 | VAT: DE341447066
Supervisory Board: Dr. Philipp Nelles (Chairman) | Dr. Andreas Wolf
Managing directors: Nicole Wehmer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0066 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Pav. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

Pav. 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

AUMOVIO

	Process): **DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
Marking of the equipment	Only applicable for ADR variants: Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
Used standards	Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**): EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017 EN 62479:2010 Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**): EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1:2018; EN 60079-11:2012
Other used directives and regulations	Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

2/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

14

■ Duomenys pagal ES baterijų reglamentą 2023/1542, VI priedą, A dalį

Į prietaisą įmontuota viena iš dviejų toliau aprašytų baterijų.

Gamintojo duomenys

Baterija	ER14250	ER14250
Gamintojas	EVE Energy Co., Ltd. (Importuotojas į ES: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Adresas	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Kinija	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korėja, 18279
Kontaktai	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Baterijos kategorija ir identifikavimas

- Kategorija: Prietaiso baterija
- Tipas: Cilindrinė ličio metalo baterija
- Cheminė sistema: Pirminė ličio-tionilchlorido (Li-$SOCl_2$) baterija, neįkraunama
- Vardinė įtampa: 3,6 V

Baterija	Jauch/EVE	Xeno
Modelio pavadinimas	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Prekės numeris	A2C59511954	A2C59511954
Matmenys	Ø 14,5 mm (maks) × 25,1 mm (maks), ½ AA	Ø 14,5 mm (maks) × 25,1 mm (maks), ½ AA

Gamybos duomenys

Baterija	Gamybos vieta
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Kinija
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korėja

Pagaminimo data

Pagaminimo datą žr. ant baterijos esančiame ženklinime.

Techniniai duomenys

Parametras	Jauch/EVE	Xeno
Svoris	≈ 10 g	≈ 10 g
Vardinė talpa	1,2 Ah	1,2 Ah
Ličio kiekis	0,3 g	0,3 g
Darbinė temperatūra	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Cheminė sudėtis

Sudedamoji dalis	CAS Nr.
Litis	7439-93-2
Tionilchloridas	7719-09-7
Aliuminio chloridas	7446-70-0
Ličio chloridas	7447-41-8
Anglis	1333-86-4
Nerūdijantysis plienas	65997-19-5
Nikelis	7440-02-0

Kritinės žaliavos (> 0,1 % masės dalies)

Pagal Reglamentą (ES) 2024/1252:

Kritinė žaliava
Litis
Nikelis

Saugos nurodymai

⚠ PAVOJUS

Pavojai netinkamai naudojant:

Gaisro / sprogimo pavojus kaitinant virš 100 °C.
Prarijimas gali būti mirtinas (cheminiai nudegimai per 2 val.).
Nuotėkis gali dirginti odą / akis.

Saugos priemonės:

a) Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje
b) Nekaitinti, nepradurti ir nemesti į ugnį
c) Nesukelti trumpojo jungimo
d) Neįkrauti pakartotinai
e) Neatidaryti

Gaisro gesinimas

- Alkoholiui atsparios putos, sausas smėlis, CO_2, Lith-X (D klasės gesinimo priemonė)
- Naudoti kvėpavimo takų apsaugą

Šalinimas ir perdirbimas



Nešalinti kartu su buitinėmis atliekomis!
Atskiras surinkimas pagal ES baterijų reglamentą.
Nemokamas grąžinimas surinkimo punktuose arba pas pardavėją.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Pasirinktiniai reikmenys

► DLK Smart Download Key



Su „DLK Smart Download Key“ galite, laikydamiesi įstatymų reikalavimų, atsisiųsti ir archyvuoti duomenis iš DTCO 4.1x ir vairuotojo kortelės.

Pasirinktinai galimas duomenų įkėlimas į „VDO Fleet Online Portal“.

Užsakymo numeris: **2910003149100**

► „DLKPro“ atsisiuntimo raktas S



Su „DLKPro Download Key S“ galite, laikydamiesi įstatymų reikalavimų, atsisiųsti ir archyvuoti duomenis iš DTCO 4.1x ir vairuotojo kortelės.

Užsakymo numeris: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



Su „DLKPro Compact S“ galite, laikydamiesi įstatymų reikalavimų, atsisiųsti, archyvuoti ir vizualizuoti duomenis iš DTCO 4.1x ir vairuotojo kortelės.

Užsakymų numeriai:

- Europa – **2910002165300**
- Europa (EE) – **2910002165400**

► „Remote DL 4G“



VDO „Remote DL 4G“ skirtas atsisiųstus duomenis per GPRS perkelti į autoparko valdymo sistemą arba vertinimo programinę įrangą.

Užsakymo numeris: **2910002759400**

► VDO Link



VDO Link yra papildomas modulis, skirtas nuotolinei ir realaus laiko prieigai prie transporto priemonės ir tachografo duomenų, pavyzdžiui, telematikai ir kelių mokesčių registravimui.

„VDO Link“ įstatomas į DTCO.

Galiojimas:

- Telematika galima nuo DTCO 4.1
- Telematika galima nuo DTCO 4.1a

Užsakymo numeris: **AAA2201870110**

► Valymo kortelės ir valymo servetėlės

Valymo kortelėmis išvalysite DTCO 4.1x kortelių lizdus .

Valymo servetėlės skirtos valyti vairuotojo ir (arba) įmonės kortelėms.

Užsakymų numeriai:

- Valymo kortelės (12 kortelių): **A2C5951338266**
- Valymo servetėlės (12 servetėlių): **A2C5951184966**
- Valymo servetėlių komplektas (6 kortelės / 6 servetėlės) **A2C5951183866**

■ VDO internetinė parduotuvė

VDO produktų ir paslaugų internetinė parduotuvė: www.fleet.vdo.com.

© AUMOVIO Germany GmbH

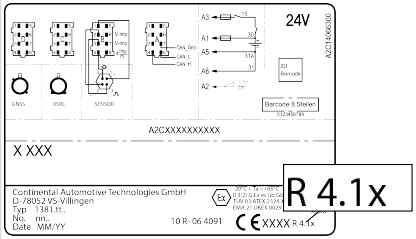
Pakeitimų apžvalga

Versijų apžvalga

Pakeitimų apžvalga

■ Versijų apžvalga

Ši naudojimo instrukcija skirta šiai DTCO versijai:

Versijos leidimas	Naudojimo instrukcija	Naudojimo instrukcijos pakeitimai
 Aktuali versija: Žr. spaudinį „Techniniai duomenys“	BA00.1381.41 100 123	Pirmasis leidimas
4.1a	BA00.1381.41 100 123	Versija DTCO 4.1a • DTCO 4.1 ir DTCO 4.1a galiojimo srities išplėtimas • Kai kurių DTCO ekrano pavyzdžių atnaujinimas • Bendrieji redakciniai pakeitimai. QR kodas ir dokumento indekso atnaujinimas (paskutinis puslapis) • Pridėtas pasirenkamos funkcijos „Centralizuota klaba“ aprašymas ➔ *Centralizuota kalba (parinktis) [▷ 105]* • Pridėti transporto priemonės „Bluetooth“ ryšio, „Bluetooth“ prietaisų tvarkymo, „Bluetooth“ konfigūracijos aprašymai

© AUMOVIO Germany GmbH

Versijos leidimas	Naudojimo instrukcija	Naudojimo instrukcijos pakeitimai
		➔ *„Bluetooth“ ryšys transporto priemonėje [100]* ➔ *„Bluetooth“ prietaisų tvarkymas [101]* ➔ *„Bluetooth“ konfigūracija [102]* • Pridėtas „VDO Link“ kaip pasirenkamas prietaisas ➔ *VDO Link [175]* • Pridėta kelių mokesčio piktograma • Išplėsta darbinės programinės įrangos versija
4.1b	BA00.1381.41 100 123	Versija DTCO 4.1b • Nauja: Pastabos dėl buferinės baterijos ➔ *Pastabos dėl buferinės baterijos [151]* • UTC laiko nuokrypis 5 minutės vietoj 20 minučių • Nauja: „DTCO šalinimas“ ➔ *Šalinimas [152]* • „Nuotoliniu būdu valdomo atsisiuntimo“ apribojimas iki 24 kartų per dieną • Nauja: „Bluetooth“ valdiklio nustatymas iš naujo ➔ *„Bluetooth“ valdiklio nustatymas iš naujo [102]* • Nauja: Pastabos dėl gamintojo pavadinimo pakeitimo
4.1c	BA00.1381.41 100 123	Versija DTCO 4.1c • Nauja: Pastaba apie „Time limited licence“ ➔ *Papildomų funkcijų aktyvinimas [101]*

Versijos leidimas	Naudojimo instrukcija	Naudojimo instrukcijos pakeitimai
		• Nauja: Duomenys pagal ES baterijų reglamentą 2023/1542, VI priedą, A dalį ➔ *Duomenys pagal ES baterijų reglamentą 2023/1542, VI priedą, A dalį [▷ 172]*

Programinės įrangos pavadinimas ekrane	Techninių duomenų atspaudas	Versijos leidimas	Išleidimo data
2026.01.04	V 4126	DTCO 4,1	2023 m. rugpjūtis
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	2024 m. sausis
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	2025 m. rugsėjis
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

PASTABA

Įmontuoto tachografo versijos duomenis rasite spaudinyje „*Techniniai duomenys*“.

PASTABA

Senesnėms DTCO 1381 versijoms ši naudojimo instrukcija netinka.

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Dalykinė rodyklė

Simboliai

„Bluetooth“ ... 26
Simbolis ... 21
Susiejimas ... 96
„Bluetooth“ ryšys transporto priemonėje ... 100
„Ex“ prietaisas ... 27
„Out“ (už galiojimo srities ribų) ... 110
„Remote DL 4G“ ... 174

skaitmenys

1-asis vairuotojas – apibrėžimas ... 11

A

ADR variantas ... 21, 27
Ženklas ... 21
AETR konvencija ... 11
Asmens duomenys ... 11
Keitimas ... 95
ATEX pažymėjimas ... 162
Atmintis ... 32
Apibrėžimas ... 11
Duomenų atsisiuntimas ... 50
Atsisiuntimas nuotoliniu būdu ... 50

B

Budėjimas ... 26
Buferinė baterija ... 151

C

Centralizuota kalba ... 105

D

Darbas (režimas) ... 28
Darbdavys (režimas) ... 28
Degimas įj. – Rodinys. ... 43
Degimas išj. – rodinys ... 45
Dirbtuvių kortelė ... 30
DLK Smart Download Key ... 174
DLKPro Compact S ... 174
DLKPro Download Key S ... 174
DTCO versija ... 105
Duomenys
Asmens duomenų apsauga ... 67
Atsisiuntimas iš atminties ... 50
Identifikacija ... 50
Parsisiuntimas ... 49
Duomenų apsauga ... 10
Duomenų išsaugojimas ... 32
Duomenų išsaugojimas dirbtuvėse ... 154

E

EB 561/2006 ... 17
EB/2006/22/ ... 17
Ekranas ... 21, 24

ES 165/2014 ... 17
ES deklaracija ... 162

G

Gamyklinė būklė – Rodinys ... 110

Y

Įgulos režimas ... 11, 66
Įmonės kortelė
Duomenys ... 32
Įmonės kortelės funkcijos ... 70
Įstatymas pirmą kartą ... 71
Išėmimas ... 75
Numerio rodymas ... 105
Įmonės registravimas ... 72
Įmonės vietos laiko įvestis ... 99
Internetinė parduotuvė ... 175
Įspėjimas – Vairavimo laikas ... 117
Įspėjimas apie darbo laiką ... 117
Įspėjimas apie vairavimo laiką ... 117
Pranešimas ... 109
Iškrovimo įvedimas ... 60
ITS duomenys ... 11
leisti ... 67
Įvestį nutraukti ... 57
Įvestis
1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas - pradžia, šalis ... 94
1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas - šalis ... 94
Įmonės vietos laikas ... 99
Keltas / traukinys ... 97
Pabaiga, šalis ... 95
Papildomų funkcijų aktyvinimas ... 101
Transporto priemonė – „Out“ pradžia / pabaiga ... 97
Vietos laikas ... 99
Įvykiai – Apžvalga ... 113

J

JK atitikties deklaracija ... 162

K

Kabotažas ... 60
Kalba
Įstatant kortelę ... 52
Rankinis nustatymas ... 79
Rodoma kalba ... 47
Kalibravimas ... 28
Kelių mokestis (meniu) ... 106
Keltas / traukinys
Įvestis ... 97
Pranešimas ... 110
Klaidų pranešimai ... 108, 116
Kombinuotasis mygtukas ... 21, 24
Kontaktinis asmuo ... 12
Kontaktinis partneris ... 12
Kontrastas ... 24
Kontrolė (režimas) ... 28

© AUMOVIO Germany GmbH

Kontrolės kortelė 30
Kortelė
Elgesys 49
Įstatymas 45
Išėmimas 48
Reikalavimas 62
Kortelių lizdas 21, 24

L

Laiko zonos 34
Leidžiamas bendrasis svoris 105

M

Maitinimo nutrūkimas 155
Meniu funkcijos
Išjungimas - automatiškai 89
Išjungimas - rankiniu būdu 89
Naršymas 87
Meniu lygiai 85
Meniu mygtukai 21, 24
meniu 45
Mišrusis režimas 11

N

Naudojimas pagal paskirtį 19
Numerio ženklo įvedimas 73
Su programėle 26
Nuotolinis valdymas 26
NUTS0 33

P

Pakrovimas /Iškrovimas – Meniu 99
Pakrovimo įvedimas 60
Pamainos pradžia 52
Papildomas įrašas
Ranka - įstatant kortelę 53
Rankinė įvestis 61
Papildomas įrašas ranka
Įstatant kortelę 53
Papildomos nuorodos 3
Parašas Duomenys 50
Piktogramos
Apžvalga 35
Kombinacijos 37
Pranešimai 108, 121
Keltas / traukinys 110
Patvirtinimas 109
Priežastys 45
Reikšmė 108
Rodinys ekrane 45
Triktis 116
Prieigos prie meniu blokavimas 88
Prieigos teisės 30
Priekinė sąsaja 11, 21, 25
Programinės įrangos versija 105

R

Rankinė įvestis ... 61
Koregavimo galimybė ... 61
Veiklų iškėlimas prieš kitas ... 65
Veiklų tęsimas ... 64
Registracijos pažymėjimai ... 162
Rodinys
1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas ... 103
Standartiniai rodiniai važiuojant ... 43
Sumažėjusi įtampa / viršįtampis ... 154
Transporto priemonė ... 104
transporto priemonei stovint ... 77
Vairavimo ir poilsio laikotarpiai ... 44
važiuojant ... 43
VDO Counter (parinktis) ... 118

S

Sertifikatas – Pranešimas Pabaiga ... 113
Simboliai – piktogramos ... 35
Skaistis ... 24
Skaitmeninis parašas ... 50
Spaudinys
1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas ... 89
Būsena D1/D2 (parinktis) ... 93
Dienos vertė ... 91
Greičio profiliai (parinktis) ... 93
Greičio viršijimai ... 92
Įvykiai [transporto priemonė] ... 91
Sūkių dažnio profiliai (parinktis) ... 94
Tachografo kortelių informacija ... 92
Techniniai duomenys ... 92
Transporto priemonė ... 91
v diagrama ... 93
Spausdinimas
Įvykiai ... 90
nutraukti ... 125
pradėti ... 124
Veiklos ... 90
Spausdinimas: Dienos vertė ... 90
Spausdinimo popieriaus keitimas ... 125
Spausdintuvas ... 21
Standartiniai rodiniai ... 77
Standartinis rodinys (a) ... 43
Šalies įvestis – rankiniu būdu ... 55
Šalinimas ... 152
Šalis – įstatant kortelę ... 54
Šalių kodai
Apžvalginė lentelė ... 40
Ispanijos regionai ... 40

T

Tachografo kortelė ... 29

© AUMOVIO Germany GmbH

Automatinis išmetimas ... 156
Įstatymas ... 45
Išėmimas ... 48
Valymas ... 150
Tachografų patikros prievolė ... 150
Techninės priežiūros partneris ... 12
Techniniai duomenys ... 158
Tikslinė grupė ... 12
Transporto priemonės ... 98
Transporto priemonės svoris ... 105
Triktys
Apžvalga ... 116
Pranešimas ... 108

U

UTC laikas ... 34
Už galiojimo srities ribų („Out“) ... 110
Už galiojimo zonos ribų ... 11
įvesti ... 97
Užstrigusio popieriaus šalinimas ... 126
Užtamsinimas ... 24, 26

V

Vairavimo ir poilsio laikotarpiai ... 44
Vairuotojo / transporto priemonės keitimas
Kortelių įstatymas ... 66
Mišrusis režimas ... 66
Pamainos pabaiga ... 66
Vairuotojo kortelė
Aprašymas ... 29
Duomenys ... 32
Funkcijos ... 52
Galiojimas ... 18
įstatymas pirmą kartą ... 54, 67
Išėmimas ... 60
Vairuotojo pareigos ... 17
Vairuotojo kortelės laiko duomenų rodymas ... 78
Valymas ... 150
Valymo kortelės (reikmenys) ... 175
Valymo servetėlės (reikmenys) ... 175
Valstybės sienos kirtimas ... 33
Rankiniu būdu ... 55
Valstybinio registracijos numerio ženklo įvedimas ... 73
VDO Counter
Aprašymas ... 79
Būsenos rodinys ... 85
Dienos verčių rodymas ... 84
Rodiniai parinkus veiklą „Darbo laikas“ ... 84
Rodiniai parinkus veiklą Poilsiolaikas ... 83
Rodinio aprašymas ... 80
Rodinys ... 44
Savaitės verčių rodymas ... 84
VDO duomenys ... 11
leisti ... 68
VDO Link ... 175
Veiklos

Papildomas įrašas - įstatant kortelę 53
Poilsio laiko įvedimas ir papildomas įrašymas 63
Veiklos keitimas 24
Veiklų automatinis nustatymas 41, 58
Veiklų įrašymas ranka 59
Veiklų nustatymas 57
Įstatant kortelę 55
Veiklos keitimas 58
Versijų apžvalga 177
Vietos laikas – įstatant kortelę 54

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242940000 / AAA2242940029
70122073 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 123
Kalba: Lietuvių

Version 041c

fleet.vdo.com